

# دیوان

ابوتراب بیک فرقتی انجدانی فراہانی

شاعر بزرگ قرن یازدہم

(متوفی ۱۰۲۵ ہجری قمری)

بہ تصحیح و کوشش

محبتی بُرز آبادی فراہانی





خیابان دانشگاه - کوچه میترا - شماره ۷      تلفن: ۶۴۱۸۸۳۹ - ۶۴۶۹۹۶۵

---

دیوان ابوتراب بیک فرقتی انجدانی فراهانی

به تصحیح و کوشش

مجتبی برزآبادی فراهانی

چاپ اول: ۱۳۷۶ - ۳۰۰۰ نسخه

چاپخانه رامین

همه حقوق محفوظ است.

شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۰۸-۴      ISBN: 964-5509-08-4

## فهرست مطالب

شماره صفحه	شماره غزل یا قطعه
۱۳	مقدمه مصحح
۳۵	مقدمه نسخه دانشگاه تهران
	قصاید-مدایح
۴۷	دگر ز لاله نورسته کوه فصل بهار
۴۹	بلا سجود کند پیش درد حرمانم
۵۲	چو در دلت هوس قتل عاشقان آید
۵۵	خار مژه‌ام غرقه بخون چون رخ یارست
	ساقینامه
۵۹	ساقی بده آن جام که ماه شب نارست
	ترکیب بند
۷۵	ای گشته از خط تو سیه روزگار من
۸۱	باز از جان تنم گریزانست
	غزلیات و قطعات
۸۹	آه من کرد چنان زیر و زیر گردون را
۹۰	ای کرده رخت موجه کین چین جبین را

شماره صفحه	شماره غزل یا قطعه
۹۰	بس که شور لب لعل تو بود بر سر ما
۹۱	باور ز سرشکم نکنی حال درون را
۹۱	چه خود به خود شکند دل درون سینه ما
۹۲	تا خود هم
۹۲	کو سوخته ای یکنفس این سوخته دم را
۹۳	رشته شمع بود رشته پیراهن ما
۹۴	بس که از آه شود رخنه به ویرانه ما
۹۴	بفشارم اگر از درد رگ مژگان را
۹۵	ز دیده دور نشد حُسن آستین ما را
۹۶	با آنکه برد نام گل روی بتان را
۹۶	بهل آن طرّهای پر چین را
۹۷	بر دست سوختم دگر از عشق داغها
۹۷	چون کنم وصف جمال او رقم از بس حجاب
۹۸	می فرید هر دم آن نرگس عالم فریب
۹۸	بازم دل از سموم بلا درد پرور است
۹۹	نگو محبت خوبان بدین چه نقصان است
۱۰۰	روز وصلش بهر جورم باعث دیگر نداشت
۱۰۱	نه همین بلبل از تو مهجور است
۱۰۱	بر گل داغ که از باغچه دل برخاست
۱۰۲	گداخت آینه تا از رخ تو تاب گرفت

شماره صفحه	شماره غزل یا قطعه
۱۰۲	رویت زمه بصورت و معنی گذشته است
۱۰۳	همزبانی در جهان چون آه آتشبار نیست
۱۰۴	جوش زد گریه‌ام از دیده و غوغا برداشت
۱۰۵	قبای سرو زرشک قد تو پر چین است
۱۰۵	در کوی تو در بر رخ هر دلشده باز است
۱۰۶	چو در وصال توام از لبم فغان دور است
۱۰۶	غمین نشین که گل باغ عیش بیرنگست
۱۰۷	ای که از آب سرو سر تا پا سر است
۱۰۷	ز بسکه مایل بیگانگی و خود رأیست
۱۰۸	ای چه دل من زمانه گشته اسیرت
۱۰۸	دمی کز جلوه سرو او روانست
۱۰۹	بکوی یار مانم در تردد خصم دامانست
۱۰۹	آن عقده‌ها که در دل سرو و صنوبر است
۱۱۰	صبح مراد ما را جز طره تو شب نیست
۱۱۰	بی شعله رخسار توام نور بصر نیست
۱۱۱	دیوانه دل که شیفته و مبتلای توست
۱۱۱	آهم دگر چو زلف سیاهت مشوش است
۱۱۲	تا وصالت بخيال همه کس می‌گردد
۱۱۲	عقده غنچه جز آه دل من نگشاید
۱۱۳	دودی چو دود آهم آتش فشان نباشد

شماره صفحه	شماره غزل یا قطعه
۱۱۳	تا دل خسته درین شهر گرفتار تو بود
۱۱۴	رشک اغیار شد و جلوه یار آخر شد
۱۱۴	در دل محبت بت خود کام تازه شد
۱۱۵	نوبت جوش این کهن خم شد
۱۱۵	حرف تو محال است که از من بترآورد
۱۱۶	چند سر سبزی چو باد از شاخسارم بگذرد
۱۱۶	گریه‌ام را خون دل در جوش منصور آورد
۱۱۷	نه تنها از فغانم چرخ بی آرام میگردد
۱۱۸	تا چند لاله از غم رویت جگر خورد
۱۱۸	دولتی تیره تر از دولت پروانه نبود
۱۱۹	دور فلکم زان گل رخسار برآورد
۱۱۹	متاع ما همه مهر است کس ز ما نخرد
۱۲۰	دگر صد حسرتم آشفته چون آنزلف و مو دارد
۱۲۰	عشق تا ز خانه عتلم برون کند
۱۲۱	رحم کو تا دلش از کرده پشیمان سازد
۱۲۱	دل رسوای من کی مهر جانان را نگه دارد
۱۲۲	بس که خاک راه او را تو تیا آسا برند
۱۲۲	همچو کوهی که صدا باز ز آواز دهد
۱۲۳	سبق ناله دهم تا بخوش الحانی چند
۱۲۴	هیچ کس را ز گرفتاری ما عار نبود

شماره صفحه	شماره غزل یا قطعه
۱۲۴	چون شعله نه امروز مرا بی سرو پا کرد
۱۲۵	هرگز پیام ما به رسول و صبا نبود
۱۲۵	خوش آن شوریده کو نه جامه خواهد نه کفن پوشد
۱۲۶	بیدلان در دل چو جای درد جانان میکنند
۱۲۶	هوس گریه بیاد تو چه در جان گردد
۱۲۷	تا مرغ گرفتار به گفتار نیاید
۱۲۷	خوش آنکه دل، بداغ توام مبتلا کند
۱۲۸	در آن گلشن که خاری صد گلش در آستین باشد
۱۲۸	بی نصیبان جو ز دل آه جگر فام کشند
۱۲۹	گلرخان کز رخ و قد نکته به بستان گیرند
۱۲۹	بسکه طرز ذوق از آن شیرین شمایل میبرد
۱۲۹	اگر چه شمع ز نور نظر نینروزد
۱۳۰	آشنایی کو که همدردی نشان ما دهد
۱۳۰	هست در مرتبه قرب دعا بی تأثیر
۱۳۱	ای خطت روشنای طره حور
۱۳۲	نبود بیهوده فرهاد دیده پر خونش
۱۳۲	چنانم گرد راهی کرد تعجیل
۱۳۳	خوش آن کز گریه طوفان خیز باشد چشم گریانم
۱۳۳	کو جنونی تا بای تن به ویرانی نهم
۱۳۴	چون ز شوق درت از ضعف ز جا بر خیزم

شماره صفحه	شماره غزل یا قطعه
۱۳۴	ما نسیم و سیر بستان را بهم بگذاشتیم
۱۳۵	بر کف چو نسخه‌ای ز رخ دلستان نهم
۱۳۵	ز گریه تا به مژگانست تار پیرهنم
۱۳۶	دمی که بوی تو را در دماغ میدزدم
۱۳۶	اگر ز خیل سگان تو خویش را سازم
۱۳۷	تخم غمت به گوشه گلشن کشیده‌ام
۱۳۷	تا عشق چاک کرد سرا پای سینه‌ام
۱۳۸	ره چو سیل اشک بر آن شمع سرکش بسته‌ام
۱۳۸	بیوشد چشم سویم هر که ببند، گرد را مانم
۱۳۹	خوش آنکه در آن گلشن و کو خار نشینم
۱۳۹	هر گه اندیشه آن رشک مه و خور دارم
۱۴۰	تا کی جفا ازین دل مجنون منش کشم
۱۴۰	شب وصل تو می‌خواهم که در بر آشنا بندم
۱۴۱	خویش را دست خوش آن سگ کو می‌خواهم
۱۴۱	شرح غمت که در دل رسوا نوشته‌ایم
۱۴۲	از خون دیده بسک نشیمن گرفته‌ام
۱۴۲	لبی از باده مهر و وفا تر ساز ماه من
۱۴۳	همچو وصل خویش از تر دامنان تنها نشین
۱۴۴	خویش خود را ز چشم خود توانگر داشتن
۱۴۴	ز پیکان تو دلرا چون گره سخت است واکردن



شماره صفحه	شماره غزل یا قطعه
۱۴۵	۱۰۳ ای مشرق خوبی را گل روی چو ماه تو
۱۴۵	۱۰۴ راست همی گویم از ز راست نرنجی
۱۴۶	۱۰۵ خصمست و صد جهان کین، مائیم و تبع آهی
۱۴۷	۱۰۶ قدت ندهد کام چه من شیفته رائی
۱۴۷	۱۰۷ گرم طالع لعل دلدار بودی
۱۴۷	۱۰۸ خنک آنکه بود دل را ز محبت تو روزی
۱۴۸	۱۰۹ ز اشکم اوج گردون وقف سیلابست پنداری

مثنوی ها	شماره مثنوی
۱۴۹	۱ زهی بهر تسبیحت از نور پاک
۱۶۵	۲ راوی افسانه ارباب جود

مقطعات	شماره مقطعات
۱۷۱	۱ آصفا عیسی اطوارا خضر آثارا
۱۷۴	۲ سخن شناسا آنی که شاهد طبعیت
۱۷۶	۳ قاضی آران مرا گر میرزا تریاک خواند
۱۷۶	۴ ای آنکه هر زمان بسر خوان طبع خویش
۱۷۹	۵ ای آنکه از چکیدن طبع سلیم خویش

## شماره رباعی

## رباعیات

۱	داغ دل من حلقه دام کسی است	۱۸۱
۲	آن یار که گاه روی دوش استاده است	۱۸۲
۳	در دهر مرا همیشه حیرانی بود	۱۸۲
۴	وصلت دایم به بوالهوس نتوان دید	۱۸۲
۵	امید ز غمزه تو در خون گردد	۱۸۳
۶	این دیده که در روغن خود میسوزد	۱۸۳
۷	بی درد که از غم تو دلشاد مباد	۱۸۳
۸	ای یافته همچو خط وصال کاغذ	۱۸۳
۹	دانی ز چه روی عاشق دور اندیش	۱۸۴
۱۰	در وادی شوق که دمی ناسایم	۱۸۴
۱۱	هر چند جو لاله کام دل سوخته ام	۱۸۴
۱۲	کی بود ای گل کز تو نبودم به فغان	۱۸۵
۱۳	از دیده در فراق ترسیده من	۱۸۵

## شماره دوبیتی

## دوبیتی ها

۱	غم تو ساخته محتاج چشم تر ما را	۱۸۶
۲	چنان ز گریه من گشت شاخ گل سیراب	۱۸۶
۳	چند از غم آن لعل فسونساز توان سوخت	۱۸۶
۴	همین نه سرو به آزادگی ترا بنده است	۱۸۷
۵	دم نظاره او بهترین اوقات است	۱۸۷

شماره صفحه	دویتی‌ها	شماره دویتی
۱۸۷	خرمن بختم ز باد بی نیازی پاک شد	۶
۱۸۸	عشق تو قصر هستی ما بی اساس کرد	۷
۱۸۸	بوقت گریه‌ام هر گاه او پیش نظر باشد	۸
۱۸۸	نقاب چون برخ آن ماه دبستان بندد	۹
۱۸۹	خدا تو را و مرا هر دو را نگهدارد	۱۰
۱۸۹	آن گل که هنوز خوابیده آمده بود	۱۱
۱۸۹	سر زلف سمن سایش نخواهم زیب بالایش	۱۲
۱۸۹	دو زلف او که فراوان بود دل و دینش	۱۳
۱۹۰	کنم بناخن اگر تازه سکه زر داغ	۱۴
۱۹۰	دور از آن گل رو آزرده و غمینم	۱۵
۱۹۰	سرا پایم که در تابست از آن آتشین رویم	۱۶

شماره صفحه	ابیات پراکنده	شماره بیت
۱۹۱	چراغ خلوت جان روشن از محبت توست	۱
۱۹۱	نشاط بال فشانی ما به هر شاخی	۲
۱۹۱	آستین رفت به در یوزه شبی بر در چشم	۳
۱۹۱	بجز رخ تو که تا صبح حشر نورانیست	۴
۱۹۲	شعله شمع که کاشانه به کاشانه رود	۵
۱۹۲	بسکه در صحرا از آب چشم من گرداب شد	۶
۱۹۲	تسخیر جهانی کند از گردش چشمی	۷

شماره بیت	ابیات پراکنده	شماره صفحه
۸	می تراود شعله از بام و در کاشانه ام	۱۹۲
۹	گره چون غنچه بر دل زان مه نا مهربان دارم	۱۹۲
۱۰	بر ما هر آنچه میرود از خوی یار ماست	۱۹۳
۱۱	اگر حرفی شنید از مهر، چون طالع رمید از من	۱۹۳
۱۲	ز صعف بر دل من زان شکست افتاده	۱۹۳

شماره قطعه	قطعاتی در لغز	
۱	آن چیست که از تازی وز فارسی آن	۱۹۴
۲	چيست آن کز عربی و عجمیش	۱۹۴
۳	در نسبت مؤلفه چون سی و دو فتاد	۱۹۵

### قطعاتی در ماده تاریخ

۱	میوه بستان حکمت نوردین	۱۹۵
۲	شکر خدا که آصف کاشان تمام کرد	۱۹۶
۳	حبذا مسجدی که چرخ برین	۱۹۶

آنکس که ز شهر آشنائست      داند که متاع ما کجائست  
نظامی

## ابوتراب بیک فرقتی انجدانی

کتابی که پیش رو دارید دیوان ابوتراب بیک فرقتی انجدانی فراهانی است بعضی از تذکره نویسان فرقتی را کاشانی دانسته‌اند و این اشتباه ناشی از آن است که پدر وی «خواجه علی انجدانی» دو سال دست‌اندر کار حکومت کاشان بوده است حتی برخی «انجدان» مستط‌الرأس ابوتراب بیگ را جزء کاشان میدانند که جهت روشن شدن اذهان توضیحات لازم داده شده است.

## محل تولد ابوتراب بیک فرقتی انجدانی

تولد ابوتراب بیک در بلده شریفه انجدان فراهان بوده است.

### محل نشو و نمای ابوتراب بیک

میرزا ابوتراب کودکی و جوانی را در انجدان گذرانده است و سپس همراه پدرش خواجه علی به قزوین و سپس به کاشان رفته است و در آن دیار مانده است

### سبب شهرت ابوتراب بیک فرقتی

سبب شهرت میرزا ابوتراب ساقینامه ارزشمند اوست که در ردیف بهترین ساقینامه‌های زبان فارسی است که در بحر متقارب سروده شده است و نیز ابیات بسیار زیبایی از ابوتراب بیک مانده است که به صورت ضرب‌المثل درآمده است:

بجز رخ تو که تا صبح حشر نورانیست چراغ هیچ کسی تا سحر نمی‌سوزد  
و نیز وی چند ترکیب بند زیبا دارد که نقل شده است. دو مثنوی ابوتراب بسیار جالب و خواندنی است و نیز غزلیات و قطعات فراوانی دارد که تا حد امکان جمع آوری شده است.

آنچه مسلم است این کار کاستی‌ها و نقائص فراوان دارد که همگی ناشی از عدم دسترسی به اسناد صحیح و نیز کمی بطاعت ادبی نگارنده بوده است از خوانندگان خواهشمندم که نظرهای خویش را برای من بنگارند زیرا احتمال میدهم که خطا کرده باشم و توای خوانند عزیز اگر سخنم را نپسندی چاره آنست که حکیم طوس فرمود:

مر این گفته‌ها گر بود ناصواب بسوزان بر آتش بشویان بر آب  
 «حکیم ابوالقاسم فردوسی»  
 قبل از اینکه در کتابها و تذکره‌ها به جستجوی ابوتراب فرقتی پردازیم ابتداء  
 در مورد انجدان و جغرافیای تاریخی انجدان سخن میگوئیم.

### «انجدان»

انجدان\* این دیه بزرگ طرف شرق فراهان و دامنه جبال (هفتاد قلعه) واقع  
 است دیه انجدان بسیار معمور بوده و دارای آثار قدیمه نیز میباشد قبوری از  
 سادات و بزرگان اسماعیلیه در این دیه موجود است که از اینرو طرف توجه  
 فرقه اسمعیلیه است مانند قبر شاه طاهر و شاه غریب و شاه عبدالسلم -  
 (شاه عبدالسلام).

انجدان در حملات تیمور دچار حمله آن مرد سفاک گردید و بگفته صاحب  
 روضة الصفا دیه آنان ویران و مردم آنجا یکسره نابود شدند.

ظل السلطان کوههای انجدان (هفتاد قلعه) را «اول نمره» شکارگاههای دنیا  
 میداند ناصرالدین شاه در سفرهایش به طرف اراک خصوصاً ۱۳۰۹ قمری  
 مدتی در آنجا بسر برده است و «بسزا» توصیف کرده است.

کلمه انجدان - معرب انگدان است و آن گیاهی است که به اسامی مختلفه  
 نسبت به محل رستن آن خوانده میشود. در فرهنگ معین آمده است:

گیاهی از تیره چتریان که علفی است و پایا میباشد این گیاه در اکثر صحاری ایران فراوان است.

این دیه و توابع آن پیش از بنای عراق جزء کاشان بوده و مؤلفین هم بهمین صورت آنرا نام برده‌اند رضا قلی‌خان هدایت در انجمن آرای ناصری و محمد کریم بن مهدی قلی در برهان جامع این دیه را از توابع کاشان معرفی کرده‌اند.

در فرهنگ جغرافیایی ایران جلد دوم استان یکم آمده است\*

انجدان - ده جزء دهستان مشک آباد بخش فرمهین شهرستان اراک ۷۳ ک جنوب خاور فرمهین ۳۷ ک اراک - کوهستان سرد سیر - سکنه ۱۲۸۷ - شیعه - فارسی.

باید گفته شود که انجدان فراهان هیچ زمانی جزء کاشان نبوده است و مورخین مذکور اشتباه کرده‌اند.

کتب و تذکره‌هایی که ذکر از ابوتراب بیک فرقتی انجدانی فراهانی شده است جستجو می‌نمائیم. لازم به ذکر است که دو کلمه ابوتراب بیک و انجدانی در همه اسناد به همین صورت آمده است و در مورد انتساب وی به کاشان و فرقتی اختلاف به چشم می‌خورد. استاد بزرگوار گلچین معانی شرح کاملی دارد که آورده‌ایم آقای محمد رضا محتاط نویسنده کتاب سیمای اراک بجای فرقتی (ترقی) آورده است شاعر گرانمایه و دانشمند آقای

---

\* - ص ۲۶ - فرهنگ جغرافیایی ایران (آبادیها) انتشارات دایره جغرافیائی ستاد ارتش



هوشنگ ترابی (شهرآز) در شعر بلند خود وی را ترقی آورده است. که این هر دو مورد ناشی از اشتباه (چاپی یا تاریخی) استاد ابراهیم دهگان است که در تاریخ اراک تألیف استاد دهگان «فرقتی» بصورت «ترقی» آمده است.

ز انجذانت طاهر و داعی، ترقی و \* شریف

در سخندانی سرآمد نخبه‌ای زان بوم و بر

خادم و واعظ و ابراهیم و مرشد این چهار

انجذان را افتخارند و بر آن وادی پسر

آقای محتاط در سیمای اراک مرقوم فرموده‌اند (به نقل از استاد دهگان)\*\*  
 ابوتراب بیک ترقی - و سپس سه بیت از اشعار فرقتی را آورده‌اند که اشتباه است و دلیل اشتباه آقای محتاط سهو استاد دهگان یا غلط چاپی کتاب تاریخ اراک استاد دهگان است.

آقای حسن صدیق در کتاب نامداران اراک نگاشته است\*\*\*

ابوتراب بگ متخلص به فرقتی از شعرای قرن یازدهم انجذان شاعری با ذوق و مردی ادیب و نکته‌سنج بود. وی نیز ابیاتی از فرقتی را نقل کرده

\* - هوشنگ ترابی (شهرآز) کتاب گزارش سالانه انجمن ادبی هنری اراکی‌های مقیم

تهران سال ۱۳۷۱ ص ۱۱۵ \*\*\* - کتاب سیمای اراک ج ۴ ص ۳۹

\*\*\* - نامداران اراک: تألیف حسن صدیق بکوشش محمد رضا محتاط بهار ۱۳۷۲ ص

است.

میرزا طاهر نصرآبادی\* ابوتراب بیک فرقتی را کاشی دانسته و سبب این اشتباه زندگانی ابوتراب بیک در کاشان است زیرا پدر آن بزرگوار مدتی در کاشان میزیسته است.

میرزا طاهر نوشته است ابوتراب بیک خوش طبیعت و درست سلیقه است اشعارش اکثر عاشقانه و یکدستست دیوانش قریب بدو هزار بیت بنظر رسیده، یکی از شعرای هرزه گوی بعد از فوت او چند بیت کنایه آمیز در باب او گفته شجاع کاشی در باب آن شخص گفته:

### رباعی

تا هجو ابوتراب کردی تو پلید

چون ... تو پرده حجاب تو درید

سهلست اگر مره بن قیس ز جهل

بر مرقد ابوتراب شمشیر کشید

و سپس نصرآبادی دو قطعه از وی را در تذکره خود آورده است

در تذکره روز روشن آمده است\*\*

فرقتی:

ابوتراب بیک انجدانی خلف میرزا علیخان که از جانب شاه عباس ماضی

\* - تذکره، نصرآبادی ص ۴۹۷

\*\* - تذکره روز روشن - تألیف مولوی محمد مظفر حسین صبا به تصحیح محمد حسین رکن زاده، آدمیت از انتشارات کتابخانه رازی بهارستان تهران سال ۱۳۴۳ چاپ اسلامیة

وزیر کاشان بود و فرقتی از تلامذه صادق بیک نقاش است و در «شمع انجمن» در حرف «فا» اولاً نوشته فرقتی ابوتراب بیک مولدش جوشقان منشأش کاشان است و ثانیاً نگاشته فرصتی بصاد (بجای قاف) ابوتراب بیک پسر میرزا علیخان همدانی پس از تحریف ناسخین نسخ ماخذ یک کس دو کس متصور شدند و در واقع همان یک شاعر است که فرقتی تخلص دارد و در سنه ست و عشرين و الف (۱۰۲۶) میان جان و تنش فرقت افتاد از کلام اوست:

نیست مارا بچمن رغبتی ای باد سحر  
تعزیت خانه مرغان گرفتار کجاست  
بد عویگاه محشر بر سر منشور رسوائی  
میان ما و مجنون گفتگو بسیار خواهد شد  
بسی شب از هجوم آرزو در کنج تنهایی  
ترا حاضر تصور کردم و برگرد سر گشتم  
هرگز ز شمع خویش ندیدیم گرمئی  
با آنکه صد برابر پروانه سوختیم  
در تذکره میخانه چنین آمده است\*  
میرزا ابوتراب بیگ فرقتی\*\*

\* - تذکره میخانه بکوشش استاد محترم گلچین معانی ص ۴۱۳

\*\* - مه: ذکر مهر فلک معانی میرزا ابوتراب بیگ غفرالله له

جوان مستعد تمام عیاری بودست در اول جوانی پاره یی شعر گفته و فرقتی  
تخلص کرده و اکثر اشعار او خالی از رتبه یی نیست در آخر عمر شعر کم  
گفتی چرا که فلونیای گذرا (کذا) شده بود و کیفیت افیون او را مغلوب خود  
ساخته فاما در هر وقت هر جا که مضمونی از برای گل و بلبل بسته بسیار  
خوب واقع شده، چنانچه از چند بیت ظاهر میشود.

### بیت

ز شور بلبلانم گشت معلوم  
که گل چیدن کم از خون کردنی نیست  
بسکه داغ سینه ام را گل تصور میکنند  
در گلستانم ز شور بلبلان آرام نیست  
بگرد غیر گشتن بهر یار خود عجب نبود  
چو گل بر سر زند کس، بلبلش برگرد سرگردد  
مشو در هم ز آه و ناله بسیار ما ایگل  
که عاشق هر چه دارد همچو بلبل بر زبان دارد  
نام پدر میرزا ابوتراب بیگ، خواجه علی است و مولد خواجه مذکور  
انجدان و انکوان است و این مواضع قصبه هایست میان قم و کاشان واقع  
شده\*.

---

\* - نظر صاحب تذکره میخانه اشتباه است زیرا انجدان در چنین مکانی نیست

در ایام سلطنت جمجاه انجم سپاه شمع دودمان نبوی شاه سلطان محمد صفوی وقتی که ولی جان ولد محمد جان ترکمان حاکم دارالمؤمنین کاشان بود، او نیز در آنجا وزیر به استقلال وی بوده اما تولد میرزا ابوتراب در قزوین واقع شده بعد از آنی که بسن رشد و تمیز رسید در خدمت پدر بسر میبرد، چون پدرش در کاشان فوت شد پاره‌ای سامان از پدر میراث به ابوتراب بیگ رسید همیشه وقت خود خوب میگذرانید پاره‌ای در دارالموحدین قزوین و چندی در کاشان بسر برد و لختی سیر خراسان رفت و بسعادت زیارت روضه مطهر منور مقدس امام الانس و الجن علی بن موسی الرضا علیه التحیه و لثناء مستعد گردید گویند که در هری چند روز با نادره عصر خود ملک الشعرا خراسان میرزا فصیحی صحبت داشت باز به عراق عود نمود.

بر رای انور\* ارباب هنر پوشیده نماند که این کمترین در سنه ست عشرين و الف (۱۰۲۶) در لاهور از عزیزی که بایشان نسبت خادم مخدومی داشت و تازه از عراق آمده بود، شنید که گفت امسال در کاشان\*\* میرزا ابوتراب از عالم رفت و عندلیب گلشن نکته سرایی میر حیدر معمایي ماده تاریخ فوت او باین عبارت پیدا کرد که:

صد هزار حیف از ابوتراب (۱۰۲۵) و دیگری پیدا نمود که: شمع کاشان مرد

\*- سلطان محمد پادشاه خدا بنده پدر شاه عباس اعظم از سنه ۹۸۵ تا ۹۹۵ هـ - فرمانروای ایران بود

\*\* - در عالم آرای ص ۱۶۳ میگوید که کاشان از طرف پادشاه پدرش محمد خان موصولو ترکمان شفقت شد

(۱۰۲۶) ساقی نامه را بروش ترجیع بند گفته الحق که خوب گفته است.

اینک حواشی تذکره میخانه توضیحات استاد گلچین معانی را می آوریم:

تقی الدین کاشی ترجمه او را چنین می نویسد:

ابوتراب بیک نفعه الله با نفاسه، قره العین و ثمرة الفؤاد جناب وزارت پناه  
آصفی خواجه زین الدین علی بیک انجدانی است، که مدتهای مدید  
بوزارت ایالت و حکومت دستگاه ولیجان سلطان ترکمان در بلدة المؤمنین  
کاشان اشتغال داشت و در محل جدال و نزاع اویماق شاملو و ترکان و قبل  
کردن کاشان دقیقه یی از دقایق حزم و احتیاط در ضبط ملک و مال مسلمانان  
و ناموس شیعیان نامرعی نگذاشت

(قبل کردن - بفتحین، محاصره کردن، ملا ابوالبرکات منیر

خط تراکه بود سرنوشت آیه فتح چرا قبل نکند شهر حسن موکب او  
«بهار عجم» گ)

والحق آداب خدمت سلاطین و استحقاق مسند وزارت و سریر نصفت از  
استعداد او لایح و پیدا بود، و آراستگی ظاهر و آزرم خلائق و مکارم اخلاق  
و محاسن اوصاف از شمیة اطوارش واضح و هویدا و در تقریر مدعیات  
عمال و اصحاب قلم و ارادات حکام و اهل دیوان، دلائل لایحه و براهین  
واضح بر رعایا و ارباب حوالات اقامت میساخت، و در تدبیر ضبط مدن  
سیاسات و در حفظ قلاع و نگاهداشت ولایات خیالات ثاقب و اندیشه های  
صائب از خاطر و قاد انگیخته، رایت کاردانی و مفاخرت بر می افراخت و نیز  
در طریق محاسبات دیوانی قصب السبق از اقران میر بود و به مفتاح خامه  
گوهر بار ابواب فیض و فتوح بر روی دل های حکام و ارباب دولت میگذشت و

در ابلاغ سخن قدرتی و مهارتی که او را بود هیچکس را از وزرای زمان نبود چنانچه هر قسم کتابتی که خواستی و هر نوع مدعایی که داشتی بی فکر و تأمل قلم برگرفته بی حشو و قصور نوشتی و سواد کتابات مغلظه و خطوط مشکله و کتب و رسائل ترکی و عربی، بی تصحیف و غلط خواندی لیکن چون بخت مساعدت و طالع معاضدت وی نکرد بعد از عزل و لیجان سلطان از کاشان بهمراهی وی باردوی پادشاه گیتی ستان ابوالمظفر شاه عباس صفوی الحسینی خلدالله ملکه و عدله و احسانه علی مفارق الانام الی یوم القیام رفته حکومت الکای دماوند جهت سلطان مشارالیه گرفت و همراه معسکرویی بآنجانب رفت، و چون آن ولایت مضرب خیام آن سلطان بیوفا گردید بی سبب توقعی که ازو داشت و به فعل نمی آمد بنکایت قهر وی بسر حد شهادت رسید، (درینجا بچند شعر از جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی استشهاد کرده بعد می نویسد):

اما مخدوم زاده مشارالیه بعد از قضیه والد بزرگوار به سبب صغر سن از شغل پدر استعفا کرده از آنجا به کاشان آمد و بعد از مصادره و مؤاخذه کنج خمول و انزوا اختیار فرمود، و گاهی به سبب موزونیت ذاتی و مخالطت موزونان بگفتن شعر و غزل توجه مینمود و درین اثناء به سلسله حکماء نسبت خویشی پیدا کرده متأهل شد، و بعد از آن به اردوی معلی رفته چند گاه دیگر بوزارت نظارت پناه، حکومت دستگاه مقصود بیگ ناظر بیونات خاصه شریفه پادشاه عالم پناه اشتغال یافت، و بالاخره چون نشاء مزاجش عالی افتاده بود، آنرا نیز از خود رفع کرده یکبارگی بوادی شاعری پرداخت و در اندک مدتی در آن وادی ترقی کلی کرد، چنانچه سرکشان و گردن فرازان

این طایفه معتقد و تابع وی گشتند و بسیاری از مستعدان و ارباب فضل تصدیق شاعری وی کردند و اشعارش را طوعاً و رغبتاً شنیده در سفاین غزلیات خود درج ساختند و بی شاعبه تکلف جوانیست بکمال صورت و سیرت آراسته و حاوی بسیاری از حیثیات و کمالات گشته، شکسته نستعلیق نیکو مینویسد و املاء درست و انشاء پسندیده دارد در علم حساب سیاق سلیقه اش بحسب ارث و استحقاق موافقت، و در وادی تمیز شعر و فهمیدن ابیات مشکله طبعش بغایت مطابق، و در میان ارباب طبع و جماعت شاعران، چون بدرست در میان دیگر ستارگان، و غزلیات و منظوماتش مفرح القوب و فرح افزای خواطر عاشقان و غمزدگان، و نیز در التیام صدور اکابر دوران و ائتلاف قلوب اهالی زمان حالت نیکو دارد، و در مخالطت و مصاحبت آنچه باید و شاید بر وجه اتم بظهور می آورد، اما چون در اوائل شاعری و جوانیست، و از سنش چندانی نگذشته گاهی در بحثها به زود بکلفت و جدل میرساند و مع هذا سخنان پخته و حرفهای درست از طبع گوهر خیزش بساحل ظهور میرسد، چنانچه راقم این حرف را بعد از ترک تذکره نویسی و توبه از آن شغل خطیر، لازم شد بلکه واجب که بار دیگر سرقلم شکسته رقم را از دوات مشکین شمامه تر سازد، و نام نامی آن جناب را با اشعار برگزیده وی داخل این نسخه خیرمآل گرداند، لاجرم در شهر سنه عشر و الف هجره (۱۰۱۰) این چند کلمه مرقوم کلک مکسور اللسان گشت و نتایج طبع و نسیاج خاطر نقاد آن حضرت درین اوراق مثبت شد، به منه وجوه، «خلاصة الاشعار نسخة ۳۳۴ کتابخانه مجلس» گ

تقی الدین اوحدی میگوید که: ابوتراب بیک مذکور در اوایل حال کمال



ملاححت و صفای حسن داشت، وقتی که شاه عباس باستقبال بعقوب خان ذوالقدر به شیراز آمد وی با غایت خوبی و نهایت محبوبی مع کمال لطافت ذهن و شوخی طبیعت در اردوی آن شهریار بود، و گاهی کامی تخلص میکرد و اکنون مدتی است که به سبب عنا و آلام... که از بی عنایتی پادشاه دید یکباره از مراتب ترقی افتاده هر روز چهل مثقال بلکه بیشتر فلونیا میرساند، لهذا شعله آتش طبعش فی الجمله فرو نشسته چنانکه مد تیست که از نهال فکرش گل تازه سر نزده «عرفات» گ

### «سبب انتخاب تخلص فرقتی»

در سرو آزاد و نتایج الافکار آمده که وی قطعه‌یی به تقاضای تخلص پیش صادق بیک نقاش به اصفهان فرستاد و او قطعه‌یی در جواب نوشت و چهار تخلص تجویز کرد، وی فرقتی را برگزید، از آن چهار یکی کلیم بود، گفتند چرا کلیم تخلص نمی‌کنی؟ گفت نخواهم که ظرفا «کلیم جوشقانی» خوانند و این خود از باب اشتها و بکاشانی بودنست که در آن بلده نشو و نما یافته و هم در آنجا مد فونست.

در صبح گلشن آمده که پس از انتخاب تخلص فرقتی بر اثر اختلال حواس که او را از افیون روی داد، طبعش از نظم بیگانگی گزید و نوبت موزونی این تخلص در شعری بهم نرسید تا آنکه در سنه ست و عشرين و الف (۱۰۲۶) به تراب لحد خوابید.

«صبح گلشن ص ۱۰ سرو آزاد ص ۳۷، نتایج الافکار ص ۵۳۷» گ

### «وفات ابوتراب بیک فرقتی و محل تربت شریف او»

میرزا عبدالکریم کاشی که بر دیوان دو هزار بیت ابوتراب بیک مقدمه نوشته تاریخ وفات او را شب جمعه چهارم شعبان ۱۰۲۵ هـ - ق ذکر کرده است. «قدوة شاعران ایران کو = ۱۰۲۵ هـ - ق» ماده تاریخی است که محمد باقر علمی کاشانی بافته و بر لوح مزارش (در قبرستان دشت افروز کاشان) منقورست

میر حیدر معمایی - ماده تاریخی فوت او باین عبارت پیدا کرده که:  
(صد هزار حیف از ابوتراب = ۱۰۲۵ هـ - ق)

و دیگری پیدا نموده که: (شمع کاشان مرد = ۱۰۲۶ هـ - ق)  
قبر شریف ابوتراب بیک در قبرستان دشت افروز کاشان است

### ساقینامه فرقتی انجدانی

همانطور که گفته شد مهم ترین اثر ابوتراب بیک فرقتی ساقینامه اوست که جزء بهترین ساقینامه های زبان پارسی محسوب است.  
و سبب مهم شهرت ابوتراب بیک همین ساقینامه است این ساقینامه که بصورت ترجیع بند در پانزده بند آمده است که با بیت:

ساقی بده آن باده که ماه شب تارست

آن باده که گلگونه رخسار بهارست

شروع شده است و در پایان در بند ترجیع آورده است:

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 تا کاسه ما گشت تهی، خانه خرابیم  
 و در پایان به ساقی کوثر پناه برده است:  
 با اینهمه چون شعله نیابم ضرر از نار  
 گر ساقی کوثر دهمم جام شرابی  
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم  
 اینک جهت شناخت بهتر ساقینامه از استاد بزرگوار احمد گلچین معانی  
 مدد میگیریم و توضیحات مبسوط ایشان را در دو اثر ارزنده آن بزرگوار کتب  
 (میخانه و پیمانه) نقل می‌کنیم.

### ساقینامه به نقل از استاد احمد گلچین معانی\*

به نام خدایی که روز نخست

به پیمانه‌ام کرد پیمان درست

(قدسی مشهدی)

ساقی‌نامه و مغنی‌نامه که اجزای یک منظومه مستقل را تشکیل میدهد  
 ابیات است خطاب‌ی در بحر متقارب مثنی‌مقصود یا محذوف که در آن شاعر با  
 خواستن باده از ساقی و تکلیف سرودن و نواختن کردن به مغنی مکنونات  
 خاطر خود را در باره دنیای فانی و بی اعتباری مقام و منصب ظاهری و

---

\* - تذکره پیمانه - استاد گلچین معانی از انتشارات دانشگاه مشهد سال ۱۳۵۹

کجروی چرخ و ناهنجاری روزگار و نگوئی بخت و بی وفایی یار و جفای اغیار و دورویی ابناء زمان و صفای اهل دل و مذمت زاهدان ریایی و مانند اینها ظاهر و آشکار می سازد و در ضمن بیان این مطلب کلمات حکمت آمیز و نکات عبرت انگیز نیز بر آن می افزاید.

قدیمترین شعر خطابی که ازین نوع در دست است. بر حسب تحقیق استاد دکتر محمد جعفر محبوب از فخرالدین اسعدی گرگانی صاحب ویس و رامین است که معلوم میدارد که این شاعر توانا یک مثنوی در بحر متقارب داشته که متأسفانه از میان رفته و دو بیتی که استاد محبوب از فرهنگ جهانگیری و رشیدی بدست آورده اند اینست:

بـیا سـاقی آن آب آتش فروغ

که از دل برد زنگ و ز جان وروغ

مـغنی بـیا و بـیار آن سرود

که ریزم ز هر دیده صد زنده رود

و نیز بنا بر عقیده ایشان: «نظامی در سرودن منظومه های خویش به آثار فخرالدین اسعد بسیار نظر داشته است و اگر مثنوی بحر متقارب فخرالدین در دست می بود شاید موارد دیگری از پیروی و تقلید نظامی ازو به دست داده می شد، اما همین دو بیت به اندازه کافی برای نشان دادن ریشه ساقی نامه و مغنی نامه گویاست. فخرالدین منظومه ای در بحر متقارب مثنی سروده و می توان حدس زد که در آغاز گنتارها در طی بیتی چند با ساقی و مغنی راز و نیاز کرده است، این گفتگو مقبول طبع سخن سنج و هنر شناس نظامی افتاده و در نظم اسکندر نامه بدان روی آورده است.

بعد از نظامی خسرو دهلوی را می‌بینیم که در آئینه سکندری به تقلید سخن نظامی در پایان هر داستان از منظومه‌مذبور ابیاتی خطاب به ساقی و مطرب آورده و پس از وی خواجوی کرمانی در مثنوی همای و همایون و سپس جامی در سکندر نامه نیز چنین کرده‌اند.

رفته رفته این نوع شعر خطابی در مثنویات بحر متقارب جای خود را باز کرده است. تا آنجا که کمتر به یک مثنوی درین بحر بر می‌خوریم که در آن ابیاتی خطاب به ساقی و مطرب یا مغنی نباشد برای مثال می‌توان از تمر نامه هاتفی جامی و شاهنامه قاسمی گنابادی و جهانگیر نامه طالب آملی و نسب نامه قطبشاهی و فرس شیدائی و فتح نامه عباس صادقی افشار و سلیمان و بلقیس زلالی خوانساری و حمله حیدری باذل مشهدی و شاهنامه میرزا محمد علی عارف تهرانی و شنهشاه نامه فتحعلی خان صبای کاشی و بزم وصال میرزا محمد شفیع وصال شیرازی و بسیاری از مثنویات دیگر ازین قبیل را که همه در بحر متقارب سروده شده است نام برد. برخی از شاعران در بحور دیگر مثنوی نیز این روش را دنبال کرده‌اند. از آنجمله است:

میر حسین هروی (متوفی ۷۱۸ هـ - ق) در مثنوی عشق نامه حیاتی گیلانی (متوفی ۱۰۲۸ هـ ق) در تکمله تغلق نامه خسرو دهلوی و مثنوی سلیمان و بلقیس و ملا فرخ حسین ناظم هروی (متوفی ۱۰۸۱ هـ - ق) در مثنوی یوسف و زلیخا و میرزا محمد هاشم صاعد اصفهانی شاعر قرن یازدهم در لیلی و مجنون و ناصر علی سرهندی (متوفی ۱۱۰۸ هـ - ق) در مثنوی نقاش و صورت و میرزا محمد صادق نامی اصفهانی (متوفی ۱۲۰۴ هـ - ق) در

وامق و عذرا

و اما چنان که میدانیم نخستین شاعری که ساقی نامه مستقل سروده است خواجه حافظ است و این که سلمان ساوجی (م - ۷۷۸) را نخستین ساقی نامه سرا دانسته‌اند خطاست و وی فراق نامه دارد نه ساقی نامه.

بطوری که آقای دکتر محبوب نوشته‌اند، «معروف‌ترین ساقی نامه یا عبارت بهتر مشهورترین خطابی که در شعر فارسی به ساقی و مغنی شده و آنان را به گردانیدن جام و نواختن ساز فرا خوانده، ساقی نامه خواجه حافظ است، حافظ همانگونه که پایه غزلسرایی را به جایی گذاشت که دست کسی بدان نرسید در سرودن ساقی نامه نیز هنر خویش را آشکار ساخت و ساقی نامه‌ای سرود که در اندک مدتی در سراسر دنیای فارسی زبان شهرت یافت.

نخستین شاعری که ساقی نامه را بصورت ترجیع بند ساخته فخرالدین عراقی است (متوفی ۶۸۸ هـ - ق) که عده‌ای از شاعران از وی پیروی کرده‌اند.

ناگفته نماند که اشعار ساقینامه را در دستگاه ماهر بصورت قطعه ضربی میخوانند.

در فرهنگ معین آورده است نوعی مثنوی در بحر متقارب که در آن شاعر خطاب به ساقی کند و مطالبی مبنی بر یاد مرگ و بی ثباتی جهان و پند و اندرز و ترغیب او به ساقیگری آورد و قطعه‌ایست ضربی در ماهر که در ضرب سنگین است.

استاد دکتر ذبیح‌الله صفا در تاریخ ادبیات خود می‌نویسد\*

از سدهٔ دهم بعد این قسم از شعر رواج بیشتری یافت و ساقی‌نامه سازی از رکنهای اصلی شاعری و ساقی‌نامه از انواع مهم و معتبر شعر شمرده، شد و کمتر کسی از شاعران بزرگ و کوچک را می‌شناسیم که درین راه طبع آزمایی نکرده و ساقی‌نامه‌یی با استقلال و یا جزو منظونه‌یی که معمولاً ببحر متقارب و پیروی از فردوسی (شاهنامه) یا نظامی (اسکندر نامه) سروده می‌شد ترتیب نداده باشد.

نوع اندیشه‌ها درین ساقی‌نامه‌ها بر رویهم همانست که پیش ازین عهد بود با تغییرهایی در نحوهٔ بیان یا با وارد کردن موضوعهایی که پیش از آن در ساقی‌نامه‌ها مطرح نبود، ولی ساقی‌نامه‌ها همچنان جولانگاهی بود برای اظهار عواطف شاعرانه در بارهٔ ناپایداری و بیهودگی جهان و هستی آن، عاقبت درد انگیز ما فرزندان آدم درین نشاء گذران و فناپذیر، پنا بردن بعالم مستی و بیهوشی برای رهایی از دردها و غمهایی که بار منت این هستی دروغین بر دوش جان ما می‌نهد. گریختن از خراب آباد جهان از راه روشن خرابات: یافتن گمشده‌های آرزو در کوی میفروش، شهود جلوۀ راستی و حق در مصطفیٰ پیر مغان و رها شدن از تهمت کفر و ایمان، شناخت خودی در بیخودی اعتکاف در خلوتخانهٔ دل و آمادگی سیر در لاهوت و ملکوت و نظایر اینگونه فکرهای باریک دلپذیر، از اینجاست که باید ساختن این ساقی‌نامه‌ها را به منزلهٔ کنارهٔ ستایشگریهای قصیده‌گویان و بی‌پرواییهای

غزلسرایان دانست و در آنها جلوۀ اندیشه گویندگان را با ساز و سامانی نو تماشا کرد و شاعران را بواقع از مطاوی بیتهای این منظومه ها شناخت درین ساقی نامه ها شاعرگاه خطاب به ساقی می کند و گاه بدامن مغنی می آویزد و گاهی ساقی را بفریاد رسی می طلبد و سرانجام بر سر راه این بیخودیها و دل آزدگیها کارش بالتجاء بدرگاه خدای چاره ساز می کشد تا ازو بسوگندان گران راه رستگاری بخواهد می بینید که درینجا سخن از باده گساریها و سیه مستیها و عربده های مستانه نیست.

می در ساقی نامه هایی که بدین و تیره است نامی است مجازی برای آن جرعه حقیقت که آدمی را از تنگنای عالم مجاز برهاند و بسر منزل هستی جاوید بکشانند.

میخانه و میفروش و می آشام و میگسار و چنگ و دف و نی همه دز فرهنگنامه های این شاعران معنی و مفهومی جز آنچه بظاهر دریافته می شود دارد.

بعضی ازین ساقی نامه ها با حفظ ویژگیها که گفته ام، بمدح پایان می پذیرد، گاه بمدح یکی از امامان و بیشتر بستایش نخستین امام شیعیان (حضرت علی علیه السلام)

ساقی نامه فرقتی انجدانی بصورت ترجیع بند است که آنرا به بحر هزج مثنوی اخرب مکفوف محذوف (مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن) که ترجیع آن:

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم

تا کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم



که متضمن اندیشه‌های بلند حکیمانه و عارفانه است.

### غزل

غزلیات فرقتی کوتاه و موجز و اکثراً در حدود پنج بیت است در هیچ غزلی تخلص ندارد و همانطور که گفته شد هیچگاه از فرقتی استفاده نکرده است.

### مثنوی

ابوتراب بیک دو مثنوی بسیار زیبا دارد که در توحید است با سخنان بسیار جالب و جاذب و دیگری مربوط به حاتم طائی است که سراسر حکمت است.

### قصاید

ابوتراب بیک قصایدی دارد در مدح از جمله در مدح مولای متقیان (ع) و حضرت رضا علیه السلام و در مدح شاه عباس صفوی

### ترکیب بند

ابوتراب در ترکیب بند نیز مانند ترجیع بند مهارت بسزائی دارد. ابوتراب بیک فرقتی در سایر موارد شعری همچون رباعی - دو بیتی - قطعات - مفردات - معما و ماده تاریخ طبع آزمایی کرده است که در این دیوان آورده‌ایم.

## تعداد نسخ دیوان ابوتراب بیک

تعدد نسخ دیوان ابوتراب بیک فرقتی:

الف - بهترین نسخه‌ای که در دست است نسخه مربوط به کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران است که نسخه اصلی در تدوین این دیوان است مزیت این

نسخه نسبت به دیگر نسخ چند است ۱- نزدیکی زمان تحریر این نسخه به زمان حیات شاعر ۲- خوانائی و خوش خطی این نسخه که ناشی از کمال ادبی.

کاتب است زیرا دیده شده است که خیلی از کتب و آثار بزرگان قدیم زبان فارسی بعلت کم اطلاعی کاتب، آن آثار لطومات شدیدی دیده است. نسخه کتابخانه مرکزی دانشگاه از دو دیوان تشکیل یافته است و قسمت دوم آن مربوط به میر سنجر کاشی است که در این دیوان نیآورده‌ایم

ب - نسخه دیگر نسخه مربوط به کتابخانه مجلس شورای اسلامی است که تفاوت اندکی با نسخه دانشگاه دارد.

در نسخه صفحه قبل از مقدمه نوشته شده است.

در مورخه ۱۳۲۳/۶/۶ در اصفهان تعمیر شد برای کتابخانه خود در حاشیه صفحه اول به نقل از آتشکده شرحی نوشته‌اند و در انتها شیخ جابری امضاء کرده است شماره قفسه مجلس ۱۳۶۰۸ و شماره ثبت ۸۶۵۸۳

ج - نسخه کتابخانه ملک که ناقص است

علائم اختصاری نسخ

۱- نسخه متن که نسخه کتابخانه مرکزی دانشگاه است (ن - د) نامیده شده است.

۲- نسخه کتابخانه مجلس - (ن - م - ج) نامیده شده است.

۳- نسخه کتابخانه ملک - (ن - م) نامیده شده است.

## مقدمه دیوان ابوتراب بیگ برگرفته از نسخه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

حمدی که عندلیبان گلشن نظم در گلزار الفاظ بهزاد دستان بهترین نوایی  
سراینده شکری که مرغان خوش الحان چمن نثر بر شاخسار معانی به  
خوشتین ندایی ادا نمایند سزاوار بارگاه احدیت و شایسته درگاه صمدیت  
حضرت آفریدگاریست که گلبرگ لسان انسان در غنچه دهان بذکر احسان او  
منتقح است و گلشن صدور و چمن جنان اهل شهود و حضور به انوار ازهار  
(ازهار) شکرش منشرح.

### نظم

هر زبانی که ز ذکر تو کند کویار نیست  
ناظری را که تو منظور نه‌ای مینا نیست  
ما و پر خاک بجای خرد آن کله سر  
که ز خمخانه عشق تو در و صهبا نیست

قدیمی فرش‌آنه که هر چند فارس ناطقه بر اشهب تیز تک عمر و حیات در  
 بند ای معرفت کنه ذاتش فراسخ مباح و ایام و قطع منازل شهور و عوام  
 تقدیم رسانید جز حیرت سبیلی ندید و غیر از عجز دلیلی نیافت عقل عنان  
 کشید چون سوز دل عمری بسر دوید و به آخر عقال یافت سبجانه که  
 بیماران علت گناه و معلولان نامه سیاه را از شفاخانه مرحمت بی نهایت و  
 شربت سرای مغفرت بلاغایت به شربت شافی لا تقظوا من رحمة الله شفا  
 بخشید.

### لقایله

ما همه رنجور و تن بیمار از بار گناه ای طبیب علت عصیان بکن درمان ما  
 حلیمی جلت قدرته که هر چند غواصان دُر معانی در بحر بیکران دریای بی  
 پایان معرفت ذات مستغنی از صفاتش عوض نمودند و در اشک از صدف  
 دیده فرو ریختند گوهری چنانکه شاید بکنار نیاوردند و هر که شعرای زمان  
 و منشیان دوران که بسعی هر چه تمامتر بغربال نظم و نثر مشک سوده و عبیر  
 فرموده و بر صفحه بسیم اندود ببخشند از کنه صفات ذات فرخنده آیاتش  
 بویی که باید بردند الهی الهی چون کلام کلمیت علی نبینا و علیه السلام  
 خود شاهد قدمت اظهار این نواست که سبحانک الی تبت الیک و ورد زبان  
 حبیب علیه و آله التحیه و الاکرام اقرار این نداست که لا احصى ثناء علیک  
 چگونه ما عاجزانرا قوت تقریر و بجه سان درماندگانرا قدرت تحریر بود

آنجا که کمال کبریای تو بود

عالم نمی از بحر عطای تو بود

ما را چه حد حمد و ثنای تو بود

هم حمد و ثنای تو سزای تو بود

روایح صلوات سابقه شمه‌ای از شمایم نکتش عطر سامی مِشام قدسیان  
شود و فواتح تحیات لایقتر که غبار رهگذرش روشنایی فزای دیده ملائک  
عرش آشیان گردد با جهان تحیات و الم عالم تسلیمات بر طبق کریمه  
ان الله و ملایکته یصلّون علی النبی یا ایها الذین آمنو صلّو علیه و سلّموا  
التسلیمما بشمار افواج و عطاء و تعداد امواج بحار نثار روضه رضیه و مرقد  
زکیه سزاوار خلعت‌های لولاک شایسته انا ارسلناک شاه بیت قصیده بنوت  
شهسوار عرصه رسالت شفیع امتان پر خجالت سید انبیا و سند اصفیا صدر  
صفه صفا و بدر خطه وفا شمع بزم اصطفای محمد مصطفی صلی الله علیه و  
آله و سلم.

### نظم

محمد دُر دریای جلالت	که بر وی ختم شد حکم رسالت
امین و محرم اسرار او حی	نسیم گلبن یس و طه
شهنشاه سریر قاب قوسین	حبیب ایزد و سلطان کونین
سوار چابک میدان اسری	شجاع عرصه انافتحنا
پناه امتان پر معاصی	شفیع یوم یؤخذ بالنواصی
صلوات الله و سلام علیه و علی بن عمّه و وصیّه و خلیفه من بعد امیر	

المؤمنین و امام المتقین امامی که صفایح مدایح صحایف مناقبش بطراز  
اعزاز آن اهل السموات یسمونک امیر المؤمنین معزز و مکرمت کشور گشای  
انا مدینه العلم و علی بابها مسند نشین انت متی هرون من موسی المکرم  
بکریمه انما و لیکم الله الخصوص بنص من کنت مولاه فهذا علی مولاه  
المتوج بتاج هل اتی المعظم بتعظیم لافتی گل سرخ بوستان امامت عندلیب  
خوش الحان گلستان ولایت اخ الرسول و زوج البتول ولی ملک الغالب اعنی  
ابوتراب علی بن ابی طالب علیه السلام

### عریبه

انا و جمیع من فوق التراب      قد تراب ار فعل ابی تراب  
آن وصی رسول و زوج بتول      در جهان هنر جهان هنر  
آسمان نفوس را خورشید      کیمیای عقول را مظهر  
مقتدای جهان، نبوده جهان      پیشوای بشر، نبوده بشر  
ز اولین حرف کرده در مکتب      معنی علم آخرین از بر  
چاکرش جبرئیل و میکائیل      مدح خوانش خدا و پیغمبر  
و بر آل و اولاد و عترت و احناء طاهره اش که مظهر نعم باطنه و ظاهره اند  
بمقتضای کلام معجز فرجام سید انام علیه و آله صلوات الله الملك العلام  
که کتاب الله و عترتی همنشین کتاب قدیم هم قرن قرآن خدای کریمند و به  
مضمون فواید مشحون آللهم صل علی محمد و آل محمد در تلوذ کر رسول  
واجب التعظیم و در سلک صلوات و تسلیمند صلوات الله علیه و علیهم  
اجمعین و بعد بر ضمیر منیر مهر تنویر سخن سرایان با فطنت و نکته سنجان

صاحب مکنت مخفی نماند که مرکز دایره فصحا و بلغا گرم ساز هنگامه شعرا نمک پاش مایده سخن گستران حلاوت بخش کام معنی پروران نور حدقه فصاحت حدیقه بلاغت گلبرگ چمن اقبال و هزار دستان گلشن اجلال بحر معنی حسان ثانی الواصل الی جواد رحمة الله التواب السعيد المرحوم میرزا ابوتراب آنکه نوجوانان فکرش بخلقت بلند آوازی آراسته و نوحه عروسان معانی بکرش بحلیه تازگی پیراسته آنکه اثر نجابت و خوش ذاتی از وقار و تمکینش لایح و حسن صورت و لطف سیرت از جبین مبینش واضح بود خلف ارجمند و فرزند سعادت مند مغفرت پناه جنت آرامگاه الغریق فی بحار رحمة السبحان خواجه علی بیک انجذانیست و خواجه مذکور یکدو سال بوزارت دارالمؤمنین کاشان قیام نمود و بعد باقی حیات را تا حین ممات در بلدة مذکور گذرانید و میرزای مشارالیه بمضمون الولد سرابیه عمل نموده روزی چند بوزارت و نویسندگی بندگان نواب نظارت پناه ایالت و معدلت انتباه شوکت و اقبال آثار ابهت و اجلال و آثار مقرب الحضرت الخاقانیه جلایا متصود و ناظر سرکار خاصه شریفه مشغولی مینمود و شرایط امر مذکور بجای می آورده و در آن حالت اوقاتش بمعاونت و مددکاری عجزه و مساکین میگذشت و در باره کارسازی در ماندگان ذره ای فرو نمیگذاشت و خورشید صفت التفات از خواص و عوام دریغ نمیداشت پس از امر نویسندگی دلگیر شده دست از آن کوتاه ساخت و در بلدة المذكور تعیش مینمود تا آنکه بتاریخ لیلة الجمعة رابع عشر شهر شعبان المعظم سنه خمس و عشرين و الف من الهجرة به مصداق کریمه کل مخلوق سیفوت قصر وجود را از میهمان روح گردش گردون و روزگار بوقلمون

بمقتضای طبیعت خود ظاهر ساخت بحکم لکل اجل کتاب رونا زمجه  
 دولتش باتمام رسید و مستوفی قضا جمع و خرج وجودش را بیک نفس  
 تصحیح کرده خط جایزه کشید و شرف قدر نوشته عمرش را طومار ضعت  
 بیکدم در یکدیگر نوردید و محصل نقد حیات دنیوی برات نجات اخروی  
 بنظرش رسانید بمضمون کل نفس ذائقة الموت از کف ساقی اجل جام زهر  
 آلود فوات کشید روزگار غنچه عمر او را پیش از آنکه به نسیم کمال بشکفاند  
 و راه صر صر قهر بر باد فنا داد

### نظم

آن گل که هنوز خوابدیده آمده بود      نشکفته تمام باد قدش بر بود  
 بیچاره بسی امید در خاطر داشت      امید دراز و عمر کوتاه چسود  
 و گویا هاتف غیبی از عالم لاریبی ندای ارجعی بگوش جاننش فرو خوانده  
 بود که همیشه بخواندن و نوشتن این مطلع غزا که یکی از یکهای طبع  
 وقادش بود مشغول مینمود.

### بیت

زخون چشم و دل آلوده در ابر کفن رفتم  
 بهاری بودم و از کیسه چندین چمن رفتم

آخر الامر و دیعت حیات بمقتضای اجل داد و گوهر زندگانی در قبضه قابض  
 ارواح نهاد



## قطعه

درد فراق اندرون سینه خلق

چنان بجست که در خون نشست سر خارش

چو مرغ کشته قلم سر بریده میگردد

چنانکه خون سیه میبرد ز منقارش

دهان مرده به معنی سخن همیگوید

اگر چه نیست بصورت زبان گفتارش

که زینهار بدنیا و مال غره مشو

بخواهدت بضرورت گذاشت بگذارش

بلی ای عزیز دنیای غدار ناپایدار را عادت اینست و چرخ ستمکار دل آزار را

شیوه چنین که اهل دل کاسهای تلخ فراق نوشند و لباس ماتم و مصیبت

پوشند اما چون یقین است که این شربت چشیدنی و رحل اقامت کشیدنی

است جز صبر و تسلیم ردایی نبود پناه بجبل المتین و اصبر و ماصبرک الا

بالله باید برد و دست اعتصام بعروة الوثقی انالله و انالیه راجعون باید زدن

چه کند بنده که گردن ننهد فرمان را

و تاریخ فوت مرحوم مشار الیه را بندگان سیادت و نقابت پناه و عزت و

معانی دستگاه و نویده السادات و الاشراف النقادة من آل عبد مناف میرزا

شرف الدین حسینی طباطبائی که یکی از سادات عظام بلدة المومنین

کاشان است درین رباعی فرموده:

## رباعی

چون میر سخن رخت کفن در بر کرد

دوران خاک سیه چو من بر سر کرد

تاریخ وفاتش ز گریبان خیال

افسوس ز صاحب سخن سر بر کرد

و نیز درین معنی فصاحت شعار بلاغت دثار العالم بعلوم الباطن و الظاهر

مولانا محمد باقر تخلص به علمی فرموده‌اند:

ای فلک مرغ باغ رضوان کو	بلبل این کهن گلستان کو
نوگل بوستان جسم چه شد	نونهال حدیقه جان کو
معنی تازه زمانه کجاست	لفظ خاطر پسند دوران کو
مطرب مجلس سخن سنجان	عندلیب هزار دستان کو
شهریار سخنوران جهان	شهریار سخن سرایان کو
دست پرورد نفس و عقل چه شد	مدّعی چهار ارکان کو
میرزا بوتراب بیک کجاست	آخر آن میرزای کاشان کو
نه پریشان منم که در المش	بجر از خاطر پریشان کو
تا بسامان بگریم از غم او	دیده با هزار طوفان کو
تا بر آرم بکام دل آهی	سینه همچو بحر عمان کو
گر چه از گریه شخص یعتویم	ماه مجلس فروز کنعان کو
دوش نطقم که ترجمان دلست	گفت تاریخ فوت ایشان کو
گفتمش از تو این سخن عجیست	آخر آن سر کجا و سامان کو
دیده پر گریه کرد و گفت بگو	قدوه شاعران ایران کو

و هم درین معنی فارس مضممار بلاغت واضح اسرار فصاحت و بلاغت  
حاوی کمالات و فضایل محمد شرف المدعو بکامل این قطعه را در جهد  
نظم آورده است.

### قطعه

آه و فریاد از جفای آسمان	داد و بیداد از غم چرخ کهن
هر دم اندازد ز دست خویش	قامتی بر خاک چون سرو چمن
بگسلاند هر زمان از تاب مرگ	رشته بی تاب عمر مرد و زن
ای فلک ای کینه رای سنگدل	ای گل عشرت ز تو خونین کفن
هر کجا نام تو آید بر زبان	بعد ازین ما و شهادت در دهن
باز چون گل سینها کردند چاک	رفت گویا بلبل شرین سخن
گر نداری باور از من خود بگو	شد کجا آن مدرک انصاف و فن
میرزای بزم فطرت بو تراب	کز یقین دیگران برداشت ظن
آن نُکت یاب بساط نظم و نثر	کامد از وی زنده هم فرض و سنن
زلف معنی را چو افشاندی بلفظ	ارمغان بردی صبا سوی ختن
آن عزیز نظم مصر آخر کجاست	شد کجا آن زینت هر انجمن
طرزیاب خسرو و سعدی کجاست	کو ز فهم ابیات حسن
کو نگین خاتم دست هنر	کو شمیم جیب نسرين و سمن
بعد ازین طبع که خواهد کرد فرق	آنچه گوید عشق در سر و علن
دیده روشن بود از آن دست و قلم	بعد ازین بیگانه شد شمع از لگن
دُرّ نظم تازه گویی شد یتیم	رفت تا در خاک آن دُرّ عدن

شد بخاک آخر فروزان روح پاک  
یوسف عشرت شد از مصر وجود  
قصه کوتاه رفت تا آن روح پاک  
بود چون او نکته پرداز اصل  
طبع کامل کز خرد بیگانه بود  
در دو مصرع ذکر این تاریخ یافت  
حیف حیف از نکته پرداز اصل  
از دعا خالی مباد آن روح قدس  
و ایضاً درین قضیه افصح الشعرا فی الادان و املح البلغا فی الدوران  
المستغنی عن التعریف و المنزه عن التوصیف المهدی قلی بیک مشتهر به  
گرمی این قطعه را به منصف ظهور آورده:

فریاد که شاهنشاه اقلیم معانی  
چون مرجع آدم همه آخر به تراست  
روزی که قدم بر سوراو رنگ سخن زد  
تا نقطه کلکش برخ صفحه نیفتاد  
تا خلقت نظم از پی او راست نکردند  
از خانه خدنگی چو بیدسخن انداخت  
شعرش همه چون سحر حلاست و سرآمد  
.....

بر زلف عروسان معانی زده طبعش

از پیــــنجه خورشید درین غمکده، شانه

بر چید چو از بزم طرب دامن هستی  
 خون گشت نوا در گلوی چنگ و چغانه  
 در ماتم او چرخ مگر گشته سیه پوش  
 وز چشم شفق خون جگر گشته روانه  
 از آه مصیبت زدگان بی گل رویش  
 بر چرخ کشید آتش اندیشه زبانه  
 گرمی چکنی فکر که تاریخ وفاتش  
 بر صفحه رقم شد سخن آرای زمانه  
 «۱۰۲۵ - هـ ق»

لاجرم بنا بر رابطه یاری و ضابطه دوستداری که این گداخته بوته اشتیاق و  
 سوخته آتش فراق فقیر الاثیم الجانی ابن میرزا علی عبدالکریم الکاشانی رو  
 بخدمت مغفور مومی الیه بود بخاطر فاتر گذرانی که نتایج طبع سلیم و  
 افکار فهم مستعمیش که چون در دیوانیت در یکدیگر ریخته بمدد کاری  
 جوهری طبع جمع نموده برشته ترکیب منعقد سازد و قصاید و مقطعات  
 رنگین و غزلیات و رباعیات دلنشین که چون گلبرگ پریشان بدست باد صبا  
 افتاد هر یک از دیگری فرار جسته بگوشه ای قرار گرفته اند مهما آنکه فراهم  
 آورده سلسله ترتیب مفید کرده اند تا آنکه بدست یاری کلک مشکین رقم آنرا  
 مرکب کردم و بپایمردی کمیت قلم این نمودم چنانچه هر جا ورقی  
 پریشان بود غنچه وار در هم آوردم و اوراق گل شیرازه بستم و گلدسته  
 ساختم که شام سخن شناسه آن نسیم معطر باشد.

مشام جان معطر شد      عنبر بو

که هریک نافهٔ پرمشک اذفر بود بی آهوی  
فی الحقیقه مؤید این قول این گفتار الفاظ رنگین و معانی آبدار وی است که  
بنظر ارباب بصیرت خواهد رسید و گوش مستمعان صاحب هوش خواهد  
شنید اینک

گواه عاشق صادق در آستین باشد

هرگز پر طاووس کسی گفت که زشتست  
یا دیو کسی گفت که رضوان بهشت است

## مدایح

## در مدح حضرت علی علیه السلام

۱

دگر ز لاله نورسته کوه فصل بهار

چو مادرست که فرزند پرورد بکنار

بجای آب مگر باده خورده است زمین

که رازهای دل خویش میکند اظهار

ز بسکه قابل نشو و نما شد است چمن

ز اعتدال نسیم و ز اقتضای بهار

عجب نباشد اگر بر دمد ز سینه چو موی

شکسته باشد اگر در دلی ز خصمی خار

لطیف گشته چمن آنچنانکه پنداری

کشیده‌اند بگردوی از هوا دیوار

ز معجز دم باد بهار نبود دور  
 که شعله در دهن اژدها شود گلنار  
 درین بهار که طبع زمانه گشته لطیف  
 چنانکه هست بگل قطره‌های شبنم بار  
 عجب زان که شود از نشیمن شبنم  
 بیاض چهره گل همچو روی آبله دار  
 چنان\* به سبزه و گل مایلست و میترسم  
 که خط سبز برون آید از رخ دیوار  
 زمانه سبز شد و من درین غم که مباد  
 دگر بدیده نبینم غبار کوچه یار  
 مگر شوم پس ازین چشم را تسلی ده  
 ز خاک درگه شاهنشاه صغار و کبار  
 امیر ملک ولایت علی‌عالیقدر  
 که هست خاک درش نور دیده احرار  
 دمی که گشت بنای فلک تمام قضا  
 بدست صنعت خود در سرای لیل و نهار  
 برای آنکه ز رأیت شوند عکس پذیر  
 نشانده آینه مهر و ماه بر دیوار

---

\* - نسخه مجلس این بیت اضافه شده است (ن - مج)



ز احتساب تو در خطهٔ مسلمانی

نهان شود به خم کاکل بتان زئار

امل ز جود تو بگریخته است و ز پی آن

جمازه کرمت می‌رود گسسته مہار\*

سزد که طعنه بجویی زند نهال قدم

که هست تا ابدم میوهٔ ولای تو بار

این قصیده در مدح ثامن ضامن علی بن موسی رضا علیه السلام

۲

بلا سجود کند پیش درد حرمانم

اجل پیاده رود در رکاب هجرانم

بروی خاک کند آفتاب دامن پهن

که بر زمین نچکد آب چشم گریانم

شود پر از گل سیراب جیب و دامن دهر

اگر شگفته شود غنجهای پیکانم

بوقت صبح غمین همچو طفل مکتبی ام

بگاه شام حزین چون دل غریبانم

درست پا ننهد بر زمین ز گرمی خاک

سموم اگر فکند راه بر بیابانم

ز جرم بی مددی\* راه خویش گر داند  
 دوا دچار شود گر بدرد حرمانم  
 ز شرم بی اثری روبرو نمیگذرد  
 بداغ سینه مجروح هیچ درمانم  
 ز بسکه گشته‌ام از محنت زمانه ضعیف  
 چو عکس آینه در روی خویش حیرانم  
 ز گفتگوی من ارباب دهر محزونند\*\*  
 از آنکه مرثیه خوان صف شهیدانم  
 بباغ دهر من آن بیدلم که پرگردد  
 زمان زمان ز گل داغ تازه دامانم  
 ز جوی بخت سیه آبخورده است مگر  
 که گل سیاهی داغست در گلستانم  
 ز بخت بد نه همین\*\*\* کافر بخطه دین  
 که در ممالک کفار هم مسلمانم  
 ز بسکه پاره شد از غصه صد گره بیش است\*\*\*\*  
 چو تار سجه زاهد برشته جانم

\* - این بیت در ن - م - نیامده است

\*\*\* - ن - مجلس - کلمه ارباب را ندارد - بجای مخزونند (مجروه‌اند) آمده است

\*\*\* - ن - مجلس - نه همین - ن - دانشگاه نه بمن

\*\*\* - ن - دانشگاه گره بیش است

بباغ دهر من آن عندلیب محزونم  
 که گوش گلشن، مجروح شد ز الحانم  
 به روی سبزه و گل قطره‌های شبنم نیست  
 چمن بگریه در آمد ز سوز افغانم  
 ز طعن خلق بعالم من آن برهنه تنم  
 مشکبست ز تیر نفاق اقرانم  
 بسان خانه زنبور، خانه تن من  
 که آشیانه زنبور شد شبستانم  
 در آب دیده من غرق میشود آخر  
 که نوح دهرم و چشمم تنور طوفانم  
 یکی که بر سر یاریست رشته عهدش\*  
 به هرزه پاره شود از ره گریبانم  
 بجلوه از چه لگد کوب محنتم سازند  
 و بال چشمم، هر چند خاک میدانم  
 عزیز مصر سخن میشوم اگر چه کنون  
 بچاه تیره ز دست نفاق اخوانم  
 ز من شود بدو نیک سخن عیان هر چند  
 چو نور آینه در چشم خویش پنهانم\*\*

بعالم سخن آن آسمان فیاض  
 که دُرّ معنی بارد ز ابر نیسانم  
 ز طبع فیض رسانم بخلق لیک چه سود  
 که صرف شوره زمینست نفع بارانم  
 دلم ز خرمن غفلت چو مور دانه کش است  
 مگر ز حرص خلاصی دهد سلیمانم  
 شود بخاک درم آفتاب سایه نشین  
 چو در پناه\* بگیرد شه خراسانم  
 علی(ع) موسی(ع) جعفر(ع) که خاک درگاه او  
 بود به روز جزا نور چشم ایمانم

در مدح شاه عالمپناه شاه عباس خلد الله ملکه و سلطانه

۳

چو در دلت هوس قتل عاشقان آید  
 ملک بصورت انسان از آسمان آید  
 ز نخل قد تو عالم خراب و ساده دلان  
 درین گمان که بلاها ز آسمان آید

اسیر سبزه خط تو شد دلم آخر  
 چو بلبل‌ی که به گلشن گه خزان آید  
 ز عشق درد چو قسمت شود بر اعضا  
 ز<sup>(۱)</sup> نام یار بلا بر سر زبان آید  
 شود گداخته اخگر چو شعله از نفس  
 اگر ز جور<sup>(۲)</sup> توام شکوه بر زبان آید  
 بگاه دیدن روی تو دل ز غایت رشک  
 بسان اشک ز چشم زمان زمان آید  
 چو گل ز باغ<sup>(۳)</sup> برد عندلیب هر ساعت  
 هزار جا بسر راه باغبان آید<sup>(۴)</sup>  
 تمام دیده شود خاک تربت یعقوب  
 ز مصر جانب کنعان چو کاروان آید  
 ز دیده بی خبر آمد خیال او بدلم  
 که جان بسوی تن از مردمان نهان آید  
 رخ تو در دل<sup>(۵)</sup> پر خون گذر کند گاهی  
 چو آفتاب که نازان بسوی کان آید

۱- ن- مجلس- (ز) ندارد      ۲- ن- م- جور

۳- ن- م- براه

۴- ن- م- مصرع دوم باین صورت آمده است «بسویش از طرف کعبه ارمغان آید»

۵- ن- م- بر

ز پا فتادم و از یار چشم آن دارم  
 که بر سرم چو بلاهای ناگهان آید  
 رخ تو با دل ما آمد از عدم بوجود  
 چو آفتاب که با ذره در جهان آید  
 پی نظاره آن بام و در ز بی تابی<sup>(۱)</sup>  
 شبی که دل<sup>(۲)</sup> بسرکوی دلستان آید<sup>(۳)</sup>  
 حدیث غمزه او هر زمان ز سرگیرد  
 که خواب مرگی در چشم پاسبان آید  
 روم زکوی تو پر نقد وصل جیب و کنار  
 چو سایلی که از آن خاک آستان آید  
 نهنگ معرکه عباس شاء دریا دل  
 که کار افعیش از سایه سنان آید  
 شهی که از اثر آفتاب تربیتش<sup>(۴)</sup>  
 طلا و نقره خورشید ز کان آید  
 بعهد عدلش گرگ از برای مرد زری  
 ز روی عجر براه سگ شبان آید  
 دمی که در صف دشمن بخشم روی کند  
 اجل بخانه تیغش به میهمان آید

۱- ن- م- بی نظاره او بام و در گلستانست

۲- ن- م- ز ۳- دنباله غزل در ن- م- آمده است

۴- این ۵ بیت از نسخه مجلس نقل شده است نسخه دانشگاه ندارد

زمین میدان گردد بسان مجلس بزم  
 بلاچه ساقی سر مست در میان آید  
 چو برگ گل بزمین پاره دل افشاند  
 بیاد بوی خوش از باد وی بجان آید

### در مدح مسیح الزمانی حکیم رکن الدین مسعود سلمه الله

۴

خار مژه‌ام غرقه بخون چون<sup>(۱)</sup> رخ یارست  
 برگ‌گلین<sup>(۲)</sup> ما هجر بتان فصل بهارست  
 ز اندم که ز پیش نظرم شمع رخس رفت  
 ماتمکده سینه، پر از ناله زارست  
 دل مرده و در سینه پر داغ فغانم  
 چون در چمنی ناله جانسوز<sup>(۳)</sup> هزار است  
 جان رفته و در پیکر محنت زده‌ام غم<sup>(۴)</sup>  
 آن لاله خودروست که بر خاک<sup>(۵)</sup> مزارست  
 گر آه نباشد برخ دل<sup>(۶)</sup> که گشاید  
 در بزم غم این پرده<sup>(۷)</sup> که نامش شب تارست

۲- ن- م- درگلشن

۴- ن- م- داغ

۶- ن- م- رخ دلبر

۱- ن- م- بیرخ یار

۳- ن- م- پرسوز

۵- ن- م- لوح

۷- ن- م- تیره

تا از خط سبز آینه‌ات رنگ برآورد  
 ظلمت کده دیده پر از درد و غبار است  
 هر لاله دلسوخته کز خاک بر آید  
 داغیست که از دست تو بر جان بهارست  
 سودات عیان بر سر آتش چود خانست  
 غمهای نهان در دل اخگر چو شرار است  
 یاقوت لب را دل ما نایب کانست (۱)  
 غمهای تو را سینه ما صفت بارست  
 روزم نه همین تیرکی از خط تو دارد  
 عمریست که بخت سیهم بر سر کارست  
 بر آئینه عشق غباری ننشیند (۲)  
 گر سبزه خط گرد گل چهره یارست  
 رخ نیست که در روزن مارنگ شعاع است  
 خط نیست که بر پنجه خورشید نگارست  
 از مهر رخ یار جهان گشته منور  
 با نور ضمیر فلک شعر مدار است  
 رکن الحکما آنکه ز آمد شد ارواح  
 چون کاهکشان راه درش پر ز غبار است



رکن حرم کعبه دل کرده‌ام او را  
 هر چند که رکن حرم کعبه چهارست  
 گر هست باو نسبتی ارباب سخن را  
 چون نسبت هم‌رنگی یا قوت و انار است  
 با نور ضمیر تو فروغ رخ خورشید  
 در دیده خورشید پرستان شب تارست  
 بحرست ضمیر تو که در پرورش دُر  
 آسوده ز باریدن نیسان و بهارست  
 از طبع تو صد طبع گشت شکفته  
 طبع تو به بستان سخن فصل بهارست  
 تا چرخ سر از عجب ز درگاه تو برداشت  
 عمریست که سرگشته گرفتار<sup>(۱)</sup> دوارست  
 تا بحر کف راد ترا دید ز خجلت  
 دیرست که دُر در صدفش سنگ زهارست<sup>(۲)</sup>  
 هر بنده هندوی تو لقمان جهانست  
 هر گوشه‌ای از کوی تو یونان دیارست  
 در عهد تو شعر شعرا بر ورق دهر  
 بیکار چو نقشیست که بر سنگ مزارست

با طبع تو فکر حکما در نکت طب  
 بیهوده چو در مجلس می رنج خمارست  
 میخواست دلم وادی مدح تو کند طی  
 اما چکنم پای زبان آبله دارست  
 تا نام مسیح و خضر و چشمه شرست  
 مذکور بر مردم هر شهر دیارست  
 بادا نفس و کلک و دوات سلامت  
 ما را بمسیح و خضر و چشمه چکارست

## ساقی نامه

## فی الترجیع

ساقی بده آن جام<sup>(۱)</sup> که ماه شب تارست  
 آن لاله<sup>(۲)</sup> که گلگونه رخسار بهارست  
 آن باده که چون قطره باران بهاری  
 شوینده گرد از رخ گلهای عذار است<sup>(۳)</sup>  
 آن می که ز بس روشنی از سینه مستان  
 چون شعله فانوس عیان در شب تارست  
 آن می که ز عکسش بدن مست پس از مرگ  
 گویی که بدخشان بته سنگ مزار است  
 در مجمع اجسام نشاط دل و دینست<sup>(۴)</sup>  
 در مجلس ارواح گل جیب و کنارست

۲- ت - م - باده

۱- ت - م - باده

۴- ت - م - جسمت

۳- ن - م - بهارست

آن شعله که بر روی چو فتد پرتو خورشید  
 گویی که بر آئینه خورشید غبارست  
 ما گل نشناسیم که پیش نظر ما  
 خاک می گلرنگ به از خون بهارست

ما خشک لبان نشنه دیدار شرابیم  
 چون<sup>(۱)</sup> کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

ساقی بده آن شمع سرا پرده جانرا  
 آن شعله<sup>(۲)</sup> که از عکس کند شعله دخانرا  
 چون سینه عاشق سرانگشت بسوزد  
 گردست به پهلوی بنهی شیشه آنرا  
 آن مهر که گر پرتوش افتد بمعادن  
 یاقوت کند پاره سنگ یرقانرا<sup>(۳)(۴)</sup>  
 در جدول اگر عکس گل چهره اش افتد  
 بر خار چمن شعله کند آب روانرا

۲- ت - م - باد

۱- ت - م - تا

۳- ن - د - یرقانرا

۴- سنگ برقان سنگی الوان و بغایت نرم و سست که از برکان که دهیست در فارس  
 آورند و شیشه گران شیشه را بدان سفید کنند - فرهنگ نفیسی ذیل سنگ

تا حشر از او ناله بی داغ بروید  
 زین باده اگر آب دهی لاله ستانرا  
 آن باده که مستان به گه بردن نامش  
 از (۱) چشمه خورشید بشویند دهانرا  
 آن باده که مازنده جاوید از اویم  
 گو مرگ در آغوش بکش شاهد جانرا

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

ساقی بده آن باده که خون دل کانست  
 آن می که چو جان در بدن شیشه نهانست  
 آن شعله که در دیده گم گشته راهش  
 چون آتش طور از شجر تاک عیانست  
 شمع لگن شیشه که چون چهره برافروخت  
 پروانه جان گرد سرش در طیرانست  
 آن باده صافی که ز جامش بتوان دید  
 هر راز که در سینه افلاک نهانست

روشنگر آئینه عیش دل ما شو  
 زان می که بر نور رخس شعله دخانست  
 ما طاقت هجران می ناب نداریم  
 بر هفته ما بار شب جمعه گرانست  
 مخمور چو در محکمه حشر در آئیم  
 اول سخن از دعوی غبن رمضانست

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

مطرب نفسی همنفس درد کشان شو  
 از باده لبی تر کن و مضراب زنان شو  
 در بزم در آی و ز هلال سر ناخن  
 بر همزن هنگامه ماه رمضان شو  
 در کینه ما چرخ به زهاد شریکست  
 در عیش، تو هم از خدم پیر مغان شو  
 چون کاسه همسایه بهر جام که گیری<sup>(۱)</sup>  
 از نغمه عوض بخش دل دُرد کشان شو

آن بادیه که در شیشه طنبور نهانست  
 در جرعه تائیرکن و ساقی آن شو  
 ساقی نفسی شد که رخ جام ندیدیم<sup>(۱)</sup>  
 چون مهر به مشاطگی شاهد کان شو  
 بی ساغر می مجلس ما نور ندارد  
 بر خیز و به آوردن خورشید روان شو

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

ساقی بده آن می که بنور گهر خویش  
 پشت شجر طور شکست از شجر خویش  
 آن بادیه که پروانه چو لب ترکند از وی  
 گیرد سر صد شمع به مقراض پر خویش  
 آن شاهد بد<sup>(۲)</sup> خو که چو عارض بفروزد  
 خورشید تعقل نکند بر زیر خویش  
 تا آفت چشم بد زهاد نبیند  
 سوزد بر او شعله سپند شرر خویش

---

۱- در تذکره میخانه استاد بزرگوار حضرت گلچین معانی جای این دو مصراع عوض شده است و معظم له توضیح داده اند ۲- تذکره میخانه: دلجو

از جامش اگر راتبه نور نگیرد  
 خورشید ببازار نیارد قمر خویش  
 در کاسه سر عقل شود مست ببویش  
 خشت<sup>(۱)</sup> خم او گر بنهی زیر سر خویش  
 در کار دل سوختگان کن می نابی  
 تا چند بسازیم بخون جگر خویش

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

ما دلشدگان را چمن عیش مقامست  
 آن روضه که سرو گلش از شیشه و جام است  
 باغی که ز عکس رخ گلهاش، مه نو  
 تا بر زیر او برسد، ماه تمام است  
 آن بستعه پر فیض که از کثرت انوار  
 چون شام از آنجا گذرد صبح حرام است  
 در میکده ساقی دل ما برد همانا  
 نشنیده که در صحن حرم صید حرام است



درویشی میخانه کم از سلطنتی نیست  
 اینجا بدل تاج و نگین شیشه و جام است  
 ساقی دل مفلس شدگانرا به کف آور  
 زان نقد که اکسیر زر ناقص کانست  
 روزی که بود جام تهی در نظر ما  
 خورشید نهان در پس صد پرده شامست

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

دی مغچه می خورد و بما جام فرستاد  
 بهر لب ما بوسه به پیغام فرستاد  
 دانست که ما تشنه لب و گرسنه چشمیم  
 افروخته گشت و سوی ما جام فرستاد  
 زان آن شرر قطره، که هر جا که فروماند  
 آتش بر او شعله به پیغام فرستاد  
 هنگام گرفتاری مه صد حشر نور  
 عکسش بسر تیرگی شام فرستاد

تا مایه کند<sup>(۱)</sup> مهر سوی پرتو جامش

هر شام قمر را ز پی وام فرستاد

هر مرغ که بنشست دمی بر سر تا کش<sup>(۲)</sup>

صد فقره ز تهدید سوی دام فرستاد

قسام قضا در عوض عیش دو عالم

این قسمت رندان می آشام فرستاد

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم

چون کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

در کوی خرابات بلا را گذری نیست

بر درد کشان خیل الم را ظفری نیست

خمخانه، سپهریست برو جش همه ناری

وین طرفه که در ساحت او شور و شری نیست

چرخ نیست متور که طلوع مه و مهرش<sup>(۳)</sup>

موقوف به آمد شد شام و سحری نیست

افروختن می ز فروغ لب ساقیست

وین طرفه که بر باده نمک را ظفری نیست

۱- تذکره میخانه - برد

۲- در نسخه دانشگاه این بیت نیامده است

۳- این بیت در ن دانشگاه نیامده است و از تذکره میخانه آورده ام

میخانه گلستان شد و خم کان گهر گشت  
 ساقی به گه فیض کم از ماه و خوری نیست  
 ساقی بده آن آب که در پاکی و گرمی<sup>(۱)</sup>  
 چون قطره او در دل آتش شرری نیست  
 آبی که چو بر آتش سوزنده فشانی  
 یاقوت صفت قطره آنرا<sup>(۲)</sup> ضرری نیست

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

ساقی بده آن باده که آب رخ نور است  
 آن آب که گویی خلف آتش طورست  
 آبی که بدل گرمی او<sup>(۳)</sup> موی تن مست  
 در فصل زمستان بدل موی سمورست  
 آن باده که در خم چو زند جوش تو گویی  
 صد شعله افروخته در حبس تنورست  
 در جام می و ساغر خورشید<sup>(۴)</sup> توان دید  
 فرقی که در آئینه خورشید و بلور است

۱- در تذکره میخانه گرمی و پاکی  
 ۲- میخانه - او را  
 ۳- میخانه - آن  
 ۴- میخانه - جمشید

ساقی بده آن آب فرح بخش که یادش  
 در حلقه ماتمزدگان مایه شورست  
 مستی که شبی می نخورد صبر و قرارش  
 چون بنده عاصی شب اول گورست  
 در ساغر خمآر ضرورست می ناب  
 زانگونه که در کاسه سر، عقل ضرور است

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

واعظ که بود طایر بیهوده سرائی  
 در (۱) قافله اهل ریا هرزه درایی  
 مرغ قفس شید که طوطی صفت آموخت (۲)  
 در مکتب عرفان خدا لفظ خدایی  
 راضی شده از گل بنظر کردن دوری (۳)  
 قانع شده از باد (۴) به پیغام صباپی  
 عمریست که تا زاهد افسرده اسیرست  
 در کشور ابلیس (۵) پی کسب و هوایی

۲- ن- م- اوست

۴- میخانه- باغ

۱- ن- م- از

۳- میخانه- خورشید

۵- میخانه کشور دنیا

چون بنده که از خدمت مخدوم گریزد  
هر روز ازین خطّه گریزند بجایی  
در گردنشان تا غل شیطان ننماید  
از غایت تزویر به پیچند ردایی  
زین هرزه درایی دل ما زنگ برآورد  
ساقی برسان جام می زنگ<sup>(۱)</sup> زدایی  
ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
چون کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

ساقی چو مه روی ترا در نظر آریم  
گویی که سر از روزن خورشید برآریم  
نور بصر از مهر بدریوزه بگیریم  
تا حسن سراپای ترا در نظر آریم  
از فیض تو رونق شکن دریتیم است  
هر در که ز دریای تفکر بدر آریم  
در ذائقه سامعه بس نوشگوار است  
چندانکه ز بستان طبیعت ثمر آریم  
چون فکر بدریوزه فرستیم سوی چرخ  
بس تحفه که از ملک قضا و قدر آریم

از تلخ عدو ذوق طبیعت نشود کم  
 بر حنظلش از تنگ شکر صد حشر آریم  
 ته جرعه بجام مه و خورشید فشانیم  
 آن لحظه که با ساقی و ساغر بسر آریم

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون کاسه ماگشت تهی خانه خرابیم

هر چند که در حلقه احباب نشستیم  
 گویی که کتان پوش به مهتاب نشستیم  
 دیدیم که از صحبت ما سخت ملولند  
 گر پهلوی این طایفه در خواب نشستیم  
 شد عمر به تلخی ز کف از بس که بهردم  
 در مرگ وفا داری احباب نشستیم  
 تا ژاله صفت لطمه خور بحر نگردیم  
 چون قطره نیسان به ته آب نشستیم  
 با<sup>(۱)</sup> مردم چشم از همه کس گوشه گرفتیم  
 بر خوان دل خود بمی ناب نشستیم

کردیم می صاف ز خون جگر خویش  
 آسوده ز درد سر اصحاب<sup>(۱)</sup> نشستیم  
 ساقی بده آن می که بدلگرمی  
 با کشتی صد پاره بغر قاب نشستیم

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

بیهوده چه دل در غم اغیار ببندیم  
 آن به که لب از شکوه بسیار ببندیم  
 کو مطرب مه روی که از دست غم او  
 طنبور صفت صد جا زار ببندیم<sup>(۲)</sup>  
 بر مسطر قانون وی از خط شعاعی  
 بهر ورق عیش و طرب تار ببندیم  
 تا دور شود چشم بد از روی<sup>(۳)</sup> کمانچه  
 راه نگره دیده اغیار ببندیم  
 تا غیر بعودش نبرد بوی غیرت  
 چون آتش سوزان ره هر خار ببندیم

۱ - میخانه احباب و اسباب

۲ - میخانه - طنبور صفت بر تن خود تار ببندیم

۳ - میخانه - تیر

تا زهره بچنگش نزنَد چنگ ره چرخ  
 از دود دل و آه شرر بار ببندیم  
 با این همه اسباب فرح<sup>(۱)</sup> گر نبود می  
 بر خویش در عیش بنا چار ببندیم

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون کاسه ماگشت تهی خانه خرابیم

بیرون کنم از سینه غم<sup>(۲)</sup> خصم دژم را  
 در کعبه چرا جای دهم خیل صنم را  
 با طبع من ای مدعی از شعر چه لافی  
 بر شعله چرا جلوه دهی شاخ بقم را  
 خود را بمن از خصم بسنجد عجبی نیست  
 چون جای به پهلوی وجودست عدم را  
 کلکم بود آن شعله که از دود وی افتاد  
 آتش بسدرون، گرم زیانان عجم را  
 هر چند دهد مشک برابر نتوان کرد  
 با آموی صحرای خطا<sup>(۳)</sup> صید حرم را

۲- میخانه - خود

۱- میخانه - طرب

۳- میخانه - ختا



از دست عدو مفلس عیشم مگر از لطف  
 ساقی بگشاید در گنجینه جم را  
 ساقی دو سه جام از پی هم قسمت ما کن  
 تا برق شود خرمن دیرینه غم را

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

من کیستم آشفته دلی خانه خرابی  
 در بحر غم افتاده چو ماهی به سرایی  
 در دهر بود خانه ویرانه چشمم  
 چون دردم طوفان بر سر بحر حبابی  
 بر چرخ بود کوکب سیاره بختم  
 چون نقطه بیهوده کاتب به کتابی  
 پیوسته بود بر سر سیلاب سر شکم  
 این چرخ نگون همچو پلی بر سر آبی  
 یک لحظه نگرדם ز گرفتاری غفلت  
 کاری، که به محشر بودم چشم ثوابی

دانم<sup>(۱)</sup> که بصرای قیامت چو درایم  
 افتند بدنبال سرم خیل عذابی  
 با این همه چون شعله نیابم ضرر از نار  
 گر ساقی کوثر دهم جام شرابی

ما خشک لبان تشنه دیدار شرابیم  
 چون<sup>(۲)</sup> کاسه ما گشت تهی خانه خرابیم

---

۱ - تذکره میخانه - آنم

۲ - در تذکره میخانه همه جا بجای (چون) (تا) آمده است

## ترکیب بند

یکم

ای گشته از خط تو سیه روزگار من  
 روی تو جلوه گاه خزان و بهار من  
 زان خط سبز شعله شوقم فسرده ماند  
 در گردن خزان تو خون بهار من  
 گفتمی که کنده ام ز تو دل لیک دور باد  
 دل بر نکنده از تو دل بیقرار من  
 آنم که بعد مرگ چو از دوری درت  
 در زیر سنگ خاک شود جسم زار من  
 با مدعی چو بر سر خاکم گذر کنی  
 خون گردد از حسد دل سنگ مزار من  
 در روزگار عشق تو زانگونه کشته ام  
 کز بهر گریه کردن بر روزگار من  
 تا روز حشر هر کس اطفال خویش را  
 تعلیم درس گریه کند در دیار من

از بس که چون ستاره دُر اشک ریختم  
شد کهکشان خاک ره انتظار من

خاک ره تو شد دل محنت رسیده‌ام  
شد فرش جلوه‌گاه قدت نور دیده‌ام

ای بی وفا ملول شدی از وفای من  
رفتی و دیگری بگزیدی بجای من  
جای تو بود چشم و دلم عاقبت شدی  
دلگیر از رطوبت آب و هوای من  
من بنده تو بودم زودم فروختی  
وانگه بخاک تیره فشاندی بهای من  
من طایر هوای تو گشتم که از شرف  
بر استخوان مه بنشیند سمای من  
در خلوت سخنوری افروزدم چراغ  
گر روغن تمیز تو باشد ضیای من  
کُشتی بیاد دامن اهل هوس مرا  
وانگاه درد را بنشاندی بجای من  
خوبان دهر را همه ز اهل وفا کند  
قسمت اگر کنند بایشان وفای من

با آنکه گشته از ستمت اهل دل  
 ترک نمیکند دل عاشق وفای من  
 ای کعبه در تو مکان فتوح جان  
 قسمت نوشته بر قلمت قوت روح جان  
 ای کرده دست جور تو ویران دیار جان  
 وی داغ بیوفایی تو یسار جان  
 زارم مکش مباد که در روز باز خواست  
 بر روی خنجر تو نشیند غبار جان  
 تا فیض ابر لطف ز من باز داشتی  
 پشمرده گشت لاله ستان بهار جان  
 گشتی بهرزه دشمن جانم ولی هنوز  
 باقیست جنس دوستیت در دیار جان  
 روی تو نیست در نظرم لیک کرده ام  
 هر گل ز باغ طبع تو جیب و کنار جان  
 بر خمک ره فتاده چو بینی تن مرا  
 یک لحظه مکث کن بگذر از مزار جان  
 بی طالعی نگر که برده وفای تو  
 جانها نثار کرد و نیامد بکار جان  
 بفروختی مرا به عبث لیک تا به حشر  
 داغ غلامی تو بود بر عذار جان

تا هست عمر خاک درت زیب تن کنم  
وانگه بسزیر خاک عبیر کفن کنم

ای بر جهان گشوده ز معنی دکان فیض  
دیوان تست بحر معانی و کان فیض  
بر روی صفحه‌های شطر کتاب تو نیست  
انوار چیده بر سر هم در دکان فیض  
تو میر کاروان دیار فصاحتی  
اسباب حجرة تو متاع دکان فیض  
بر بحر فکرت تو به بستان صبح و شام  
بارد در معانی از آسمان فیض  
بهر شکفتن گل معنی بروی دل  
گردد نسیم آه تو در گلستان فیض  
وز بهر صید کردن مرغ دل حسود  
شاهین معنی آوری از آسمان فیض

از ذولنفار کلک تو دشمن قتیل باد  
فکرت بر آسمان سخن جبرئیل باد

من کیستم بملک سخن کیمیا گرم  
در حجرة هست هم زر تقلید و هم زرم

پیغمبر خیالم چون بر فلک رود  
 پست و بلند معنی گردد میسرم  
 هم در میان خاری شادم مگر گلم  
 هم در کمال عزت خوادم مگر زرم  
 خاکم مگر ز مایه مورست فطرتم  
 تیغم ولی ز موج معانیست جوهرم  
 عالم چو آب گیرد، نوع سفینه‌ام  
 دشمن چو شعله گردد، یاقوت احمرم  
 در تنگنای معرکه تیغ مبارزم  
 بر روی بحر حادثه موج شناورم  
 بر خرمن نفاق عدو برق لامعم  
 در خار زار دشمنیش باد صرصرم  
 پیوسته فرش راه توام نور دیده‌ام  
 دانسته خاک کوی توام آب کوثرم

تا عمر هست فرش رخت باد جان من  
 مدح تو باد میوه نخل زبان من

آنم که چون به شعر، لبم آشنا شود  
 گوشم خزینه گهر مرحبا شود

تازم چو خنگ<sup>(۱)</sup> طبع بمیدان شاعری  
 دشمن چو خاک راه قرینم کجا شود  
 زان رو که باز ماند درگام اولین  
 آن خار بن که هم تک باد صبا شود  
 آنم که گاه فکر، فیض سحاب کلک  
 در باغ صفحه، غنچه طبعم چو وا شود  
 شخص خیال ناله کند در فراق و آه  
 مانند بلبل که گل از وی جدا شود  
 از سکه تمیزم در دار ملک فکر  
 کم نام نقدهای حریفان روا شود  
 آنم که آفتاب ضمیرم چو گرم گشت  
 خصم ار فلک بود ز تف آن سها شود  
 یعقوب یوسفان مرا چون کند خیال  
 ظلمت سرای چشمش از آن پر ضیا شود

ریزد اگر چه نور ز طبع مشیر من  
 گردیده خاک راه خیالت ضمیر من



## ترکیب بند

دوم

باز از جان تنم گریزانست

برده بویی که وقت هجران است

خانه تن ز گریه در کاهش<sup>(۱)</sup>

همچو عالم بگاہ طوفانست

چشم روشن ز اشک دُر بینش

همچو خورشید و روز باران است

طرفه ملکیست ملک غم که در او

درد و درمان، درد و درمان است

طرفه شخصیت شخص دل که برو

وصل هجران وصل هجرانست

دل زارم درون سینه تنگ

شخص یعنوب و بیت احزانست

دیده‌ام در میان کثرت اشک

همچو یوسف به چنگ اخوانست

درد در جیب دل نهان دارم  
داغ در آستین جان دارم

درد چون ز آسمان فرود آید<sup>(۱)</sup>

بی دلان را بجان فرود آید  
نیست جز غم بچرخ مایده ای  
که دل من به آن فرود آید  
نیست جز داغ در زمانه گلی  
که سر من بآن فرود آید  
دُر اشک از جگر بدامن من  
کاروان کاروان فرود آید  
گل داغ از فلک بسینه من  
گلستان گلستان فرود آید  
گر به کشتی سکان کنم به تنم  
تیر از بادبان فرود آید  
ور به صحرا گذر کنم به سرم  
خانه آسمان فرود آید

درد، پرورده سَفینه ماست

داغ دل، خانه زاد سینه ماست

ما که بندگان بنادر جگریم

کیسه پرداز معدن نظیریم

نبود در وجود ما نفعی

بحر بی آب و ابری بی ابریم

نبود در نمود ما اثری

گریه شام و ناله سحریم

گرچه بر روی ما دری نگشود

شرمسار از دعای بی اثریم

ورچه از سینه رنگ غم بزدود

خجل از گریه های چشم تریم

هر کجا شمع عارضی افروخت

ما چو پروانه خصم پاک و پریم

هر کجا آتشیست ما خاریم

هر کجا شعله ایست ما شریم

هدف تیر عالم دو نیم

آلت امتحان گردونیم

ما درین شهر بند امکانیم  
 یوسف تنگنای زندانیم  
 عکس مهریم و فرش رهگذریم  
 نور چشمیم و خاک میدانیم  
 تیره بختیم و شمع خورشیدم  
 تیره روزیم و آب حیوانیم  
 هر کجا دست، غصه دامانیم  
 هر کجا چنگ غم گریبانیم  
 هر کجا داغ سینه آهیم  
 هر کجا اشک چشم گریانیم  
 اشک در خاک و خون کشد مارا  
 شاخ ببریده گلستانیم  
 ناله از ضعف تن برد مارا  
 خار بر کنده بیابانیم

تیرگی از چراغ ما نرود  
 تیره رویی ز داغ ما نرود

بر سر کوی غم زمین گیرم  
 در شب هجر پای در قیرم

اشک از بسکه آید از دیده

در غم عالم زبون گیرم

در نظر همچو چشم پر خونست

هر یک از حلقه‌های زنجیرم

در جوانی ز سستی طالع

هدف تیر عالم پیرم

خلفتی از زخم خوردنم شادند

در جهان چون نشانه تیرم

مادر روزگار در طفلی

داد از خون چشم خود شیرم

فلک تنگ چشم مهمان کش

کرده از خوان عمر خود سیرم

کیستم من درین سرای سپنج

مار بیجان بی نصیب از گنج

دی سوی گلشنم گذار افتاد

راه بر کلبه هزار افتاد

آنقدر وصف یار خود کردم

که گل از دیده هزار افتاد

از حدیث قدش چو سایه خویش  
 سرو بر خاک رهگذار افتاد  
 شوری از ییاد زلف و کاکل او  
 در میان بنفشه زار افتاد  
 چون ز رفتار او حدیثی رفت  
 در دل آب خار خار افتاد  
 ییاد کردم ز شعله حسنش  
 برق در خرمن شرار<sup>(۱)</sup> افتاد  
 قصه کوه ز اضطراب دلم  
 انقلابی در آن دیار افتاد

همچو بخت بدم رفیق کمست  
 همه جا همچو سایه در قدم است

بود در دل که چون بهار شود  
 جسم و جان فرش<sup>(۲)</sup> لاله زار شود  
 از تماشای سبزه و لاله  
 رفع اندوه بیشمار شود

بممدد کـاری نسـیم از غـم  
صفحه سینه بی غبار شود  
لیک از بخت بد ندانستم  
که غم دل یکی هزار شود  
در نظر شکل لاله و شبنم  
هیأت شعله و شرار شود  
دم باد بهار بر جسم<sup>(۱)</sup>  
دم شمشیر آبدار شود  
بزم عیشی اگر بیارایم  
در زمان محشر آشکار شود

بر فلک عمر احترام کم باد  
سایه طالع از سرم کم باد

کیستیم من درین جهان خراب  
خاری افتاده بر سر گرداب  
بس که گشتم ضعیف میماند  
عکس جسم بعکس بر سر آب  
گشته بر من حرام آسایش  
شعله سانم یکیست مردن و خواب

از رگ تار مطرب بزمم  
 خون گشاید به بیشتر مضراب  
 بر چمن چون گذر کنم نالان  
 باغ صحرا شود هزار غراب  
 بر فلک چون نظر کنم گریان  
 چرخ دریا شود ستاره حباب  
 صدف چشم و گوش خواهم کرد  
 پر دُر اشک و لؤلؤ سیماب

تا ببینم جهان پر غم را  
 نشوم هرزهای عالم را



## غزلیات و قطعات

(۱)

آه من کرد چنان زیر و زبر گردون را  
 کز خدا میطلبد مرتبه قارون را  
 آه ما صیقل آئینه گردون گردید  
 صاف دیدم بخود آینه گردون را  
 نظم من باعث درد دل من شد که گر  
 دُر گوش تو کنم این گله موزون را

کوهکن را چو گل از رشک جگر صد چاکست  
 که چرا گل نبود کاسه سم گلگون را

(۲)

ای کرده رخت موجه کین چین جبین را  
 مسطر زده از چین جبین نسخه کین را  
 چون آب که ار<sup>(۱)</sup> موج کند از برخود دور  
 خاک در او دور کند نقش جبین را  
 دین برد هم از من چو دلم برد ز اول  
 با هم بود آمیزش اصلی دل و دین را  
 از ناله کنم شب همه شب ناله بگردون  
 آموخته ام پرده دری پرده نشین را

دل کاست ز غم آری اگر نقش نگین داد  
 زیبی به نگین کاسته هم کرد نگین را

## ۳

بسکه شور لب لعل تو بود بر سر ما  
 اشک ریزد چو نمک شور ز چشم تر ما  
 هر نفس شاخ گلم از سر دستار دمد  
 تا هوای گل روی تو بود بر سر ما  
 گشت چون آینه شاداب ز فیض رخ تو  
 اخگری کو بود اندر ته خاکستر ما

نه سیاهیست که از داغ نماید ما را

دود بر خواسته از سینه پر اختر ما

کرد همراهی ما چند قدم در ره عشق

ای کم از آبله‌های کف پا اختر ما

## ۴

باور ز سر شکم نکنی حال درون را

بشکافم اگر پیش تو هر قطره خونرا

دل هست ز یک لطف تو شد آه که آخر

لبریز ز یک قطره کند جام نگون را

چون بخت بلند تو نماید به تفاوت

سنجند چو با طالع من بخت زیونرا

## ۵

چه خود به خود شکند دل درون سینه ما

ز سنگ کس نکشد منت آبگینه ما

چه حرفهای گلو سوز در درون منست

بود سغینه ارباب عشق سینه ما

ز خبث ما همه جا آبروی دارد غیر  
 حسود را کند آخر بزرگ کینه ما

بسینه داغ هوس سوختم ز بیدردی  
 رسید چشم بدی عاقبت بسینه ما

## ۶

تا خود هم بقید دل زه درام را  
 بر سینه کنده ناخن من شکل وام را  
 چون قحط مردمیست خورم خون که آدمی  
 چون قحط شد حلال شناسد حرام را  
 ما را به انس هم نفسی میتوان گرفت  
 صیاد هرزه خاک بسر کرده دام را

بی خط سبز آن لب می رنگ کرده ام  
 تعویذ بی قراری خود خط جام را

## ۷

کو سوخته ای یکنفس این سوخته دم را  
 کز دم بفروزیم دمی آتش غم را

هر فصل بهار از الف داغ بسینه

چون صفحه تقویم کنم تازه رقم را

بس جان که فشاندیم بر آن گوشه ابرو

بر طاق بلندی بنهادیم کرم را

در خاک نهان ساخته حلقه دامی

بر صید کسان جلوه او نقش قدم را

# ۸

رشته شمع بود رشته پیراهن ما

بال پروانه بود برگ گل گلشن ما

همچو آن پنبه خونین که فتد از سر داغ

قرص خورشید فتاد از نظر روزن ما

پایه ما اگر آنطور که باشد داند

بعد ازین دشمنی خویش کند دامن ما

ز آتش دل بتوان دید چو نقش فانوس

صورت داغ الف از ته پیراهن ما

طره سنبل ما گرنه پریشان باشد

دست غم موی کشانش برد از گلشن ما

## ۹

بس که از آه شود رخنه بویرانۀ ما  
 شده چون جامه صد پاره ما خانه ما  
 همچو داغی که سیاهی نرود از سر آن  
 کم نشد دود دل از روزن کاشانۀ ما  
 یاد آن زلف در آورد ز ضعفم از پای  
 شد گران سایۀ رنجیر بدیوانۀ ما  
 بگریزد دگر از دیدۀ ما همچون اشک  
 هر که یکبار نهد گوش بر افسانۀ ما

بسکه در عشق تو خالی ز هوا و هوسم  
 بیهوا بود لبالب سر پیمانۀ ما

## ۱۰

بفشارم اگر از درد رگ میزگان را  
 بر در خویش کنم خاک نشین طوفانرا  
 مشق بر چیدن دامن کنم از دهر کثیف  
 نه زهد است اگر بر شکنم دامن را  
 نامه‌ام گشته چو طومار سر زلف سیاه  
 کرده‌ام بسکه رقم سوز شب هجران را

گرمی اشک مرا دیده عجب گر سوزد  
 که در آتش فکنم خار و خس مژگان را  
 همچو مه کاسه همسایگی از مهر بگیر  
 تا پر از نور بسازی بعوض بار آن را

همچو گردی که ز دامن بیک افشاندن خاست (۱)  
 بر فشاند این تن خاکی بره او جان را

## ۱۱

ز دیده دور نشد حسن آستین ما را  
 بدست موج سپردم زمام دریا را  
 قیاس سینه خود کرده جامه یوسف  
 در آن معامله نبود گنه زلیخا را  
 شوم بخاک فرو تا بسینه از غم دل  
 ز بسکه بر سر خواهش فشرده ام پا را

ز بسکه اشک بدریوزه برده از چشمم  
 بخاک ریخته ام آبروی دریا را

## ۱۲

با آنکه بَرَد نام گل روی بتان را  
 چون لاله بر آتش دل من شسته زبان را  
 دل سوختگی فاش کند پیش تو رازم  
 آتش زده چون شمع دلم بند زبان را  
 بگشا گره از بند قبا ای گل رعنا  
 هرگز نزنند قفل کسی آینه دان را

عکس رخ من چیست در آن کوی فتاده  
 در کوی تو چون ره نبود باد خزان را

## ۱۳

بـهـل آن طـرهای پـر چـین را  
 دوست کـم دار دشـمن دین را  
 تا نیفتی بـدام خـود بر چـین  
 از ره خـویش زلف پـر چـین را  
 آن دهمـان را به چشم کم منگر  
 خـورد مشـمار خـصم دیرین را

از لطافت بـفـرق ریخته خاک  
 نقش بـسیار لوح سـیمین را



## ۱۴

بر دست سوختم دگر از عشق داغها  
دارم به جست و جوی تو بر کف چراغها  
از دشت دل غزال خیالت گذشت و ماند  
چون نافهای مشک ازو تازه داغها

آورد تا صبا ز گل عارضت نسیم  
چون غنچه‌های گل شده خوشبو دماغها

## ۱۵

چون کنم وصف جمال او رقم از بس حجاب  
شاهد معنی بروی صفحه میگیرد نقاب  
وصل جانم می‌ستاند هجر زارم میکشد  
دور گردیها و بال و آشنائیها عذاب  
گر نه زخم من گشادی لب بقدر تیغ او  
هر دم این برهان قاطع را که میگفتی جواب  
وصل چون نزدیک گردد دل شود رنجورتر  
چون چراغ صبگاهی از طلوع آفتاب

ریخته اجزای چشم و اشک دارد همچنان  
ساغر گل بشکند دهر و نریزد زو گلاب

## ۱۶

می فریبد هر دم آن نرگس عالم فریب  
ساده لوحم میخورم از نار او هر دم فریب  
حسرت ما پایمال عشرت دنیا نشد  
آه اگر می بود عیش دنیی دون غم فریب

کرد بیرون از بهشت دیروز نام گرفت  
سبحه در کف داشت گوئی دانه آدم فریب

## ۱۷

بازم دل از سموم بلا درد<sup>(۱)</sup> پرور است  
هر آرزو که داشتم از غم میسر است  
در کارگاه عشق پی قلب چهره ام  
اکسیر رنگ کاهی و دل کیمیا گریست  
از بس که گشته ظرف جهان پر ز گریه ام  
بر جسم آفتاب لباس فلک تر است

در عین اضطراب همه روزه همچو موج

هر سو بروی بحر سر شکم شناور است

تا کاد کاد غمزه او شد نصیب دل

تا کلبه‌ام ز مهر جمالش منور است

گاهم ز دیده اشک رود گاه خون دل

این چشم<sup>(۱)</sup> نیست معدن الماس و گوهرست

با آنکه جان و دل شده صرف رهش هنوز

با دلشکستگان نگهش بر سر شرست

آن بی‌وفا چو بر سر<sup>(۲)</sup> آزدن منست

آنکس که دشمنم نشود دشمن منست

۱۸

نگو محبت خوبان بدین چه نقصان است

که دوستی بتان دشمنی ایمان است

سیاهی که بزندان یوسف است مقیم

سواد دیده بی نور پیر کنعان است

ز بوستان وفا بوی خوشدلی مطلب

درین چمن گل سیراب جسم گریان است

چو آسمان ز تو صد گونه جور دیدم من

به نسبتی که ترا ماه در گریانست

ز دیده در ره او پانیارم از سر شوق  
مگر که قطره خون ریگ این بیابان است

خوشم بچاک گریبان و دامن پر خون  
که پرده پوشی دامنم از گریانست

## ۱۹

روز وصلش بهر جورم باعث دیگر نداشت  
تا بسوی او نه بینم چشم از من بر نداشت  
پیشه من خاکساری شیوه او سرکشی  
شعله هرگز میل آمیزش بخاکستر نداشت  
بر سرم جز ناله روز مرگ دیگر کس نبود  
هیچ کس جز داغم از خونابه چشمی تر نداشت  
هر پری شمعیت روشن مرغ وا از نامه‌ام  
این قدر آتش نهادی کس ز من باور نداشت

این همه سیاره گردون شرار آه ماست  
آسمان پیش از شرار آه ما اختر نداشت

نه همین بلبل از تو مهجور است  
گل چو چشم بد از رخت دور است  
خسته او که غم بود خورشش  
همه روزش غذا به دستور است  
مهر چون شب فرو رود در خاک  
بی تـواش شام اول گور است  
نیست چون سور در زمانه او  
زخم ما تا بحشر نبا سور است

دل ما جز بعشق روشن نیست  
کسه غذای چراغ از نور است

## ۲۱

برگل داغ که از باغچه دل برخاست<sup>(۱)</sup>  
بهر روداری آن شکل و شمایل برخاست  
نیست فواره خون خواسته از دل چشم  
که به تعظیم جمال تو ز جا دل برخاست  
خاک بر سر ز لحد کشته او بر خیزد  
همچو آن سبزه نورسته که از گل برخاست

بود از خونم اگر قطره دامن گیرش  
چون غبار تنم از دامن قاتل برخاست

## ۲۲

گداخت آینه تا از رخ تو تاب گرفت  
بسوخت باد چو آن دامن نقاب گرفت  
پس از هلاک بمن دست یافت آسایش  
فغان که خصم مرا، عاقبت بخواب گرفت  
اگر چه نامه قتل من آورد شادم  
که مرغ نامه بر آخر ازو جواب گرفت  
شمار سوختگان جمال او میکرد  
زمانه وقت شمار اول از نقاب گرفت

چه خون که ریختم از دیده چون نقاب انداخت  
بلی بریزد خونها چو آفتاب گرفت

## ۲۳

رویت ز مه بصورت و معنی گذشته است  
زلفت ز شام هجر بد عوی گذشته است

دیوانه‌ای که بسته زنجیر زلف اوست  
 چون زلف او ز دنیی و عقبی گذشته است  
 همت نگر که داغ بدریوزه میدهم  
 زین در هزار سینه تسلی گذشته است  
 بر طور از فروغ تجلی نرفته است  
 از رشک آنچه در دل موسی گذشته است  
 هرگز نکرد نسبت قد خورش به سرو  
 هر طفل کو بنقش الف پی گذشته است

هر دم گیاه بصورت مجنون دمد ز خاک  
 بر هر زمین که ناقه لیلی گذشته است

## ۲۴

همزبانی در جهان چون آه آتشبار نیست  
 یار دلچسبی چو پیکان خدنگ یار نیست  
 بر زمین صد رشک دارد از او  
 آسمان را این چنین گل بر سر و دستار نیست  
 چون گدائی را که نبود راه در بزم شهان  
 در گلستان جمال او نگه را بار نیست  
 پرتو خورشید بر من شعله آتش زند  
 بر سرم یکروز اگر آن سایه دیوار نیست

پیش رویش شاهدان چون صورت آئینه‌اند

کس بدور زلف او چون زلف او دلدار نیست

بآن گل با همه گرمی دم

شعله‌ آهم زیان دارم ولی گفتار نیست

باز غم بر جان و بار اشک بر دل می‌نهم

تا نگوئی بر در او هیچ کس را بار نیست

## ۲۵

جوش زد گریه‌ام از دیده و غوغا برداشت

باز شوریده دل ما ره صحرا برداشت

عشق آن چاک که در پیرهن یوسف کرد

پرده‌ای بود که از کار زلیخا برداشت

بحر چون صفحه‌ مسطر زده شد باد ز موج

نسخه خواب مگر از چشم تر ما برداشت

ترک عالم نتوان با دل خورشید و شی

دلم این شیوه خورشید و مسیحا برداشت



قبای سرو ز رشک قد تو پر چین است  
 ز عکس عسارضا آینه دست گلچین است  
 نموده خاک برآه تو روی سیمبران  
 که سرنوشت شهیدان انتظار این است  
 به رهگذار تو دیدم خطی نوشته بخون  
 غبارکوی تو ز آنروی نقش سیمین است

## ۲۷

درکوی تو در بر رخ هر دلشده باز است  
 آن بنده که مردود در تست نیارست  
 گشتم همه تن بخیه و این سینه همان چاک  
 صد قفل زدن بر در این خانه و باز است  
 بگرفت دل هر که نگه کرد بزلفش  
 دلگیر بود در نظر آن شب که درازست  
 چون است که باطالع ما نیست ترقی  
 چون در پی هر جا که نشیب است فراز است  
 دارم به سه هر مژه صد بحر نهفته  
 خود پرده این دیده مگر پرده نازست

## ۲۸

چو در وصال توام از لبم فغان دور است  
 سر شکم از مژه و شکوه از زیان دورست  
 چنان ز ضعف مرا ناله نارسا شده است  
 که سقف خانه برو همچو آسمان دور است  
 اگر که بر سر شاخ گل آشیان سازد  
 بعید نیست همان راه آسمان دور است

بشد سیاهی داغم بدل به سرخی ازان  
 که زحمت مه، از چشم اختران دور است

## ۲۹

غمین نشین که گل باغ عیش بیرنگست  
 اگر شگفتگی ای هست با دل تنگ است  
 جنونم از چه نخیزد که هر چه بودم برد  
 حریف باخته با خود همیشه در جنگ است  
 از آن بشب نرسد درد فترت احباب  
 که از فروغ تو بر آفتاب ره تنگ است  
 ز رنج عشق کسی شکوه گر کند مشنو  
 که عذر رهرو کاهل ز بعد فرسنگست

سرشت ما چه ز یکنوع سنگ بود حیرانم  
دلی ز شیشه چرا شد دلی چرا سنگست

## ۳۰

ای که از آب خرامت سرو سر تا پا سر است  
یک سرو گردن ز رعنايان قدت رعنا تر است  
از تن زارم نماند هیچ چون سوزن ز غم  
یک شرر را چون فنا شد ذره خاکستر است  
همچو اختر در ره امید چشمش شد سفید  
هر کرا چشم امیدی همچو من بر اختر است

بیدلان از طالع بد روز و شب در آتشند  
آسمان عشق را اختر تمامی اخگر است

## ۳۱

ز بسکه مایل بیگانگی و خود رأیست  
خیال او نتوان گفت هم که هر جائیست  
بدامن افکند از اضطراب خود را اشک  
کنار جوید آری کسی که دریائیست

ز شوق بر سر بازار عشق ناله من  
بلند گفت که معراج عشق رسوائیست

## ۳۲

ای چه دل من زمانه گشته اسیرت  
خط بغلامی نوشته عالم پیرت  
نقش نگین است نام تو بضمیرم  
نقش بر آبت یاد من به ضمیرت

بسکه بره دوختند چشم جو صوفار  
از مژه عاشقان بود پر تیرت

## ۳۳

دمی کز جلوه سرو او روانست  
زمین بیتاب تر از آسمان است  
صبا از لاله گوی بر دل منه داغ  
که رنگ عشق بر روی خزان است  
ز اشک آسمان سیر من و غیر  
تفاوت از زمین تا آسمان است  
چه بندی بر میان آن تیغ در شک  
مرا با تیغ تو خون در میان است

روان بگذشت سیل اشکم از سر  
مرا حکم چنین بر سر روان است

## ۳۴

بکوی یار مانم در تردد خصم دامنست  
اگر با خسته جانی خون خورم صد راز پنهانست  
غمّت تا دیر ماند میخورد خونم نمیدانم  
که گفت او را که خونم را خواص آب حیوانست

کی از تر دامنی بوسم لب او را کزین داغم  
که ز خمم را چرا لب بر لب چاک گریانست

## ۳۵

آن عقدها که در دل سرو و صنوبر است  
از طرز رشک قامت آنماه انور است  
تا غیر گل بجیند از آن رو نقاب پوش  
رویی که بی نقاب بود باغ بی در است  
خوش دل ز وصل یار از آنم که بر دلم  
زان زخم چون نکو نگری ز خم دیگر است

این نامها که داده‌ام از خون دل رقم  
بر من و بال و زینت بال کبوتر است

## ۳۶

صبح مراد ما را جز طره تو شب نیست  
جز هجر عمر کاهت مرگ دگر سبب نیست  
در باغ زندگانی رنگ گل طرب نیست  
با گلرخان بیک گام بی رنج و بی تعب نیست  
هر تار زلف جانان باشد شب درازی  
کو آنکسی که گوید یکشب هزار شب نیست  
در آرزوی رویت بگذشتم از سر خویش  
آن را که سر نباشد درد سرش طلب نیست

ما در مه و پدر مهر، باشد ترا بخوبی  
در گلشن نکوئی یک گل باین نسب نیست

## ۳۷

بی شعله رخسار توام نور بصر نیست  
غیر از خم ابروی توام مد نظر نیست  
نقش کف پای تو ز راه تو صبا برد  
در را که گل خیر درین راهگذر نیست

راهیست ز زلف تو بهر تار و لیکن  
این کوچه صد راه ازین راه بدر نیست

## ۳۸

دیوانه دل که شیفته و مبتلای توس  
بیگانه از خود است ولی آشنای توس  
کردم رقم بناخن و هستم خجل ز تو  
این سینه‌ای که تخته مشق جفای توس  
یک گام در پیت ز غیوری کسی نرفت  
حیران سایه‌ام که چسان در قفای توس  
غمگین مشو ز سوخته جانی که بی غرض  
تو در فنای اویی و او در دعای توس

## ۳۹

آهم دگر چو زلف سیاهت مشوس است  
ای دود همچو شعله خوی تو سرکش است  
یکدم نهان نمیشود از پیش دیده‌ام  
با آنکه آدمی صفت ما پریش است

تا عطر خاک کوی تو جایی نه ایستد  
نقش نیم بکوی تو نعلش در آتش است

۴۰

تا وصالت بخیال همه کس میگردد  
جان ز غم بر در ارباب هوس میگردد  
کاش بخت از همه چیزم چه گرفتاری بود  
کاشیان کر فکنم طرح قفس میگردد

آه ماگر نبود چرخ نگرده که فلک  
آسیا نیست که از باد نفس میگردد

۴۱

عقده غنچه جز آه دل من نگشاید  
جز صبا کس گره از کار چمن نگشاید  
دلگشاتر ز بهشت سر آن کو جائست  
زان چه حاصل که در و هم دل من نگشاید  
اگرش گلشن روی تو نمایند بخواب  
گل مگر چشم بر خسار چمن نگشاید  
ای که هر تار رحیب تو خیابان گل است  
در آن خلد چرا بر رخ من نگشاید



نگشایند سرش نامه دلسوز مرا  
تا غم دل سر او رنگ سخن نگشاید

## ۴۲

دودی چو دود آهم آتش فشان نباشد  
جویی چو آب چشمم هرگز روان نباشد  
آئینه جمالت رنگ از نگاه گیرد  
گر از نقاب او را آئینه دان نباشد

نقش زیان زیان است کزدار دار عشقی  
هرگز زیان نه بیند آنکس زیان نباشد

## ۴۳

تا دل خسته درین شهر گرفتار تو بود  
سفر دور مرا سایه دیوار تو بود  
به جفائی که کنی نیاز بعالم داری  
خود چه میکردی اگر مهر و وفا کار تو بود  
لاله دل سوخته طرف بنا گوش تو گشت  
گل عزیز همه کس بود ولی خار تو بود

باغ خلد از نظر افتاده گلها گردید

چشم گلها همه بر گوشه دستار تو بود

بال خواهش همه بر روی تو افشاند برم

روشنم گشت که پروانه خریدار تو بود

۴۴

رشک اغیار شد و جلوه یار آخر شد

حسرت بلبل و قرب گل و خار آخر شد

حسرتم شد دو چو بگذشت گل و یار برفت

دو خزان است مرا چون دو بهار آخر شد

از صبا گل چه فرو ریخت جهان گفتا حیف

که بیک چشم زدن عیش بهار آخر شد

۴۵

در دل محبت بت خود کام تازه شد

دردا که باز کینه ایام تازه شد

بویی ز مشک زلف تو در دل ذخیره بود

از ما جراحت دل ایام تازه شد

آن صید ز خمیم که ز بس حلقهای دام  
چون داغهای تازه بر اندام تازه شد

## ۴۶

نوبت جوش این کهن خم شد  
روز تعطیل ماه و انجم شد  
خود ندیدیم بهره‌ای ز حیات  
همه صرف وفای مردم شد  
گوشه شمع بود روشن راست  
که چه پروانه اندرو گم شد

لب فرو دوخت گل بسوزن خار  
بی تو هرگاه در تبسم شد

## ۴۷

حرف تو محال است که از من بترآود  
چون شمع گرم دود دل از تن بترآود  
از شرم نگویم سخن عشق و لیکن  
بیم است که همچو عرق از من بترآود

لبریز ز اشکیم ز بس بی تو سراپا  
گر دیده بسبندیم ز دامن بتراود

## ۴۸

چند سر سبزی چو باد از شاخسارم بگذرد  
دست افشانان نسیم از نو بهارم بگذرد  
میدهد ما را نوید روز خوش گردون به طنز  
کاش گردون از گناه روز گارم بگذرد  
پا بدنبال از پی او میکشد بوی بهشت  
هر کجا جولان کنان زیبا سوارم بگذرد

می ستاند صد جهان طاقت ازوگر هیچ نیست  
درد اگر مفت از سر جان فکارم بگذرد

## ۴۹

گریه ام را خون دل در جوش منصور آورد  
دود آنهم رنگ در رخساره طور آورد  
آسمان گر با رخت لافد ز مهر و ماء خویش  
آوردگر صد فلک خورشید بی نور آورد  
شوق ناخن میزند آتش بدل ایکاش سخت  
سینه ما را بیاد آتش طور آورد

از سر زلف دراز او بجان تشویش دل

میفرشد غم که این جنس از ره دور آورد

آب اگر از جویبار تیغ مژکانت خورد

جای گل من بعد گلشن ز خم ناسور آورد

۵۰

نه تنها از فغانم چرخ بی آرام میگردد

ز سیل اشک گرمم کار آتش خام میگردد

مگر از رشته شمع است صید دام بند من

که از هر سوی صد پروانه گرد دام میگردد

مگر آن مست خوبی را هوای باده خوردن شد

که می چون شعله بی تابانه پیش از جام میگردد

خوشا عشق ملامت سوز عشر نگاه بیحاصل

چنین کاغاز می باشد که بی انجام میگردد

من آن پروانه بیطاقتم کز غم چو سوزندم

همان خاکسترم چون موج بی آرام میگردد

ز درد بی کسیها فارغم کز غمزه شوخی

همه شب لشکر صد فتنه ام بر بام میگردد

تو مست فتنه و من در خمار ورشک طالع بین  
که هر شب تا سحر مجلس بکام جام میگردد

## ۵۱

تا چند لاله از غم رویت جگر خورد  
بگذار تا چمن ز نهال تو بر خورد  
چون لشکر شکسته اگر در شوی بباغ  
بزم گل از فروغ تو بر یکدیگر خورد  
بی دست و پای شو که گذارند از تو دست  
بلبل شکنجه از قفس بال و پر خورد  
در حشر نیز می برد از من متاع جان  
سوداگریست عشق که سود از دو سر خورد

من سیل اشک ریزم و او خوی کند ز شرم  
گل در عوض گلاب دهد آب اگر خورد

## ۵۲

دولتی تیره تر از دولت پروانه نبود  
غیر یک شعله اش امید ز جانانه نبود  
یک بیک پرده نشینان چمن را دیدم  
یک گلش چون گل رخسار تو در خانه نبود

آه ازین پنجه که تا جیب شکافی نباخت  
هیچ گه در شکن زلف کسی شانه نبود

## ۵۳

دور فلکم زان گل رخسار برآورد  
گل خواستم، از دیده من خار برآورد  
آه من و آتش، گل یک باغچه بودند  
من از دل و شمع از سر و دستار برآورد  
با شغل و خیال تو مرا و سرو کار است  
آمد ز حسد ناصح و از کار برآورد

بی نور شود دیده خورشید که از رشک  
پس زود از آن سایه دیوار برآورد

## ۵۴

متاع ما همه مهر است کس ز ما نخرد  
همیشه مفلس از آنم که کس وفا نخرد  
صبا چو دست فروشان بجلوه آید و کس  
ز بیم خوی تو بوی گل از صبا نخرد

برو فتادم و صد دل بعشوه دادم دوش  
خوش است اینکه کسی هیچ از آشنا نخرد

## ۵۵

دگر صد حسرتم آشفته چون آنزلف و مو دارد  
محبت هر چه دارد با من آشفته خو دارد  
چو مرگم شد یقینت لطفها کردی و پنداری  
مریض رفتنی را هر چه در دل آرزو دارد  
ز اجر عشق بازی گر بود در طالع جنت  
نخواهد شد نصیب چون نشان زان خاک کو دارد

بیاد آن گل رو داغ چون بر سینه میسوزم  
گل داغم چو گلهای گلستان رنگ و بو دارد

## ۵۶

عشق تاز خانه علقم برون کند  
از گریه آستین مرا جوی خون کند  
خوبان کنند چهره ز می لاله گون ولی  
می چهره را ز عارض او لاله گون کند



هر لاله کش ز فرقت نبینی دهد ز خاک  
داغ دگر بسینه مجنون فزون کند

## ۵۷

رحم کو تا دلش از کرده پشیمان سازد  
مرگ دشوار من از یک نگه آسان سازد  
خاکم آغشته بخون است خوشم کز در او  
باد خاکم نتواند که پریشان سازد  
تا نگویم که بود چاک گریبانم ازو  
با خودم در شب غم دست و گریبان سازد

تا کسی یک گره از زلف بتان وا نکند  
چرخ از اول سر این رشته پریشان سازد

## ۵۸

دل رسوای من کی مهر جانان را نگه دارد  
کجا آئینه هرگز راز پنهان را نگه دارد  
غم یاران نباید خورد یارانرا از آن گویم  
خدا بهر دل بلبل گلستان را نگه دارد  
ز دلبردن نداری جان من خود را نگه ترسم  
که گویندت که نتوانست یکجا را نگه دارد

چنان روزی بسالی بگذرد ما را که روی تو  
ز حیرت هر قدم خورشید تا بانرا نگه دارد

همه ایمان دین داران شده مرهون زلف تو  
همین زلف تو در عهد تو ایمان را نگه دارد

## ۵۹

بسکه خاک راه او را تو تیا آسا برند  
نرخ خاک راه او را قد سیان بالا برند  
تا شود وصل تو حاصل خواهم از خود شد برون  
تا تو را آرند ای نامهربان بالا برند

مایه اشک اسیران جمله از اشک منست  
تاجران عشق گوهر جمله زین دریا برند

## ۶۰

همچو کوهی که صدا باز ز آواز دهد  
اثر ناله من چرخ بمن باز دهد  
چون فروشنده پی مشتری خوش سودا  
من بهر جا گذرم محنتی آواز دهد

من که از آتش دل راز درونم پیداست  
که تواند که مرا محرمی راز دهد

## ۶۱

سبق ناله دهم تا بخوش الحانی چند  
می فرستم قفس خود به گلستانی چند  
من و دل بهر صف آرایی مژگانی چند  
عرض کردیم بهم چاک گریبانی چند  
چه شد آنکار که آرایش زلفی کردی  
گرهی باز کن از کار پریشانی چند  
ای خوشا قید محبت که بخون دل خویش  
یادگاری بنویسم بزندانانی چند  
عشق را این همه آوازه شهرت ز کجاست  
چون ندارد بجز از کشور ویرانی چند  
یک گریبان چکند این همه شوقی که مراست  
مگر از سینه کنم طرح گریبانی چند

ای ترا طره دستار به از طره زلف  
تو کجا و الم بی سرو و سامانی چند

هیچ کس راز گرفتاری ما عار نبود  
 دل ما در شکن زلف کسی بار نبود  
 حال من غیرت نظاره باو گفتم تمام  
 آنچه با شرم و ادب بود در اظهار نبود  
 هر رگ خویش بصد داغ نو آراسته‌ام  
 هیچ‌گاه گلشن این باغ باین یار نبود

خواریم در سرکوی تو ز چشم تو فکند  
 باغبان را غم خار سر دیوار نبود

## ۶۳

چون شعله نه امروز مرا بی سرو پا کرد  
 سودای تو عمریست که سر در سرما کرد  
 شب تا به سحر رخ بکف پای تو سوده است  
 چون شد دلم از غیرت عیسی که چها کرد  
 هرگز نکند خال برخسار نکویان  
 داغ تو بدین گونه که آرایش ما کرد

دیوانه و رسوا منم این طرفه که از رشک  
 ابروی تو را ماه نو انگشت نما کرد

۶۴

هرگز پیام ما برسول و صبا نبود  
 این رسم در قلمرو مکتوب ما نبود  
 از بسکه شور بختی ما بود هر زمان  
 در خانه‌ای نبود که شوری ز ما نبود  
 از کف برون شدی و خیالت بدیده ماند  
 در چشم بود وصل تو در دست ما نبود

از بسکه خویش را به نظرها نهفته بود  
 در دور رویش آینه هم با صفا نبود

۶۵

خوش آن شوریده کونه جامه خواهد نه کفن پوشد  
 بسان غنچه گل خویش را از خویشتن پوشد  
 بیاموزند اینای زمان کاش از دلم همت  
 که هر ساعت برنگی خلعتی بر اشک من پوشد

از خود بگذر کزان لب بر خوری زیرا جناب می  
 بروی باده بگشاید چو چشم از خویشتن پوشد

۶۶

بیدلان در دل چو جای درد جانان میکنند

دوست می‌بینند چون سر در گریبان میکنند

گل به شب‌نم رخ نهد تا بگذرد باد سحر

صبح خیزان این چنین تسخیر خوبان میکنند

جان گرانیه‌ای بیدردان همه منسوخ شد

روز سودای تو جانها را چو ارزان میکنند

خاک کوی دوست می‌ترسم که گیرد چشمشان

نرگس و گل‌گر هوا داری بستان میکنند

#### ۶۷

هوس‌گریه بیاد تو چه در جان گردد

اشکم از شوق بگردد سر مژگان گردد

جان بکویت شود از غایت بیدردی باد

بگذرد باد چه بر خاک درت جان گردد

نیست شب‌نم که چو رخسار تو آرد بخیال

آب در دیده گل‌های گلستان گردد

گشته آشفته ز آهم شب هجران تو آه

همچو آن زلف که از باد پریشان گردد

۶۸

تسا مرغ گرفتار به گفتار نیاید  
 شوری بدل بلبل گلزار نیاید  
 خونین پرو بالم شده معزول ز پرواز  
 چون دست حنا بسته کزو کار نیاید  
 رنگی برخ کار جهان نآورد از تو  
 تا مهر بدان سایه دیوار نیاید

می آید و ترسم که بود غیر رفیقش  
 امید که این بار چو هر بار نیاید

۶۹

خوش آنکه دل، بداغ توام مبتلا کند  
 وام هزار ساله محنت ادا کند  
 راضی نیم که دوست به سنجد مرا بغیر  
 کاش این تمیز را به محبت رها کند

آخر برو در افتد و جنس گران خرد  
 هر کس که او معامله با آشنا کند

در آن گلشن که خاری صد گلش در آستین باشد  
 چه شد ای خرمن گل گر گیاهی همنشین باشد  
 بکوبش کر نباشم هم برون نامد چو میداند  
 که از من صد نگاه حسرت آنجا در کمین باشد

ز خاکش متصل پیکان دل دوز تو میروید  
 عجب نبود اگر آن گلشن و کودلنشین باشد

## ۷۱

بی نصیبان چو ز دل آه جگر فام کشند  
 انتقام ستم یار از ایام کشند  
 بی دلانی که ره گلشن آنگوی روند  
 از قدم صد چمن خار بهر کام کشند  
 بسکه دارم هوس قید پس از مردن کاش  
 خاک گردم بزمینی که در او دام کشند

بی رخس نور نظر میکشم از دیده برون  
 همچو موئی که بد شواری از اندام کشند

## ۷۲



گلرخان کز رخ و قد نکته به بستان گیرند

سبق جلوه ازان سرو خرامان گیرند

چون در باغ نقاب از رخ خود باز کنند

وقت آن است که درهای گلستان گیرند

گر بیاد عرق آلوده رخت گردد چاک

عرق گل ز گل چاک گریبان گیرند

### ۷۳

بسکه طرز ذوق از آن شیرین شمایل میبرد

موج اشکم همچو چین زلف او دل میبرد

ما شهیدان را نمائد جز کف خونی بدست

در میان گر اجر نقدی هست قاتل میبرد

در قیامت کوهها جنبند ز جا اندر فراق

کوه درد او دلم منزل به منزل میبرد

### ۷۴

اگر چه شمع ز نور نظر نیفزود

بروی دوست نه بینم که بر نیفزود

ز عمر گرم روم برق عیش بر نفروخت

بلب چراغ کس از برق بر نیفزود

چراغ مهر و محبت چنان شده خاموش

که شمع مهر دگر در سحر نیفزود

۷۵

آشنایی کو که همدردی نشان ما دهد

نیست کس جز گریه با ما تا دل وا دهد

دعوی خون زان خوشم آید که تا عدل خدا

روز محشر قاتل ما را بدست ما دهد

کینه دشمن چو از دشمن بود هم دشمن است

دشمن خود را کسی چون در دل خود جا دهد

۷۶

هست در مرتبه قرب دعا بی تأثیر

کارگر نیست چو نزدیک هدف باشد تیر

دور و نزدیک رسد ناوک جور تو بمن

از تو دوری نرسد بیشتر از یک سر تیر

سیرم از کوی کاهلیت که تا کنج قفس  
 بیشتر نیست که پرواز کند مرغ اسیر  
 ساده لوحیست نشان کف پایت صد حیف  
 که برو هر که زند بوسه شود نقش پذیر

گرم هنگامه بزمیم که پروانه درد  
 گردد از شوق بگرد سر شمع تصویر

## ۷۷

ای خطت روشنائی طره حور  
 دم عیسی است بر تب رنجور  
 با خیال رخ تو نتوان کرد  
 همچو نظاره سر ز روزن خور  
 از تَف این کف پر آبله شد  
 نقش پایم چو خانه زنبور

گردش آسمان است مستعمل  
 آسمان گردشی شده است ضرور

نبود بیهوده فرهاد دیده پر خونش

همیشه پیش نظر بود اشک گلگونش

فغان ز وادی اهل هوس که در همه عمر

نکرده خاک به سر، کرده باد هامونش

هر آن لطیفه شیرین که خیزد از دهنش

بجز خطش نرسد هیچکس به مضمونش

درون دیده‌ام این شور روزگار بود

خیال لعل تو شیرین و اشک گلگونش

کمر چو مویی از آن میان توان فهمید

لطیفه عجبی بسته قد موزونش

۷۹

چنانم گورد راهی کرد تعجیل

که پیش افتم ز خود هر گام صد میل

شیم چندان دراز آمد که گویم

صفیر مرغ را صور سرافیل

دل ما را بحرمت بین که عمری

برو محراب ابرو بوده قندیل

۸۰

خوش آن کز گریه طوفان خیز باشد چشم گریانم  
 نشیمن گاه مرغ اشک باشد تیر مژگانم  
 درین شهر آنچنان عامست اوضاع گرفتاری  
 که من حیران فارغ بالی مرغان بستانم

بضبط گریه عاجز مانده‌ام آیا چه حالست این  
 که آتش می‌نهفتم در دل اکنون آب نتوانم

۸۱

کو جنونی تا بنای تن به ویرانی نهم  
 سر چو زلف او بدنبال پریشانی نهم  
 کو محبت تا اسیر خشمگین شوخی شوم  
 بند بر پای دل از هر حسن پیشانی نهم  
 کو سبکرو خانه جا در سینه گیرد دور دست  
 جان خود را بعد از این عیب گران جانی نهم  
 دل نهان بر دو عالم هست دشواریم لیک  
 می‌توانم بر سر یک مو باسانی نهم

چون قلم لبریز حرف شکوه‌ام آنزلف کو  
 تا ز هر مو بر زبان صد بند حیرانی نهم

## ۸۲

چون ز شوق درت از ضعف ز جا برخیزم  
 همچو بوی تو به امداد صبا برخیزم  
 بسکه از تنگدلی بپتو شود چاک تنم  
 غنچه شبنم شب و گل صبح ز جا برخیزم

بی گل روی توام نیست هوای جنت  
 چون نسیم از سر آن مشت گیاه بر خیزم

## ۸۳

ما نسیم و سیر بستان را بهم بگذاشتیم  
 سیر بستان را بیاد صبحدم بگذاشتیم  
 گرم رفتیم اندرین وادی پی ما بر مدار  
 کاندرین ره دوزخی در هر قدم بگذاشتیم  
 چون کتابی را که آید فال بد بر هم نهند  
 نسخه عالم گشودیم و بهم بگذاشتیم  
 عاقبت بر خود پسندیدیم با ننگ وجود  
 وصل آن گنج دمن را با عدم بگذاشتیم

شد بیاض دشت غم مجموعه احوال ما

صفحهٔ دردی ز نقش هر قدم بگذاشتیم

۸۴

بر کف، چو نسخه‌ای ز رخ دلستان نهم  
 خورشید را چه فرد غلط در میان نهم  
 درد تو، عضو عضو کند انتخاب و من  
 از نقطه‌های داغ، برو صد نشان نهم  
 مژگان چو خارِ رخنه دیوار تا بکی  
 بر بوی گل، ببام و در گلستان نهم  
 خوش آنکه نامه‌ای رسد از یار و من ز رشک  
 چشمی نهم بقاصد و چشمی بر آن نهم

هر قطره اشک را، چو هوا در دل حباب  
 آهی ز بیم خوی بدت در میان نهم

۸۵

ز گریه، تا به مژگانست تار پیرهنم  
 درم خوریده داغست، هم‌چو لاله، تنم  
 ز کار بخت اگر شمه‌ای کنم تحریر  
 ز نقطه، صد گره افتد برشته سخنم

ز بس تنیده برو چون فتیله شعله آه

چو شمع کشته، زبان شد سیاه در دهنم

نو شمع بزمی و من پرتو تو بخت نگر

که هر کجا که توئی من برون انجمنم

## ۸۶

دمی که بوی تو را در دماغ میدزدم

طراوت از رخ گلهای باغ میدزدم

اگر بروی تو دزیده بنگرم شاید

که تیره روزم نور از چراغ میدزدم

از آن بسینه کنم رخنه نیمشب پنهان

که هر شب از جگر خویش داغ میدزدم

## ۸۷

اگر ز خیل سگان تو خویش را سازم

چو آه خود به صف قدسیان سرافرازم

بسی زمانه کشیدند بار خاطر من

به بردباری مرغان نامه بر نازم



ز گریه نور نظر تا بتاخت دیده من

نشد به پیش تو روشن که من نظر بازم

ز آب دیده مـصلا در آب افکندن

بود ز همت عشقت کمینه اعجازم

۸۸

تخم غمت بگوشه گلشن کشیده‌ام

مورم که رزق خویش به گلخن کشیده‌ام

از دست دشمنان نکشیدم به هیچ روی

آنها که بهر دوست ز دشمن کشیده‌ام

از بخیه تازه رویی ما دید یافت خم

آب خضر ز چشمه سوزن کشیده‌ام

چندین غبار خاطر و گرد ملال دل

خود وقت گریه، جمله بدامن کشیده‌ام

۸۹

تا عشق چاک کرد سراپای سینه‌ام

از بخیه دوخت، جامه ببالای سینه‌ام

از بس که سینه‌کندم و ناخن در و شکست

چون پشت ماهی است سرا پای سینه‌ام

بالم بخود که گوهر یکدانه‌ای در و ست

بیهوده نیست جوشش دریای سینه‌ام

۹۰

ره چو سیل اشک بر آن شمع سرکش بسته‌ام

خویش را هم چون خسان بر آن پریش بسته‌ام

گر به بینی پاره دل بسته بر آهم رواست

دل بیاد روی او بر آه سرکش بسته‌ام

بس که شد پهلوی نشینم تیر جور آن صنم

در مصاف درد، پنداری که ترکش بسته‌ام

۹۱

بپوشد چشم سویم، هر که بیند، گرد را مانم

بنالد، هر که پهلویم نشیند، درد را مانم

بهر جانب که گردم، داغم از پهلوی نمایان است

قرارم نیست یکجا، کعبتین نرد را مانم

سرا پا جوهرم چون تیغ، اما در کف گیتی  
بکار کس نیایم، حربه نامرد را مانم

## ۹۲

خوش آنکه در آن گلشن و کو خار نشینم  
دلگیر تر از خار، بگلزار نشینم  
چون حسن اگر با تو بیک پرده درآیم  
چون شرم همان در پس دیوار نشینم  
چون نخل عزامیوه پژمردگی آرد  
گردیم اگر سرو بگلزار نشینم

چون ناز تو کردیم، گرانی نخریدند  
چون آه خود، آن به که سبکبار نشینم

## ۹۳

هر گه اندیشه آن رشک مه و خور دارم  
دست در دامن معشوق تَنَکَر دارم  
آنچه اندوخته ام زان لب و دندان اینست  
که به دندان، سر انگشت تحیر دارم

زود خندیدی و خالی نشد از گریه دلم

سخت امشب ز تو ای صبح، دلی پر دارم

۹۴

تا کی جفا ازین دل مجنون، منش کشم

تا چند بار خاطر این بد روش کشم

خار رخت بدیده خلد بخت بین که من

از راه بـرگرفته خود سرزنش کشم

در وصل دامنـت نگرفتم بسی بخت

اکنون ز دست خویش بسی سرزنش کشم

۹۵

شب وصل تو میخوام که در بر آشنا بندم

گره بگشایم از زلف تو، بر پای صبا بندم

چنان شد استخوان پهلویم نرم از فشار غم

که بر یکدیگرش پیوسته، چون بند قبا بندم

ز بس کز گریه شبها آستیم میشود پر خون

حریفان جمله پندارند من هر شب حنا بندم

ز رحمت چشم زخم هر سعادت مند شد آنرو

چو تعویذ استخوان خویش بر بال هما بندم

۹۶

خویش را دست خوش آن سگ کو میخوام  
 باز خود را بره افتاده او میخوام  
 نیست دلتنگی ما خود بجهان یکسر مو  
 خویش را بسته آنموی بمو میخوام  
 دست از عشق نداریم که او خونی ماست  
 دیت کوهکن خویش ازو میخوام

عجب این است که بد خواه خودم میداند  
 گر چه دانست که او را به از او میخوام

۹۷

شرح غمت که در دل رسوا نوشته‌ایم  
 یک صفحه زان رساله به سیما نوشته‌ایم  
 با شوق ما برابر وصفی نموده است  
 چون نام خویش و نام تو یکجا نوشته‌ایم  
 سوی تو صفحه بال گشوده است از ورق  
 چون شرح حال خویش در آنجا نوشته‌ایم

باز از خروش سینه چه خط سر کشیده‌ایم  
از کلک ناخن، آنچه بر اعضا نوشته‌ایم

## ۹۸

از خون دیده، بسکه نشیمن گرفته‌ام  
صد بار مایه جگر از تن گرفته‌ام  
با خصم، بسکه شیوه یاری سپرده‌ام  
صد دوست در محبت دشمن گرفته‌ام  
چون شمع غوطه تا مژه در شعله خورده‌ام  
تا منصب نشیمن گلخن گرفته‌ام  
نازد بخاکساری من پیر می‌فروش  
چون لای خُم به می‌کده مسکن گرفته‌ام  
تا کرده‌ام شکاف تن از تیغ او علاج  
در چاک رخنه قفس تن گرفته‌ام

آهم نقاب ناز ز روی تو بر گرفت  
خون صد آفتاب بگردن گرفته‌ام

## ۹۹

لبی از باده مهر وفا تر سازم از من  
اگر باشد گناهی در وفا داری گناه من

نمی‌گویم که بد مست دعا شو چون دل عاشق

شراب مهر دارد لب ماه من

ز بد خوئی مکن کو ترک استغنا که میگوید

جواب سرکشیهای تو عجز عذر خواه من

بجز طرف کلاه او که مه را میکشد در خون

کسی زیر فلک نیست از کج کلاه من

بود از بیقراری بر فلک چون دانه بر تابه

سپند شوق یعنی اسیر بخت سیاه من

من و عشق جفا گفتمی که تا باشد چنان باشد

دل من در پناه او، غم او در پناه من

۱۰۰

همچو وصل خویش از تر دامنان تنها نشین

قطره اشکی شو در دامن صحرا نشین

گر شب خود تیره میخواهی شب آن زلف جو

روز خود گر خوش نمیخواهی بروز ما نشین

چون نگاهم گرم مشتاقان بروز وصل یار

در پس صد پرده گیر باشی همان تنها نشین

## ۱۰۱

خویش خود را ز چشم خود توانگر داشتن  
 دامن خود را ز عکس چهره پر زر داشتن  
 تاز راز ما کسی واقف نگردد واجبست  
 نقش را بر سایه بال کبوتر داشتن  
 کس ز من باور ندارد درد آن کافر نهاد  
 ای مسلمانان مسلمان نیست او را داشتن  
 ما ازو محروم دل با او بلی در عیش عشق  
 دشمن خود را ازو باید نکوتر داشتن  
 اختر بی مهر چون در اصل خود چشم بد است  
 بد بود پس چشم نیکوئی باختر داشتن  
 ای نگه باید ببزم وصل او داخل شدن  
 باید آنجا چشم را چون حلقه بر در داشتن

هیچگه رخسار زرد من نه بیند روی دوست  
 آری آری عیب داند چشم بر زر داشتن

## ۱۰۲

ز پیکان تو دلرا چون گره سخت است واکردن  
 بلی از من نیاید دوست از دشمن جدا کردن



امانت داری یعنوب از هرکس نمی آید

نشاید بوی یوسف همره باد صبا کردن

چه شد پروانه را کف بال وا داری سینه گرمی

تو هم دستی برار ایدل که شد وقت دعا کردن

ز یک بوست توان تا حشر لذت برد کز آن لب

ز شیرینی لبم را سالها نتوان جدا کردن

۱۰۳

ای مشرق خوبی را گل روی چو ماه تو

خورشید کف پایی پر خار براه تو

دلها شکنی ای گل چون بر شکنی مورا

کی بست کسی طرفی از طرف کلاه تو

ریزد ز نگاهم خون در وقت تماشایش

باشد چو نگاه من هم رنگ نگاه تو

۱۰۴

راست همی گویم از ز راست نرنجی

با قدش ای سرو قد خویش چه سنجی

آینه با روی خود مساز مقابل

خرمن خورشید را بکیل چه سنجی

چرخ بسی یوسفان مصر هنر را

دست بریده است زین دو شکل ترنجی

۱۰۵

خصمست و صد جهان کین مائیم و تیغ آهی

بتوان به تیغ آهی بر هم زدن سپاهی

سر رشته دو عالم در دست عاشقان بود

آن رشته باز بستند بر رشته نگاهی

دیدیم ماه نو را بنهاده شب کله کج

کی دارد آسمان هم مثل تو کج کلاهی

بینند خلق سالی ده ماه بلکه افزون

این خسته جان بسالی یکره ندیده ماهی

بر دامن شب من پیدا است صبح محشر

چون لکه سفیدی بر جامه سیاهی

۱۰۶

قدت ندهد کام چه من شیفته رائی

پیوند به سروش نتوان کرد گیاهی

شبها که بتاریکی زلف تو رود گل

جز شعله آهی نبود راه نمائی

امداد گر از زلف سیاه تو نیابم

هرگز نرسید آه من از ضعف بجائی

۱۰۷

گرم طالع لعل دلدار بودی

خط سرنوشتم خط یار بودی

وفا داشتی گر برت آبرویی

گل دوستی کی چنین خار بودی

غم روزگار ار نکردی زیونم

مرا با غم او چرا کار بودی

۱۰۸

خنک آنکه بود دل راه، محبت تو روزی

به محبت تو روزی ز غم تو سینه سوزی

ز نسیم لطف بودم چو بهشت خرم و خوش  
 ز بهار وصل بودم چو چمن فراخ روزی

دم سرد مدعی را چه خبر ز گرمی ما  
 چه نصیب مهرگان را، ز حرارت تموزی

## ۱۰۹

ز اشکم اوج گردون وقف سیلا بست پنداری  
 وزان هر اختری چشمم پر از آبست پنداری  
 بدل گر آرزوی نقش بندم شویم از گریه  
 هوس در سینه چون نقش در آبست پنداری  
 شد از خون خوردنم رسوایی از بیطاعتی حاصل  
 نصیبم حاصل دل‌های بیتابست پنداری  
 در آویزد بهر خس مضطرب هر لحظه از خونم  
 در آتش شعله همچون غرقه در آبست پنداری

بتلخی داده گر جان، کوهکن، باور نمیدارم  
 بیاد لعل شیرین، در شکر، خوابست پنداری

## مثنوی در توحید

(۱)

زهی بهر تسبیحیت از نور پاک  
 بکف سبجه از خوشه بگرفته تاک  
 دهی لعل می را بدخشان خُم  
 کنی ماه را خشت ایوان خُم  
 ازو گشته دهقان رز کامیاب  
 درو ده، ز یکدانه صد آفتاب  
 کند شیشه در طاعتش پشت خُم  
 زمین بوس او میکند دم بدم  
 به فتوی او گشته بی قیل و قال  
 چو می خون عاشق بخوبان حلال  
 کند تاک را میل چشم شهاب  
 ز برگ زر آئینه آفتاب

بمیخانه سازد گدا شاه را

دهد ز آب او آبرو ماه را

ازو با همه پردلیهای تاک

چو مستان ز شجنه شده دردناک

ازو صد فرح مست و دیوانه را

وزو رونق خلد میخانه را

چه میخانه خرم بهشتی بناز

درو هر چه خواهی بود غیر آز

مگونام میخانه او را به جهل

چو گفתי میپندار این حرف سهل

جهانی چو ملک وفا پایدار

سرخاوت که آزاده آن دیار

خیالش مبرا ز لوٹ لثم

درش رو گشاده چو دست کریم

نماننده از در گهش آسمان

فروزان بساط خط کهکشهان

چه درد تبه کاسه میگسار

نشسته بخاک در او بهار

خـراج یـمن خـرج یـکـروزه‌اش

سـتاده بـدخشان بـدروزه‌اش

ز بس رنگ و بوم آن لطافت سرشت

ز آب و گل لاله‌اش بود خشت

نسیمی کزان بوم و بر میگذشت

تغافل کنان از سحر میگذشت

ندیده دروغم کس از بس سرود

مگر از دل باد آهم زدود

مستقیم اندرو زمرة می پرست

چو فیض سحر کرده آنجا نشست

همه جان شکاران مهر آزمای

همه خوش نشینان ملک خدای

چه می تلخ ز ولید شیرین نهاد

همه جزو یاری ولی بی فساد

ز وصل بتان شادی انگیزتر

ز آه شب من، سحر خیزتر

سرا پا چونی ناله امبا خموش

چو ساغر پی رف می جمله گوش

سبکروح تر از نسیم بهشت  
 چو عجز اسیران ملایم سرشت  
 چو رز بوده در آب می ریشه شان  
 مه کاسته در ته شیشه شان  
 بود طبعشان چون بسی آتشی  
 چو تاوه کنند از دمی سرکشی

ز بس گشت راضی چمن از بهار  
 پی شکوه دامن نگیرد ز خار

چمن گشت مجموعه‌ای از سحاب  
 بنفشه درو نقطه انتخاب  
 رسیده بگل مژده آن بدن  
 که بالیده بر خویش صد پیرهن  
 بخاک ارفند سایه برگ بید  
 شود نقش ابروی خوبان پدید  
 هوا روی گل نازک آنگونه کرد  
 که شد سرخ اندامش از باد سرد  
 عیان غنچه از شاخسار لطیف  
 چو پیکان خونی ز چشم ضعیف



اگر در دل از بلبلش هست جور  
همه از دل گل توان کرد غور

ز کیفیت از بس هوا فیض ناک  
بط پرز می گشت هر برگ ناک  
تمشائیان را بشارت دهید  
که از بس لطافت در اشیاء رسید  
جهان گشت دیوار بستان سرای  
که مانع نگردد بسان هوای  
بکیفیت از بس هوا شد قرین  
پراز می بروید کدو از زمین  
ز می آدمی را بود آب و بات  
گیا را مربی بود آفتاب  
نه بینند میخوارگان روی زرد  
بود باد گلگونه روی مرد

بده ساقی آن آب خورشید فام  
که از شوقش آغوش بگشوده جام

سمند طبیعت ازو سرکش است  
وزو شیشه را لعل در آتش است

سر شیشه زان شکل داغی نمود  
 برو پنبه چون پنبه داغ بود  
 مگر داشت از گرمی او خبر  
 که پرورده در آتش شیشه گر  
 ندیدند بی روی او چشم جمع  
 از کوچه‌ای بود تاریک شمع  
 ز تأثیر و صفش بگناه رقم  
 چو خط شعاعیست نال قلم  
 چو می سرخ رو باشد آن می پرست  
 که ما را بگیرد بیک جام دست

بده ساقی آن خصم آرم را  
 همان جام گلگون خون گرم را

که از کار بختم که از داد و ده  
 گشاید ز هر قطره‌ای صد گره  
 ز دشنام ساقی بسی تلخ‌تر  
 به شیرینی اش لیک خادم شکر  
 در آن خانه، کان می بود در ایام  
 فراقست کاشانه را از چراغ

خوشا حال آن می کش بی حسد  
 که نفعش بهمسایه خود رسد  
 بدوران این باده گردون شب  
 برو نام خورشید را زیر لب  
 دهد پنجه چون بر لب جام بوس  
 ز عکسش شود پنجه تاج خروس

کسی را که معشوق ساقی بود  
 همه خرمیهاش باقی بود

خوشا من که این مطلبم حاصل است  
 ستمکاره شوخی مرا قاتل است  
 فریبده همچون نگاه کشند  
 ادایاب چون خاطر هوشمند  
 ز تیره دلی کرده با صد فسون  
 شبیخون زلفش دل سنگ خون  
 رعونت نهالی ز بستان او  
 جهان دل شکسته ز پیمان او  
 رخس گشته روزی ده آفتاب  
 نمکخواره نوش لعش شراب

نه در هم چنین غنچه بیرنگ و بوست

که پیچیده ناف گل از رشک اوست

شراب از لبش حرف را در سبو

بوصف جمالش سخن تازه او

گل از نرگش مست خون خواره ای

سیه مستی از چشمش آواره ای

رخش گشته جام می لعل فام

بدورش خط سبز چون خط جام

ز می خون ز رخسار افشوده بود

بکف رنگ رخسار خود کرده بود

شده ساعدش ز آستین عکس یاب

چنان کز صراحی فروغ شراب

مرا باد از دست او خوشتر است

گرم ساگری بخشد او در خور است

دگر آمدم با سخن در نبرد

قلم پنجه در پنجه حرف کرد

بده ساقی آن آب آتش نسب

همان سلسبیل بهشت طرب

ز صافی آن باده خوش گوار

توان دیده چون درد در وی خمار

بوصفش دهد کلک چون صفحه بوس

شود نقطه رنگین چو چشم خروس

گرفت از خمش خشت ساقی و گفت

بگل روی خورشید نتوان نهفت

بده ساقی آن مهر انجم غلام

که مهرش بر غبت فرستد پیام

ز جامش که از نور سیراب بود

هلال فلک کرم شب تاب بود

بده ساقی آن شمع خاور نسب

گل باغ عیش و چراغ طرب

شرابی منور چو رای حکیم

صراحی ازو آستین کلیم

شرابی که چون بود در تاک پاک

کف موسوی بود ازو برگ تاک

شرابی همه روشنی همچو نور

شده تارک تاک ازو کنه طور

شرابی ز رنگ بتان خوبتر  
 که خورشید او را بود کاسه سر  
 شرابی چو عشق بتان شعله ناک  
 شرابی چو گل جام ازو جامه چاک  
 ز کیفیتش تاک بیهوش سر  
 زده دست در دوش شاخ دگر  
 سوار است می شورش انگیزته  
 سر غم ز فتراکش آویخته

ازو عشق گردد بانگیزتر  
 چو آتش که آتش کنند تیزتر

بده ساقی آن می که بی شور و شر  
 خمارش بود صندل دردسر  
 ز بس یافت مستی ازین باده تاک  
 چه خیزد ز جا باز افتد بخاک  
 بمرزی که بوده زرا این شراب  
 شفق داده آتش بجای سحاب  
 چه شمع است تاکش به بزم چمن  
 که او میشود روشن از سر زدن

خزان دیده بز گش کند زرنگار

حنا بسته کف را بخون بهار

چو برگش شود در زمین عکس یاب

کف مرده در خاک گردد خضاب

عروسیست گوئی فکنده بسر

چو زلف بتان خوشها تا کمر

نه برگیت کاویخت با نور یاب

چو تعویذ بر خویش صد آفتاب

به بین طارمش را بصد آب و تاب

که یک آسمان است و صد آفتاب

نه بر طارم انگور دارد نشست

بود اختر طالع می پرست

چنین است و این نقطه واقع بود

که میخواره خورشید طالع بود

بجز شب نشینان ساغر فروز

نسوزد چراغ کسی تا بروز

بلاغ دل لاله اندر چمن

فتیله نهد غنچه یاسمن

بـنـفـشـه از آن سـوگوار اوفـتاد  
کـه او بـسند بر پا ز مادر بـزاد

از آن غـنـجـه بـا شـد هـمـیـشـه دژم  
کـه پـیـچـیدـه طـومار خـونـین بـهم  
اگر نـیست عـزم رـحـیـلش بـهـار  
هـوا چـون بـعـزم سـفـر بـست بار  
ز غـنـجـه چـو بـد مـحـمل گـل نـشـت  
جـر سـهـای خـونـین، خـامـوش نـشـت  
ز شـبـنـم اگـر غـنـجـه صـبـح دـم  
دـمـاغـی کـند تـر، دـرین بـزم جـم  
بـگـرید بـمـرگ چـمن ابر مـفـت  
بـگـردد بـبـوی گـلی بـاد جـفـت  
نـمـانـد اسـت گـرمی ز پـس بـا جـهـان  
نـمـانـد بـجـا آتـش از کـاروان  
ز مـانـرا نـمـانـد اسـت یـکـجـو تـمـیز  
جـهـان کـشـتـزای بـود خـصـم خـیز

جـوی قـرب و عـزت در ایـن انـجـمن  
نـه صـاحـب سـخـن را بـود نـه سـخـن



ز بس عزت مردم اهل نیست

به اهلیت ما نباید گریست

مرا در جهان این قدر قرب هست

که دارد خرد در بر می پرست

چو طفل ستمدیده در روزگار

بجز گریه و شیونم نیست کار

ز گریه شود هر کسی سرخ رو

بجز من که گشتم سیه روز ازو

که با قحط اشک از دل خون شده

سویدایم از دیده بیرون شده

همی سازم از ضعف تن تکیه گاه

بدیوار غم خانه خود چو کاه

چو جانم شود آستان عدم

ز دیوار این خانه یک کاه کم

اگر خود خزان دیده برگری ز تاک

شود مایه عیش این دردناک

مرا زو همه عمر محرومست

بر سوائیم پنجه خونی است

ز سیماب گون چرخ ز نگار خورد

ز بس رنگ غم بست طبعم ز درد

بـزنگار طبعم فتد چشم اگر

شود سبـز مانند بادام تر

ز ضعف است در آستینم چو شمع

رگی چند چون رشته شمع جمع

ز بس شعله خیز است کاشانه‌ام

در خانه شد بال پروانه‌ام

ولیکن باین پیکر ناتوان

شدم پای بند سخن در جهان

خوشم با ضعیفی که با صد گزند

بـزنجیر نـطقم توان داشت بند

گروهی ستم پیشه چون جوریار

همه مایه درد سر چون خمار

همه سر پر از باد همچو حباب

همه تن نشین همچو لای شراب

همه همچو تیغ اجل در بدی

چو نون نفاق اول هر بدی

همه اجنبی در فن دوستی  
 چو معشوق من دشمن دوستی  
 همه روز گرمی، چو مهر سپهر  
 شده دشمن زن، حمله از روی مهر  
 مروت مگر بخشد انصافشان  
 دهد همچو می سینه صافشان

همان به کزین دیو مردم بقهر  
 برم شکوه نزد سلیمان دهر

چو فیض الهی کف او مدام  
 دل دشمن و دوست را داده کام  
 بخضم تو، گر هست، باید گریست  
 اگر چه ترا در جهان خصم نیست  
 توان دید از فیض صاحب دلی  
 ز خاک درش گوهر مقبلی  
 بود در کفش آن سنان بلند  
 چو مژگان خوبان بسی دلپسند  
 ز بس جان شیرین در آن مضمراست  
 سنان نیست گوئی که نیشگر است

چگویم ازان تیغ گوهر فشان

که دارد ز ابر کف او نشان

ز مژگان یار است خونریزتر

ز تیغ تغافل بود تیزتر

مگر بیوفای من آنرا بدید

که بی رنجش از من بدینسان برید

چو آن ابرکز باد از هم گسیخت

فلک از نهیب تو در هم بریخت

بود آفتاب، آنجهان سخن

که هم جام گیر است و هم تیغ زن

دهد تا فلک سر بلندی بتاک

بود تا برین کهنه خُم خشت خاک

الهی بر غم سپهر بلند

به بنیاد ذات تو هرگز گزند

فلک پیش جاهت سرافکنده باد

جهان، بندگان تو را بنده باد

مثنوی

(۲)

حکایت حاتم

راوی افسانه ارباب جود

پرده ز رخسار معانی گشود

گشت کز اعراب یکی کاروان

بود پی سود بهر سو دوان

شد بلد قافله راه زیاده

پای خود از جاده بیرون نهاد

بود شبی تیره چو ایام هجر

تیرگی اندوخته از شام هجر

تیره شبی بود قمر کم درو

لکه پیسی شده انجم درو

راه نـمـیـرد بـشـمـع و چـراغ  
 دیده سوی گریه و دل سوی داغ  
 مردم آن قافله تا صبحگاه  
 گرم تکاپو شده جویای راه  
 نور چو سرزد ز سحرگاهشان  
 خضر کرم شد بلد راهشان  
 روضه‌ای آمد بنظر فیض ناک  
 بسام و درش ساخته از نور پاک  
 روضه انباشته فیض اندرو  
 همچو در فیض درش خنده او  
 جانب آن کعبه جود آمدند  
 بر در آن روضه فرود آمدند  
 پیروی از آن غافله دانای راز  
 کرد بران قوم در راز بساز  
 گفت که این روضه مکان عطاست  
 تربت حاتم شه اهل سخاست  
 قافله سالار کریمان دهر  
 آنکه بد او بحر و کریمان چو نهر  
 باعث سر سبزی گلزار جود  
 مایه هـنـگـامـه بـاـزار جود

مـخترع رـسم کـرم بـی ریا  
 مـجتهـد خـطه جـود و سـخا  
 مـهر رـخـش خـالق دـزات جـود  
 بـاد دـمـش عـیسی امـوات جـود  
 بـود چـو گـل بـر رـخ اـهل سـوآل  
 از تـه دـل خـنده زـبان بـی مـلال  
 بـود ز بـس مـایل اـحسان زـر  
 چـون کـف گـل بـود کـفش کـان زـر  
 گـر نـبـدی اـهل سـوآلی بـرش  
 دادی ازین کـف بـه کـف دیگـرش  
 کـس نـشـدی از کـرمش تـنگـدل  
 بـود چـو کـان و نـه چـو کـان سـنگـدل  
 در کـرمش رـسم تـقـاضا نـبود  
 چـین بـرخ افـکنـده چـو دریا نـبود  
 بـود در آن قـافـله مـردی فـضـول  
 بـخل صـفت در هـمه جـا نـا قـبـول  
 گـوش چـو افـکـند بـران دـاسـتان  
 گـرم جـدل گـشت بـه تـیغ زـبان  
 رو بـسـوی تـربـت حـاتم نـهاد  
 پـس ز پـی طـعن زـبان بـر گـشاد

گفت یکی قافله بر خوان تو  
 طالب رزقِ قسیم، ز احسان تو  
 گرم سخن بود که آمد برش  
 مضطرب احوال یکی چاکرش  
 کز شتران شتر سر قطار  
 گشت زیون بی سببی در قطار  
 گفت ببری در سرش در زمان  
 بخش کنی بدش به همه کاروان  
 باز زبانرا به تعرض گشود  
 گفت که ای قبله ارباب جود  
 مال مرا زینت خوان میکنی  
 جود به مال دگران میکنی  
 شب همه شب در غم و اندیشه بود  
 زان کرمش شکوه گری پیشه بود  
 روح سخا پیشه همان تیره شب  
 بود دل آزرده چو شخص عرب  
 داشت عذابی همه شب قالبش  
 بود شب اول گور آن شبش  
 صبح که خور چون علم نیزه دار  
 گشت به جمازه گردون سوار



قافله گشتند مهیا تمام  
 تا سوی مقصد بگشایند گام  
 صاحب جمازه شده بی قرار  
 بی شتری کرده دلش زیر بار  
 ناکه از آن دشت یکی تیره گرد  
 خاست که رخساره مه تیره کرد  
 چون قدری بیشتر آمد غبار  
 بر شتری بود جوانی سوار  
 بود ببازوی سخاگسترش  
 بسته زمام شتر دیگرش  
 کوه تنی کوه کشی کار او  
 طعمه روی زمین بار او  
 تازہ جوان چشم بران لقمه ماند  
 نفاقه به نزدیکی آن روضه راند  
 پای شتر بست و ز سر پای کرد  
 بر در آن روضه دمی جای کرد  
 گشت چو فارغ ز طواف و سجود  
 رفت سوی قوم و زبان برگشود  
 گفت یکی از خدم حاتم  
 زنده به لطف و کرم خاتم

دوش دمی چهره نمودم بخواب  
 گشت بمن گرم سوال و جواب  
 گفتم فلان قوم ز خیل عرب  
 بهر تجارب شده گرم طلب  
 دوش فرود آمد در تربتم  
 طالب روزی شده از همتم  
 از کرمم برگ و نوا ساختند\*  
 روزی یک شام ز ما خواستند  
 بود چو مهمانی آن قوم فرض  
 یک شتر از قافله کردیم قرض  
 هست کرم ضامن و من قرض دار  
 زود برو، مطلب هر یک برآر  
 شخص فضول این سخنان گوش کرد  
 زندگی خویش فراموش کرد  
 رو بسوی تربت حاتم نهاد  
 پس ز پی عذر زبان برگشاد  
 گفتم که ای معدن جود و کرم  
 ای سخی ملک وجود و عدم

مـرده ولی زنده به اسم کرم  
 مـرقد تـو بـود طـلسم کرم  
 سـر خـوش ازین راح بـود روح تـو  
 حـاتم ارواح بـود روح تـو  
 هـر کـه کرم را بـحمایت کـشد  
 آخـر کـارش بـولایت کـشد

### مقطعات

#### قطعه یکم

آصفا عیسی اطوارا خضر آثارا  
 ای که رأی تو نماینده راز قدراست  
 هست با رای تو آن نور که از پرتو آن  
 هر چه در پرده تقدیر بود در نظرست  
 در دیاری که تویی حاکم و فرمان فرما  
 شحنة قهرت از بس که عدالت اثر است  
 شکل تیهور نکند نقش بنزدیکی یار  
 کلک نقاش ز بس کز غضبت بر حذر است  
 اضطرابیست ز بیم تو در ایوان فلک  
 که گه زلزله در کارگاه شیشه گر است

قلمت زان دو زبانست که بر دشمن و دوست

هر نی پشه نهان در نظر شیر نر است

در دوات ز سیاهی بود ابریشم

گیسوی حور مرکب بسواد بصرست

صاحباً گرچه در ایام جهاننداری تو\*

نرگس لاله رخان کارگه شور و شر است

لیک از ضابطه عدل جهان آرایت

فتنه مشغول برانداختن فتنه گراست

بسکه کشته است در ایام تو ظالم مظلوم

بسکه میلت به بر افتادن ارباب شراست

سنگ خارا که بر آئینه تحکم میکرد

این زمان جورکش کارگه شیشه گراست

آنچه آید ز تو ناید ز وزیران دگر

علم موسی نتوان گفت چو علم خضر است

آصفا عرض کنم قصه اربابی خویش

که از آن منفعتم صد دوده یک ضرر است

بخت بدت کرده مالک املاک حرام

در دو موضع که در آن خطبه بنام عمر است

\* - از اینجا به بعد در نسخه دانشگاه نیامده است

دل خون شده‌ای ارباب ده عشرت بود  
 روزگاریست که در مزرعم برزگر است  
 آسمان کرد بجام من و در کام عدو  
 زهر و تریاک در حُقه نفع و ضرر است  
 ریخت در دامن خصم من و در دامن من  
 هر گل و خار که در باغچه خیر و شر است  
 میکنم نامه صفت جامه ز کاغذ پس ازین  
 بسکه هر لحظه براتی بنظر جلوه‌گر است  
 دادن مال وجوهات بدست، ار چه ولی  
 دادن جرم مرق چون بداز بد بتر است  
 شده نزدیک که از شرکت ارباب مرق  
 بنویسم که فدک حق حلال عمر است

هم مگر لطف تو زین ورطه خلاصیم دهد  
 زانکه بی لطف خضر، کشتی من در خطر است

## مقطعات

## قطعه دوم

سخن شناسا آنی که شاهد طبعت

ز لوح سینه محمود شسته نام ایاز

اگر ز نغمه داود کس خبر پرسد

صـریر کلک تو دردم برآورد آواز

اگر ضمیر تو پرتو به کاینات دهد

درون سینه عارف نهان نماند راز

بنام من غزلی گفت طبع وقادت

که نزد نکته شناسان زند دم از اعجاز

اگر جواب نگفتم نگیر خورده که هست

خجسته نام تو بیرون ز رتبه الغاز

میان اسما نامت در میان حروف

نخست حرف ز جزو نخست آن ممتاز

ز انقلاب ردیف کمان برون آید

چو گشت با عدد حرفهای آن انباز

مرا ازین عدد حرفهای جزو و کلش  
 ز نام آدم و حوا کند حکایت باز  
 ازین دقیقه عیان شد که زاید از طبع  
 بسی لطیف ز انجام کار تا آغاز  
 چو آفتاب بود روشن اینکه طبع چو شب  
 کند ز پنبه خورشید در جهان آبراز  
 مرامست طبع روان لیک نام نیست بلند  
 چگونه آب رود از نشیب سوی فراز  
 وگرنه شاهد عدلند به مآثر من  
 اکابر همدان و افاضل شیراز  
 ز بی تمیزی یاران فغان که نشناسد  
 ز نکست گل شکفته بوی سیر و پیاز  
 بگفتی که ندارد اد اگر بالفرض  
 سیاه روی نبودی حسود حیل ساز  
 فضلیتش همه مشتق ز فضل اما هست  
 بفضل شهره بد ستار پهن و ریش دراز  
 ز سال اندک و ریش خفیف خود سبکم  
 وگرنه نیست کسی مثل من سخن پرداز  
 ممیزی چو تو در عرصه عجب دارم  
 کزین جماعت فاضل نمائیم ممتاز

### قطعه سیم

قاضی آران مرا گر میرزا تریاک خواند  
 سهل باشد زو نخواهم کرد رنجش یا گله  
 از خر آران مکش رنجش که در افواه هست  
 حرف مشهوری که می باشد دیت بر عاقله

### قطعه چهارم

این قطعه را به صادق بیک نوشته است

ای آنکه هر زمان بسر خوان طبع خویش  
 ارواح راز شیره جان میهمان کنی  
 از فیض حفظ کردن اشعار خویشتن  
 دلهای تنگ را چمن و بوستان کنی  
 از بهر رام کردن شیرین لبان نطق  
 در بیستون فکر وی گر مکان کنی  
 بر روی دشت صفحه بین السطور و سطر  
 صد جوی شیر و شکر، بهر سو روان کنی



هستی تو گلبن چمن طبع و هر سحر  
 گلهای تازه زینت این بوستان کنی  
 زین شاعران نه ای که بگاه سخنوری  
 اخذ معانی از سخن دیگران کنی  
 آنی که گاه فیض ز مجموعه قضا  
 با کلک فکر معنی رنگین نشان کنی  
 چون آوری بزیر، بتان سخن ز عرش  
 دوش پیمران سخن، نردبان کنی  
 خون شفق به شیشه کند منشی فلک  
 از بهر آنکه سرخی دیوان از آن کنی  
 طوفان نوح کشتیت از جا نمی برد  
 گر لنگر سفینه ز معنی گران کنی  
 آن ساحری که گرم شوی چون به هجو خصم  
 وز اژدر قلم، آتش فشان کنی  
 بر روی صفحه از الف و نطقهای حرف  
 در چشم خصم شعله و اخگر عیان کنی  
 گفتم تخلصی بکف آور ز بهر من  
 تا در زمانه، شعر مرا داستان کنی  
 این بود مطلب دگرم کز ره تمیز  
 شعر مرا بداغ قبولت نشان کنی

گفتی که من به عجب ترا آزموده‌ام  
این ظن نداشتم که بمن این گمان کنی  
تو شاه فیض بخش دیار فصاحتی  
از خواهش گدا ز چه رو سر گران کنی  
کردی ز بحر طبع سه در، زیب گوش من  
کز انتخاب طبع مرا امتحان کنی  
هر در از آن چو هست به از دیگری سزد  
گر حمل بی تمیزی طبعم بران کنی  
دانی که دیده خیره شود در تمیز گل  
هر گه نظاره چمن و بوستان کنی  
چون گلفروش گلشن طبعی ز روی لطف  
زین هر سه گل امید که یک گل نشان کنی  
تا هست نام شعر بعالم چو آفتاب  
هر روز بر سپهر فصاحت مکان کنی  
تا هست بحر طبع ز درهای طبع خویش  
صد عقد زیب گردن آخر زمان کنی

قطعه پنجم  
فی المقطعات

این قطعه اثر صادق بیک نقاش است که در  
جواب فرقتی گفته است

ای آنکه از چکیدن طبع سلیم خویش  
هر لحظه گوش بحر سخن را گران کنی  
سازی نخست پایه فلک را ز طبع خویش  
بهر عروج فکر سخن نردبان کنی  
زیب ترا که بر سر خوان سخنوری  
صد خسرو و هزار چون او میهمان کنی  
پیران چو تیر از گل کاغذ شود اگر  
پیش خدنگ فکر سها را نشان کنی  
گیرد چو چرخ بیضه خورشید زیر پر  
مرغ سخن چو طایر عرش آشیان کنی  
جیب فلک چو دامن ایام پر شود  
کلک سحاب بیشه، چو گوهر فشان کنی

از دست جودِ همت حاتم نکرده است  
 از طبع نظم آنچه تو با بحر و کان کنی  
 آید هزار یوسف خوبی به بیع نظم  
 چون لفظ خامه، پرده فروش دهان کنی  
 دوشم به اختیار تخلص گماشتی  
 میخواستی به عجب مرا امتحان کنی  
 من خوشه چین خرمن ارباب این فم  
 شایسته‌ام که مالک شعرم گمان کنی  
 خواندن مرا ز صدر نشینان این بساط  
 ماند بدانکه فرش زمین ز آسمان کنی  
 گفתי مرا یکی ز امینان این گروه  
 باشد چنانکه گرگ گرسنه‌ای را شبان کنی  
 نامت نخواستم که سبک بر زبان برم  
 زین گفت و گو مباد بمن دلگران کنی  
 حسب الاراده دل دریا مثال تو  
 کز موجه‌اش نثار گهر در جهان کنی  
 در بحر فکر بهر تخلص فرو شدم  
 گفتم مباد حمل به تقصیر آن کنی  
 دُر نسفته‌ای دو سه آورده‌ام به کف  
 از سفتنش مباد که دل شادمان کنی

گر کعبه خیال تمنای خاطرست

«سلمی» بخوان که روی توجه بران کنی

ور مایلی به رزم سپاهی، مناسبت

گر رای رزم مسلخ تیغ و کمان کنی

شُربی نکوست گر قدح عیشت آرزوست

کز نون ناز دست به رطل گران کنی

نسبت به رسم لفظه ترابی، خوشست لیک

دائم که از تلاقی شرکت زیان کنی

اکنون در اختیار تخلص رضا تراست

شاهد بر آنچه باشد دلخواهت آن کنی

پایان قطعات

رباعیات

حرف ت

(۱)

داغ دل من، حلقه دام کسی است

چاک جگرم نشان چاک قفسی است

هر مصرع تازه‌ای که گویم از درد

تاریخ تولد، غم تازه رسی است

\*\*\*

(۲)

آن یار که گاه روی دوش استاده است

گاهی گویا، گهی خموش استاده است

در کوچه غم دایم از آن خاموشم

کان شاهد بدگمان بگوش استاده است

\*\*\*

(۵)

(۳)

در دهر مرا همیشه حیرانی بود

حاصل همه عمرم از پشیمانی بود

از بس که به آشفتگی و غفلت رفت

عمرم، همچو خواب شیطانی بود

\*\*\*

(۴)

وصلت دایم به بوالهوس نتوان دید

آن گل به مراد خار و خس نتوان دید

آزرده ز داغ، خون چکان غمیرم

چشم خود را بدست کس نتوان دید

\*\*\*

(۵)

امید ز غمزه تو در خون گردد

در بزم تو آفتاب بیرون گردد

از خط تو گشت حسنت افزون، آری

در فصل بهار، روز افزون گردد

\*\*\*

(۶)

این دیده که در روغن خود میسوزد

از گرمی عشق تا ابد میسوزد

هر چند که صد فتیله دارد ز مژه

بی روی تو این چراغ بد میسوزد

\*\*\*

(۷)

بی درد که از غم تو دلشاد مباد

دارد به محبت دل خود را شاد

گر راست بود که غیر دارد غم یار

دردا که غم او به غریبی افتاد

\*\*\*

(ذ)

(۸)

ای یافته همجو خط وصال کاغذ

بی بهره ولی ز خط و خال کاغذ

از علم کتاب کس ترقی نکند

آری نپرد کسی ببال کاغذ

\*\*\*

(ش)

(۹)

دانی ز چه روی عاشق دور اندیش

اول کنند از داغ فراوان تن خویش

ز آنروی که دانسته که دارد در پیش

روزی که بصد چشم بگرید بر خویش

\*\*\*

(م)

(۱۰)

در وادی شوق که دمی ناسایم

بر دوش هواست کام ره فرسایم

همراه همی دود بزیز قدمم

چون سایه بال مرغ، نقش پایم

\*\*\*

(۱۱)

هر چند چو لاله کام دل سوخته‌ام

در هر قدمی آتشی افروخته‌ام



آتش باز است عشق‌بازی ایـدل

یکدم چو شوی غافل ازو سوخته‌ام

\*\*\*

(ن)

(۱۲)

کی بود ای گل کز تو نبودم به فغان

دایم ز تو آتشم چو گل بود به جان

از بسکه به جامه چاک کردم بی تو

یک جیب چو غنچه دارم و صد دامن

\*\*\*

(۱۳)

از دیده در فراق ترسیده من

شد گوشه نشین، نگاه در دیده من

با بخت دل شکسته از بس که نشست

همچون دل من شکسته شد دیده من

\*\*\*

پایان رباعیات

## دوبیتی‌ها

۱

غم تو ساخته محتاج چشم تر ما را  
 فکنده همجو خیال تو در بدر ما را  
 ز وصل روی تو، چون آدم از بهشتم دور  
 رسید هجر بمیراث از پدر ما را

\*\*\*

۲

چنان ز گریه من گشت شاخ گل سیراب  
 که غنچه بر دمد از شاخ گل برنگ حباب  
 ز بس لطافت سیبی است آن ذقن گویی  
 که نارسیده به پیش لب تو گردد آب

\*\*\*

۳

چند از غم آن لعل فسونساز توانسوخت  
 بی گرمی آن خونی اعجاز توانسوخت

برخیزد اگر آه بهم دستی غیرت

جان در تن پروانهٔ جان باز توانسخت

\*\*\*

۴

همین نه سرو بازادگی تورا، بنده است

ز شوق لعل تو گل با لبی و صد خنده است

اگر نه عمر عزیز منست وصل رخت

پس از چه وصل تو چون عمر من نباشد است

\*\*\*

۵

دم نـظارهٔ او بهـترین اوقات است

سجود قبلهٔ او بر سر عبادات است

مبین به جامه رنگین به بین بطینت پاک

می ار چه لعل قبا باشد از نجاسات است

\*\*\*

۶

خرمن بختم ز باد بی نیازی پاک شد

تخم عیشم نقطهٔ سهو بیاض خاک شد

تا قیامت تخم عیش ما نخواهد سیر گشت

دانهٔ ما از فراموشان زیر خاک شد

\*\*\*

۷

عشق تو قصر هستی ما بی اساس کرد  
 عکس رخ تو آینه را روشناس کرد  
 جز چاک جامه نیست شکفتن نصیب ما  
 چشم چو گل شکفتگی ای در لباس کرد

\*\*\*

۸

بوقت گریه ام هر گاه او پیش نظر باشد  
 به تقریب حجابم آستین بر چشم تر باشد  
 بروز هجر گرمی پیش بینم با خیال او  
 بلی خورشید در روز قیامت گرم تر باشد

\*\*\*

۹

نقاب چونُ برخ آن ماه دبستان\* بندد  
 در بهشت، بروی همه جهان بندد  
 کجا باب شود احتیاج گلبن را  
 که از خس مژه ام بلبل آشیان بندد

\*\*\*

۱۰

خدا تو را و مرا هر دو را نگهدارد

تو را ز درد مرا از دوا نگهدارد

ز دشمنی رسد آسیب ار چه مردم را

خدا ز دوستی او مرا نگهدارد

\*\*\*

۱۱

آن گل که هنوز خوابدیده آمده بود

نشکفته تمام، باد قدش بر بود

بیچاره بسی امید در خاطر داشت

امید دراز و عمر کوتاه چه سود

\*\*\*

۱۲

سر زلف سمن سایش نخواهم زیب بالایش

که دارد همچو من هر حلقه چشمی بر سراپایش

چو هر نظاره رشکی داشت لازم با خیال او

به بستم چشم را و صرفه بردم از تماشایش

\*\*\*

۱۳

دو زلف او که فراوان بود دل و دینش

هزار نافه چین خوشه چین هر چینش

بسیم چون نبرد هیچ کس ز ره او را  
بره چگونه برد ساقهای سیمینش

\*\*\*

۱۴

کنم بناخن اگر تازه سکه زر داغ  
چو مار گنج نشیند فتیله بر سر داغ  
بسو هم نگشاید بروی مبرهم در  
مگر ز داغ زنی حلقه باز بر در داغ

\*\*\*

۱۵

دور از آن گل رو آزرده و غمینم  
دل در کنار یابم جان در میان نبینم  
از هجر یکدم او غمگین نیم و لیکن  
مرگم بخانه رهبرد آزرده همینم

\*\*\*

۱۶

سرا پایم که در تابست از آن آتشین رویم  
چو شمع کشته خیزد دود گرم از هر سر مویم  
اگر چون دیده از گفتار من خون میچکد شاید  
که حرف دوری او از زبان دیده میگویم  
پایان دوبیتی‌ها

## ابیات پراکنده

۱

چراغ خلوت جان روشن از محبت توست

گلِ سرِ سبَدِ داغِ حسرتِ توست

\*\*\*

۲

نشاطِ بالِ فشانِی ما به هر شاخی

نتیجه تا چه دهد دیگر و گُلش چه بود

\*\*\*

۳

آستین رفت به در یوزه، شبی بر در چشم

آنقدر لعل و گهر داد که فاروش کرد

\*\*\*

۴

بجز رخ تو که تا صبح حشر نورانیست

چراغ هیچ کسی تا سحر نمی سوزد

\*\*\*

۵

شعله شمع که کاشانه به کاشانه رود

به طلبکاری پروانه بهر خانه رود

\*\*\*

۶

بسکه در صحرا از آب چشم من گرداب شد

گرد باد از حسرت چشم ترم گرداب شد

\*\*\*

۷

تسخیر جهانی کند از گردش چشمی

صد عکس بیک جلوه در آئینه درآید

\*\*\*

۸

می تراود شعله از بام و در کاشانه ام

نیست جز پروانه مرغی در هوای خانه ام

\*\*\*

۹

گره چون غنچه بر دل زان مه نا مهربان دارم

که دارم هر چه در دل از وفایش بر زبان دارم

\*\*\*

۱۰



بر ما هر آنچه می‌رود از خوی یار ماست

همت به بیوفایی ایام بسته‌ام

\*\*\*

۱۱

اگر حرفی شنید از مهر، چون طالع رمید از من

ز بی تابی اگر آهی کشیدم سرکشید از من

\*\*\*

۱۲

ز ضعف بر دل من زان شکست افتاده

که دل ز ناله بسی پا و دست افتاده

\*\*\*

پایان ابیات پراکنده

## در لغز

۱

آن چیست که از تازی و ز فارسی آن

حرفین نخستین چو به ترکیب درآید

تازیش بصد برگ و نوا چون گل صد برگ

آراسته از شاخ تخیل ببر آید

حرفین اخیرش چو به ترتیب نخستین

ترکیب کنی فارسیش در نظر آید

\*\*\*

۲

چیز است آن کز عربی و عجمیش

گر کند طبع روان فکر دمی

هست حرفین نخستین عربی

حرفهای دوم آن عجمی

\*\*\*

۳

در نسبت مؤلفه چون سی و دو فتاد

اصغر بجوی و ساز مقدم بر اعظمش

تا جلوه گر شود ز نهانخانه جمال

نام بتی که شادی دلها بود غمش

\*\*\*

### سه قطعه در ماده تاریخ

۱

میوه بستان حکمت نوردین

ناگه از باد اجل رنجور شد

یک گلش نشکفته از گلزار دهر

غنچه دلتنگ سوی گور شد

یوسفی گم گشت و از نادیدنش

دیده یعقوب گردون کور شد

از جهان رفت و پی تاریخ او

گفت گردون «چشم من بی نور شد»

«۱۰۰۵ هـ ق»

۲

شکر خدا که آصف کاشان تمام کرد  
 باغی که هست عرصه او جای خوشدلی  
 آب خضر که از نم سرچشمه کفش  
 سیراب گشت سبزه صحرای خوشدلی  
 ماتم رسیدگان زمانش بجای دست  
 بر سر زنند دسته گل‌های خوشدلی  
 در فکر بودم از پی تاریخ، عقل گفت  
 تاریخ او بجوی زماء وای خوشدلی  
 «۱۰۱۶- ۵- ق»

## ۳

حبّدا مسجدی که چرخ برین  
 صحن او رو بـد از ره تعظیم  
 مسجدی کز کمال رتبه بود  
 معبد خضر و سجده گاه کلیم  
 مسجدی کز کمال فیض برد  
 رشک بروی مقام ابراهیم  
 شد چو این خانه خدای تمام  
 از فتوحات کردگار رحیم  
 هانفی گفـت چیست تاریخش  
 گفتمش و منزل خدای کریم  
 «۱۰۱۲- ۵- ق»

## پاره‌ای لغات و کلمات مشکله و معانی آنها

آ

الم - درد - رنج.

اطوار - نوع‌ها - طریقه‌ها - روش‌ها -  
جمع طور.

افواه - دهانها - داروهای خوشبو.

اخگر - آتش - پاره آتش - تکه هیزم یا  
زغال افروخته.

ب

بیاض - سفیدی - سفید.

بحر - دریا

بحر متقارب یکی از بحرهای شعر فارسی  
باده - شراب - می - هر نوشابه‌ای که  
نوشیدن آن مستی بیاورد.

بقعه - قطعه از زمین - زمین ممتاز - زمین  
محدود که در آن یکی از ائمه دفن شده  
باشد - خانقاه - صومعه.

بروج - جمع برج - ماه‌ها

بقم - درختی است بلند و تنومند،  
برگ‌هایش مانند برگ بادام گل‌هایش ریز  
ثمر آن گرد و سرخ رنگ جهت  
رنگریزی.

برق لامع - درخشش بسیار درخشان.

باد صرصر - باد تند - باد شدید - باد

آب خضر - آب زندگانی - آبی که عمر  
جاویدان آورد.

آب کوثر - آب چشمه کوثر - آب  
گوارای کوثر در بهشت برین که گفته  
شده ساقی آن حضرت علی (ع) است.

الف

اعتدال - میانه حال شدن - راست شدن  
- برابر شدن - میانه روی.

اقتضا - در خور و مناسب بودن - مطالبه  
کردن و گرفتن بدهی کسی را.

احرار - آزادگان - جمع حر

امل - امید - آرزو

الحن - آهنگ‌ها - آوازا

افعی - یک نوع مار

اکسیر - جوهری که ماهیت جسم را  
تغییر دهد - مجازاً هر چیز کمیاب را نیز  
گویند.

ابلیس - نا امید شده از رحمت خدا -  
نام شیطان

اختر - ستاره - کوکب - بخت و طالع و  
رایت و علم.

سرد شدیدی.

بیت احزان - خانه غم و اندوه - خانه‌ای

که در آن غم و غصه باشد.

بادبان - پرده‌ای که در کشتی بادی

نصب کنند برای استفاده از قوه و زش

باد جهت حرکت دادن کشتی.

بُندار - سرمایه دار - صاحب باغ.

بهل - کلمه امر از مصدر هلیدن یعنی

بگذار - کسی که بدهی خود را پرداخته

- یا حساب خود را واریز کرده.

بالنده - نمود کننده - بزرگ شده.

بط - مرغابی - اردک - پرنده‌ای که در

آب شنا کند.

بین السطور بین سطرها

**پ**

پربوش - مانند پری - پری روی - پری

پیکر - پری فش هم گفته شده است.

**ت**

تسلی - خرسندی یافتن - بی غمی - بی

اندوهی.

تاک - مو - درخت انگور.

تعطل - هوش و خرد پیدا کردن.

تحفه - ارمغان - هدیه.

تعویذ - پناه دادن - در پناه آوردن -

حفظ کردن کسی - دعاهایی که بر کاغذ

نویسند بر گردن یا بازو بندند.

تراود - تراویدن - چکیدن - ترشح

کردن.

توتیا - سرمه.

ترنجی - ترنج - چین و شکن.

تموز - تابستان - موسم گرما - نام یکی از

ماههای رومی - ماه هفتم بین حزیران و

آب.

تغافل - خود را به غفلت زدن - چشم

پوشی کردن - غفلت ورزیدن.

تاوه - تا به - ظرفی که در آن چیزی را

بریان کنند.

تیهو - پرنده‌ای است شبیه کبک اما از

آن کوچکتر و در زیر سینه‌اش خال‌های

سیهرنگ دارد.

تعظیم - بزرگ کردن - بزرگ داشتن -

احترام کردن - کرنش کردن - سر فرود

آوردن پیش کسی برسم احترام

**ث**

ثمر - میوه - بر - بار درخت.

**ج**

جبرئیل - یکی از فرشتگان - فرشته

حامل وحی - فرشته‌ای که وحی را به

پیامبر (ص) نازل کرد.

جمازه - شتر تندرو - شتابنده - دونده.

جرام - جرم‌ها - دست و پای انسان

جسامه یوسف - پیراهن یوسف -

پیراهنی که برادران یوسف به خون  
آلودند و به یعقوب دادند.

جرعه - آن مقدار آب یا مایع دیگر که  
بیک دفعه و یک دم آشامیده شود.

## چ

چنگ - پنجه انسان - نام یکی از آلات  
موسیقی.

## ح

حشر - گرد کردن مردم - برانگیختن.

حرمان - بی بهره بودن - بی روزی -  
نومیدی.

حور - سیه چشمان - کسانی که دارای  
چشمان زیبا هستند - زن زیبای بهشتی.  
حربه - آلت جنگ از قبیل شمشیر و  
خنجر و سر نیزه.

حبذا - چه نیکو - زهی - آفرین.

## خ

خصم - دشمن - منازع.

خُم - ظرف سنالی بزرگ که در آن آب  
یا سرکه یا شراب یا چیز دیگر بریزند.  
خطه - پاره زمین - زمینی که برای  
ساختن خانه و منزل دور آن خط  
بکشند - زمین محدود - شهر بزرگ.  
خلد - بهشت -

خرابات - میکده - میخانه.

خُمخانه - خانه یا سردابی که خمهای

شراب را در آنجا بگذارند - جائی که  
شراب اندازند. میکده خمکده.

خلف - عقب - پس - پشت سر - خلاف  
کردن - وعده - وفا نکردن بوعده.

خمار - می فروش - شراب فروش.

خیل - گروه اسبان - گروه سواران -  
دودمان - طایفه.

خیل عذابی - گروه مسئول عذاب -  
گروه عذاب کننده.

خطا - ناراست و نادرست - گناهی که از  
روی عمد نباشد

ختا - نام قدیمی چین که مشک آن معروف  
خدنگ - چوبی سخت و محکم که از  
آن تیرو نیزه و زین اسب میساخته اند.  
خنک - اسب سفید - اسب ابلق.

خرام - رفتار آهسته از روی ناز و وقار و  
زیبائی - مزده - شادمانی - مهمانی.

خلد - دوام - بقاء - خلد برین - بهشت  
برین.

خضر - نام پیامبری که در کتب و  
داستانها آمده است و گویند مصاحب  
حضرت موسی (ع) بوده و آب حیات  
نوشیده و عمر جاودانی یافته است.

خضاب - آنچه موی سرو صورت یا  
پوست بدن را با آن رنگ کنند.

دهر - روزگار - عصر زمان - روزگاری  
پایان.

دون - پائین - فرود - پست - خسیس -  
سفله و فرومایه.

دم عیسی - نفس عیسی - به معنای  
زنده کننده.

دیت - دیه - خون بها.

دریوزه - گدایی - گدایی در خانه ها.

دژم - افسرده - اندوهگین - خشمگین -  
آشفته - رنجور - دلتنگ.

درد کشان - کسی که درد شراب را  
بخورد - آنکه ته نشین شراب را بخورد.

ذ

ذائقه - چشائی - یکی از حواس  
پنجگانه.

ذوالفقار - نام شمشیر حضرت علی  
(ع).

را

راتبه - دائم - ثابت - برقرار - وظیفه -  
مستمری - مؤنث راتب.

رطل - مقیاس - مقیاس وزن مایعات  
برابر دوازده اوقیه یا ۸۴ مثقال - پیمانه  
و پیاله شراب.

رعنا - خوش قد و قامت و زیبا - خود  
بین و خود آرا.

روضه - باغ - گلستان. گلزار - کلمات و

اشعاری که در سوگواری بالای منبر  
می خوانند مأخوذ از نام کتاب روضه  
الشهدا تألیف ملا حسین کاشفی  
«معاصر سلطان حسین بایقرا» راجع به  
غزوه کربلا است که در روزهای  
سوگواری بالای منبر خوانند.

ز

زئار - رشته ای که کشیشان بکمر خود  
می بندند، نوار یا گردنبندی که نصاری  
با صلیب کوچکی بگردن خود آویزان  
میکنند.

زهاد - جمع زاهد - پارسا - پرهیزگار -  
کسی که ترک دنیا گوید و به عبادت  
مشغول شود - تنگ خو.

زهره - شکوفه - یکدانه - ناهید ( ونوس  
- یکی از سیارات که نزدیکترین آنها به  
زمین است کمی کوچکتر از زمین است  
و آنرا مطربه زمین گویند.

زبون - خوار - زیر دست - بیچاره - عاجز -  
ناتوان.

س

سلیم - سالم - درست - بی عیب -  
رهیده از آفات.

سها - ستاره ای است در دب اصغر.

سهو - فراموش کردن غفلت و



فراموشی.

سنگ یرقان - ص ۶۰

سپهر - آسمان - فلک - طبیعت.

ساغر - پیاله شرابخوری.

سمور - جانوری است شبیه روباه و

کوچکتر از روباه - رنگش سرخ مایل به

سیاهی - به جهت پوستش شکار

می کنند.

سکان - دنباله کشتی -

سامعه - گوش - قوه یا الت شنوایی.

سراب - شوره زار بی آب که در تابش

آفتاب از دور آب به نظر میرسد.

سماء - آسمان - سقف خانه - سقف هر

چیزی.

ساقی - آب دهنده - کسی که آب یا

شراب ب دیگر می دهد.

ساقی کوثر - حضرت علی علیه السلام.

سفیه - کشتی.

سحاب - ابر.

سیماب - جیوه - زبیق.

سرشک - قطره اشک - شراره آتش

سموم - باد گرم - باد زهر آگین.

سیما - روی چهره - پیشانی.

سرای سپنج - خانه.

ش

شرار - جمع شرر - جرقه - آنچه که از

آتش بهوا می پرد.

شمال - جمع شمیله - طبع - سرشت.

شحنه - داروغه - پلیس - پاسبان و

نگهبان شهر.

شجر - درخت.

شجر طور - درختی که حضرت موسی

(ع) در وادی ایمن تجلی انوار حق را بر

آن مشاهده کرد.

شاهد - گواه - حاضر - کسی که امری یا

واقعه را به چشم خود دیده باشد،

محبوب و معشوق هم گویند.

شید - روشنایی - نور آفتاب.

شاخ بقم - شاخ درخت بقم که درختی

است بلند و تنومند، برگهایش مانند

برگهای بادام.

ص

صغار - جمع صغیر - خردی - کوچکی -

خواری - مذلت.

صید - شکار کردن - شکار - آنچه شکار

کنند.

صغیر - سوت - سافوت - شخول - بانگ

- آواز مرغ.

صور اسرافیل - شیپور اسرافیل که روز

رستاخیز در آن دمند و مردگان زنده

شوند.

صنم - بت فغ - بغ - شمن.

صراحی - شیشه یا پیاله شراب.

صبا - بادی که از سمت شرق وزد - باد

برین.

## ض

ضمیر - اندرون - باطن انسان.

ضیاء - نور - روشنائی.

## ط

طعن - عیب کسی گفتن. کنایه گفتن -

سرزنش کردن.

طور کوه طور - محل عبادت

طرفه - چیز تازه و نو - خوش آیند -

شگفت آور - سخن تغز.

طایر - پرنده

طنبور - یکی از آلات موسیقی دارای

دسته دراز و کاسه کوچک شبیه سه تار

## ظ

ظفر - پیروزی یافتن - دست یافتن -

پیروزی.

## ع

عروج - بالا رفتن - به بلندی برآمدن -

ببالا رفتن.

عرش - تخت - سریر - خیمه - سایبان -

کاخ - رکن چیزی.

عزیز مصر قطفیر - فوطیفار

عارض - چهره - رخسار - عرض کننده -

پیدا شونده.

عاصی - نافرمان - سرکش - گناهکار.

عدو - دشمن.

عود - چوب - شاخه‌ای که از درخت

بریده شده باشد - نوعی آلت موسیقی.

عندلیب - بلبل

عجم - غیر عرب - کشور ایران را نیز

گویند.

عبیر - داروی خوشبو - مخلوطی از

داروهای خوشبو.

عزاء - صبر کردن - شکیبایی کردن.

عذار - گونه - پیشانی - رخسار - بنا

گوش - موی گرشه پیشانی.

## غ

غراب - کلاغ - زاغ.

غایب - پایان نهایت - دورترین و آخرین

حد.

غرطه - اشاره با چشم و ابرو - ناز -

کرشمه. فرو رفتن در آب

غبن - خدعه کردن و چیره شدن در

معامله - فریب دادن کسی در خرید و

فروش.

## ف

فیاض - جوی یا چشمه پر آب - مرد

بسیار بخشنده - جوانمرد.

فیض - آب بسیار - چیز بسیار.

فلونیا - نوعی مواد مخدر.

فصاحت - روان بودن سخن - تیززبانی  
- زبان آوری - در اصطلاح بدیع : خالی  
بود کلام از ضعف - تألیف و تنافز و  
تعقید لفظی و معنوی.

فتوح - پیروزی ها گشایش.

فتراک - تسمه یا چرم باریکی که عقب  
زین اسب می آویزند و با آن چیزی به  
ترک می بندند.

فدک - باغ منسوب به حضرت زهرا  
(س) - باغ بهشت.

فگار - آزرده - خسته - وامانده - رنجور -  
زخمدار.

فارغ بال - آسوده خاطر - آسوده دل.

## ق

قضا - حکم کردن - ادا کردن - روا کردن  
- تقدیر - الهی - حکم الاهی که در مورد  
بندگان جاری شود.

قدر - فرمان الهی - سرنوشت - آنچه  
خداوند برای بندگان خود مقدر نموده.  
قارون - نام مردی از بنی اسرائیل در  
زمان حضرت موسی که گفته اند

چهل خانه گنج داشت و به نفرین  
حضرت موسی با گنجهای خود بزمین  
فرورفت.

قتیل - مقتول - کشته شده (زن یا مرد).

قرب - نزدیک - نزدیکی - خلاف بعد.

قدسیان - فرشتگان - ملائکه.

قحط - باز ایستادن باران - خشکسالی -  
نایابی خوار و بار.

## ک

کبار - بزرگ - بسیار بزرگ.

کان - معدن - مرکز و مکان احجار و  
فلزات.

کوری خرابات - شرابخانه - مقام عبودیت را

کمانچه - نوعی آلت موسیقی.

کلک - قلم - نی قلم.

کوکب - ستاره.

کوثر - نام نهری است در بهشت.

کوهکن - لقب فرهاد قهرمان ساخته  
نظامی - کسی که کوه را بخاطر عشق  
شیرین کند.

کیمیا - مأخوذ از یونانی به معنی  
اختلاط و امتزاج - در اصطلاح قدما  
ماده ای که بتوان مس را به طلا تبدیل  
کرد.

کاهل - پیر - سست و ناتوان - تنبل -  
پشت گردن.

کعبتین - دو تاس که در بازی نرد بکار  
می رود.

کلیم - هم سخن - هم صحبت - لقب  
حضرت موسی (ع)

## گ

گوشه نشین.

مفلس - نادار - بی چیز - تهیدست.  
مصلا - مصلی - جای نماز خواندن -  
جای خواندن نماز در خارج از شهر.  
مصاف - جای صف بستن - میدان  
جنگ.

مقبل - صاحب اقبال - خوش بخت -  
آینده - رو آورنده.

مضمر - پوشیده و پنهان نهان داشته.  
مرقد - خوابگاه - آرامگاه.

ملول - افسروده - اندوهگین  
مسقط الرأس - جای تولد.

محزون - اندوهگین - اندوهناک.  
ملک - فرشته - سروش - امشاسپند.  
مخمور - خمار آلوده.

مقراض - قیچی.

## ن

نیسان - ماه هفتم از ماههای سریانی،  
ماء دوم از فصل بهار  
نار - آتش.

نفاق - دورویی - دورویی کردن.  
ناسور - زخمی که آب کشیده و چرک و  
ورم کرده باشد.

نکھت - بوی خوش.

نعل در آتش - قطعه‌ای آهن که به سم  
ستور بندند در آتش اندازند برای

گردون - چرخ - هر چه دور خود یا گرد  
محوری بچرخد - به معنی آسمان نیز  
آمده است.

گلخن - آتشخانه - تون - آتشخانه حمام.

## ل

لامع - درخشان - درخشنده.

لکه پیس - داغ و خال اثری که از چربی  
با کثافت یا مواد رنگین در روی لباس.

## م

محنت - بلا - آزار - اندوه - آزمایش.

متاع - کالا - اسباب - و سامان - آنچه از  
آن سود و فایده برند.

مضراب - آلت کوچک فلزی که با آن تار  
زنند.

مقام - اقامت کردن - آرام گرفتن - جای  
اقامت - جای ایستادن - رتبه - پایه -  
جایگاه.

موجه - واحد موج - یک موج - یک  
کوه آب.

مغیجه - فرزند مغ - پسر کسی که در  
میکده‌ها خدمت کند.

مسطر - مقوایی که بر آن بجای سطرها  
ریسمان دوخته است و کاتبان آنرا زیر  
ورق گذارند ۲ - خط کش.

معزول - از کار برکنار شده - بیکار و

جلوگیری از چشم زخم.      کبود و سبز و سفید.  
 نوید - مژده - خبر خوش.      یاقوت احمر - نوعی یاقوت سرخ رنگ  
 ناوک - تیری که با کمان انداخته شود      که شفاف آن گرانها است.

## و

ولاء - دوستی - محبت - قرابت -  
 خویشی - یاری - دوستداری.  
 واقف - وقف کننده - داننده - آگاه -  
 ایستاده.

## ه

هاتف - آواز دهنده - آواز کننده‌ای که  
 صدایش شنیده شود و خودش دیده  
 نشود.  
 هیأت - جمع‌هیئت - حال و کیفیت و  
 صورت چیزی - به معنی عده و  
 دسته‌ای از مردن هم گویند.  
 هما - یا همای - مرغی افسانه‌ای و  
 موهوم که میگویند سایه‌اش بر سر هر  
 کس بیفتد به سعادت و کامرانی  
 میرسد.

هزار - بلبل

هرزه درایی - یاوه‌گوی - بیهوده‌گوی.  
 هجران - جدایی - دوری از دوستان و  
 یاران.

## ی

یاقوت - نوعی سنگ گرانها که از معدن  
 بدست می‌آید - برنگ سرخ و زرد و



## آثار دیگر مصحح این کتاب که به فرهنگ ایران اسلامی تقدیم شده است:

### اهتمام و تصحیح

#### و حواشی

- ۱- دیوان «وفا» میرزا محمدحسین فراهانی «وزیر زندیه»
- ۲- دیوان میرزا ابوالحسن فراهانی «معاصر صفویه»
- ۳- دیوان فرقتی (ابوتراب بیک فرقتی انجدانی فراهانی) معاصر صفویه
- ۴- دیوان وافى نجار (استاد ابراهیم وافى بصرى کزازی)
- ۵- دیوان ادیب‌الممالک فراهانی (میرزا صادق امیری فراهانی)
- ۶- دیوان علی نقی کمره‌ای فراهانی
- ۷- دیوان شمس‌الشعرا میرزا مهدی گواری
- ۸- دیوان نظام‌الشعرا فتح‌الله مکی
- ۹- دیوان میرزا اسماعیل فدایی آستانه‌ای
- ۱۰- دیوان کامل میرزا ابوالقاسم قائم‌مقام فراهانی
- ۱۱- دیوان کامل فخرالدین عراقی فراهانی
- ۱۲- دیوان شعرای بی‌دیوان فراهان (مشمول بر آثار - جلال‌الدین جعفر فراهانی - ملک طیفور و شاه طاهر و ملا داعی انجدانی فراهانی و محیط - گلبن فراهانی و دیگران)
- ۱۳- دیوان کامل عبرت نائینی
- ۱۴- دیوان کامل طبیب اصفهانی
- ۱۵- زندگی نظامی
- ۱۶- سعدی و پیروان او
- ۱۷- سرزمین و مردم فراهان
- ۱۸- بزرگان فراهان
- ۱۹- اصلاحات ارضی در فراهان
- ۲۰- سه مرد تاریخ‌ساز ایران (مشمول بر احوال قائم‌مقام فراهانی - امیرکبیر فراهانی - دکتر مصدق)
- ۲۱- زندگی دکتر سید محمود حسابی
- ۲۲- ماده تاریخ در شعر فارسی
- ۲۳- دیوان اشعار حسرت فراهانی (مجتبی برزآبادی فراهانی)